



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

21-02-2002

21-02-2002

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail: aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Francis Van den Eynde, Jef Tavernier, Didier Reynders , minister van Financiën, Paul Tant, Claude Eerdekens , voorzitter van de PS-fractie	
GEHEIME STEMMING	5
Aanduiding van de afvaardiging van de Kamer voor de Conventie over de toekomst van Europa	5
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Paul Tant, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Beroep op het Reglement	7
<i>Sprekers: Paul Tant, Marc Van Peel, Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie, Raymond Langendries , voorzitter van de PSC-fractie, Jean-Pol Henry, Francis Van den Eynde, Alfons Borginon	
Regeling van de werkzaamheden	19
<i>Spreker: Geert Bourgeois</i>	
WETSVOORSTELLEN	21
Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie	21
Inoverwegingneming van voorstellen	22
Urgentieverzoeken	22
<i>Sprekers: Fred Erdman, Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Jef Tavernier, Dirk Pieters, Vincent Decroly, Francis Van den Eynde</i>	
GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	25
<i>Sprekers: Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, Raymond Langendries , voorzitter van de PSC-fractie, Paul Tant, Jean-Jacques Viseur	
WETSVOORSTELLEN (VOORTZETTING)	28
Voorstel tot oprichting van een bijzondere commissie belast met de opvolging van de wijze waarop de regering uitvoering geeft aan de aanbevelingen van de zogenaamde dioxinecommissie	28
<i>Sprekers: Hubert Brouns, Annemie Van de Casteele, Francis Van den Eynde, Paul Tant, Yolande Avontroodt, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Jef Tavernier	
ROUWHULDE	40
<i>Spreker: Marc Verwilghen</i> , minister van Justitie	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Francis Van den Eynde, Jef Tavernier, Didier Reynders , ministre des Finances, Paul Tant, Claude Eerdekens , président du groupe PS	
SCRUTIN	5
Désignation de la délégation de la Chambre à la Convention sur l'avenir de l'Europe	5
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Paul Tant, Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Rappel au Règlement	7
<i>Orateurs: Paul Tant, Marc Van Peel, Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD, Raymond Langendries , président du groupe PSC, Jean-Pol Henry, Francis Van den Eynde, Alfons Borginon	
Ordre des travaux	19
<i>Orateur: Geert Bourgeois</i>	
PROPOSITIONS DE LOI	21
Renvoi de propositions de loi à une autre commission	21
Prise en considération de propositions	22
Demandes d'urgence	22
<i>Orateurs: Fred Erdman, Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Jef Tavernier, Dirk Pieters, Vincent Decroly, Francis Van den Eynde</i>	
SCRUTIN (CONTINUATION)	25
<i>Orateurs: Frieda Brepoels</i> , présidente du groupe VU&ID, Raymond Langendries , président du groupe PSC, Paul Tant, Jean-Jacques Viseur	
PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	28
Proposition visant à instituer une commission spéciale chargée de suivre la manière dont le gouvernement met en œuvre les recommandations de la commission de la dioxine	29
<i>Orateurs: Hubert Brouns, Annemie Van de Casteele, Francis Van den Eynde, Paul Tant, Yolande Avontroodt, Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Jef Tavernier	
ELOGE FUNÈBRE	40
<i>Orateur: Marc Verwilghen</i> , ministre de la Justice	

GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	40	SCRUTIN (CONTINUATION)	40
<i>Sprekers:</i> Marie-Thérèse Coenen, Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> Marie-Thérèse Coenen, Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID, Yves Leterme , président du groupe CD&V	
NAAMSTEMMINGEN	41	VOTES NOMINATIFS	41
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	41	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	41
- de heer Bart Laeremans over "de zogenaamde oplossing van de diverse regeringen inzake de jeugddetentiecentra" (nr. 1106)		- M. Bart Laeremans sur "la solution adoptée par les divers gouvernements en ce qui concerne les centres de détention pour jeunes" (n° 1106)	
- mevrouw Jacqueline Herzet over "het op maandag 28 januari 2002 tot stand gekomen akkoord over de oprichting van een federale gesloten instelling voor minderjarige delinquenten" (nr. 1110)		- Mme Jacqueline Herzet sur "l'accord intervenu ce lundi 28 janvier 2002 sur la création d'un centre fédéral fermé pour mineurs délinquants" (n° 1110)	
- de heer Geert Bourgeois over "het jeugdsanctierecht en het federaal gesloten centrum" (nr. 1115)		- M. Geert Bourgeois sur "le droit pénal applicable aux jeunes et le centre fédéral fermé" (n° 1115)	
- de heer Hugo Coveliers over "de nieuwe gesloten federale instelling voor zware delinquente minderjarigen" (nr. 1117)		- M. Hugo Coveliers sur "le nouveau centre fédéral fermé pour délinquants juvéniles graves" (n° 1117)	
- de heer Josy Arens over "het akkoord over de oprichting van een federale gesloten instelling voor minderjarige delinquenten" (nr. 1120)		- M. Josy Arens sur "l'accord relatif à la création d'un centre fédéral fermé pour jeunes délinquants mineurs" (n° 1120)	
<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Josy Arens, Jean-Jacques Viseur		<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Josy Arens, Jean-Jacques Viseur	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	43	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	43
- mevrouw Frieda Brepoels over "de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1108)		- Mme Frieda Brepoels sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1108)	
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de nieuwe elementen in het pcb-dossier" (nr. 1111)		- Mme Annemie Van de Casteele sur "les éléments nouveaux dans le dossier PCB" (n° 1111)	
- de heer Hubert Brouns over "de recente pcb-besmetting in Roeselare" (nr. 1114)		- M. Hubert Brouns sur "la récente contamination aux PCB à Roulers" (n° 1114)	
- de heer Koen Bultinck over "de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1119)		- M. Koen Bultinck sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1119)	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	44	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	44
- de heer Gerolf Annemans over "de zogenaamde Linkeroever-moord en de gevolgen ervan voor het veiligheidsbeleid in de toekomst inzake noodoproep-centrales en aanrijdtijden" (nr. 1066)		- M. Gerolf Annemans sur "le meurtre commis récemment dans le quartier de la Linkeroever à Anvers et ses conséquences sur la politique de sécurité à mettre en oeuvre à l'avenir en ce qui concerne les centraux d'urgence et les délais d'intervention" (n° 1066)	
- de heer Geert Bourgeois over "de problematiek van de Antwerpse politie" (nr. 1116)		- M. Geert Bourgeois sur "la problématique de la police anversoise" (n° 1116)	
- de heer Hugo Coveliers over "de problemen bij de noodoproepcentrale van de lokale politie te Antwerpen en de reacties hierop van sommige personeelsleden" (nr. 1118)		- M. Hugo Coveliers sur "les problèmes qui se posent au central téléphonique des urgences de la police locale d'Anvers et les réactions de certains membres du personnel" (n° 1118)	
<i>Spreker:</i> Guido Tastenhoye		<i>Orateur:</i> Guido Tastenhoye	
Moties ingediend tot besluit van het debat over de laatste ontwikkelingen in het dossier van de pcb-besmetting en de interpellaties van:	45	Motions déposées en conclusion du débat sur les derniers développements dans le dossier de la contamination de la viande au PCB et les interpellations de:	45
- mevrouw Frieda Brepoels over "de schorsing van de afgevaardigd bestuurder van het Federaal	45	- Mme Frieda Brepoels sur "la suspension de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour	45

Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1123)		la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1123)	
- de heer Luc Paque over "de beslissing van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu om de gedelegeerd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen te schorsen" (nr. 1128)	45	- M. Luc Paque sur "la décision de la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement de suspendre l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1128)	45
- de heer Koen Bultinck over "de schorsing van de afgevaardigd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1130)	45	- M. Koen Bultinck sur "la suspension de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1130)	45
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de nieuwe elementen in het dossier Hanekop en de maatregelen die de minister in dit verband aankondigde" (nr. 1131)	45	- Mme Annemie Van de Casteele sur "les éléments nouveaux dans le dossier Hanekop et les mesures annoncées par la ministre en la matière" (n° 1131)	46
- de heer Hubert Brouns over "het niet onder controle hebben van de pcb-crisis bij Hanekop" (nr. 1133)	45	- M. Hubert Brouns sur "la gestion inefficace de la crise des PCB chez Hanekop" (n° 1133)	46
Moties ingediend tot besluit van het debat over het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici (nrs. 312/6 en 7)	46	Motions déposées en conclusion du débat sur le rapport de la commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci (nos 312/6 et 7)	46
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Herman Van Rompuy, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Francis Van den Eynde, Daniel Bacquellaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Leen Laenens, Daniel Féret, Ferdy Willems, Geert Versnick, Jef Valkeniers</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Herman Van Rompuy, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Francis Van den Eynde, Daniel Bacquellaine, président du groupe PRL FDF MCC, Leen Laenens, Daniel Féret, Ferdy Willems, Geert Versnick, Jef Valkeniers</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (1289/6)	54	Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (1289/6)	54
<i>Spreker: Luc Paque</i>		<i>Orateur: Luc Paque</i>	
Wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer en de heer Henk Verlinde betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (nieuw opschrift) (223/6)	55	Proposition de loi de Mme Magda De Meyer et M. Henk Verlinde relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur (nouvel intitulé) (223/6)	55
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (1301/1 tot 17)	56	Amendements et articles réservés du projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (1301/1 à 17)	56
Geheel van het wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (geamendeerd door de Senaat) (1301/15)	57	Ensemble du projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (amendé par le Sénat) (1301/15)	57
<i>Sprekers: Bert Schoofs, Jean-Pierre Detremmerie</i>		<i>Orateurs: Bert Schoofs, Jean-Pierre Detremmerie</i>	
Goedkeuring van de agenda	58	Adoption de l'agenda	58
BIJLAGE	61	ANNEXE	61
STEMMINGEN	61	VOTES	61
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	61	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	61
INTERNE BESLUITEN	68	DECISIONS INTERNES	68
VOORSTELLEN	68	PROPOSITIONS	68
Inoverwegingneming	68	Prise en considération	68

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 FEBRUARI 2002

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 FÉVRIER 2002

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.49 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.49 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Didier Reynders.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Mirella Minne, wegens ziekte / pour raison de santé;
Robert Denis, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Pierre Chevalier, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Jan Mortelmans, verhinderd / empêché;
Pieter De Crem, Charles Janssens, OVSE / OSCE.

**01 Regeling van de werkzaamheden
01 Ordre des travaux**

Wat het wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (nrs. 1363/1 tot 3) betreft, moeten wij dit punt uitstellen tot een latere datum aangezien het verslag niet volgens de voorziene termijn (artikel 66, 1, van ons Reglement) rondgedeeld werd.

En ce qui concerne la proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (n^{os} 1363/1 à 3), nous devons reporter ce point à une date ultérieure, le rapport n'étant pas distribué dans le délai prévu par l'article 66, 1, de notre Règlement.

01.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, een viertal weken geleden heeft de commissie voor de Financiën dit wetsvoorstel vrijwel unaniem, op de onthouding van de heer Borginon na, goedgekeurd. Dit wetsvoorstel is belangrijk om het bedrijfsleven rechtszekerheid te bieden, gelet op de rechtsonzekere toestand die ontstaan is na het verstrijken van de termijn in de vroegere – naar ik toegeef niet perfecte – ecotakswet van 1993. Het wetsvoorstel van de heer Coveliers werd dus quasi eenparig goedgekeurd in de commissie voor de Financiën.

Ik heb het verdere verloop van de administratieve werkzaamheden ter voorbereiding van de behandeling in de plenaire vergadering van zeer

01.01 Yves Leterme (CD&V): A l'exception de M. Borginon, qui s'est abstenu, la commission des Finances a adopté la proposition à l'unanimité. La proposition est importante, car elle crée une sécurité juridique pour les entreprises, après la confusion qui a régné à la suite de la loi sur les écotaxes.

Le rapport a été élaboré par les

nabij gevolgd. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat er een probleem is uit hoofde van de verslaggeving over dit wetsvoorstel. De door de commissie voor de Financiën aangestelde verslaggever, de heer Tavernier, zal net als ik vastgesteld hebben dat het verslag sedert geruime tijd administratief volledig klaar is. De diensten hebben het op een zeer voortreffelijke wijze volledig geredigeerd. Volgens de normale geplogenheden in dit huis bestond er eigenlijk geen enkel bezwaar om dit in de laatste week voor de krokusvakantie en a fortiori vandaag te behandelen. Dat moest wel op de juiste manier gebeuren en daartoe moest het verslag minstens drie dagen voor de behandeling in de plenaire vergadering zijn rondgedeeld.

Als lid van de commissie voor Financiën en aangezien ik heb vastgesteld dat er een verslaggever is aangeduid, wil ik heel uitdrukkelijk uitleg vragen over wat wij nu vaststellen. Het verslag was administratief binnen de gestelde termijn klaar, maar het heeft ons niet tijdig bereikt. Mijnheer de voorzitter, ik vraag u om uitleg te verschaffen over de redenen die aan de basis liggen van wat wij vandaag vaststellen. Dit verhindert immers dat de Kamer zich in de plenaire vergadering uitspreekt over dit belangrijke en goede wetsvoorstel van de heer Coveliers dat het bedrijfsleven rechtszekerheid zou bieden. Ik zal naar uw antwoord luisteren en mij het recht voorbehouden om straks eventueel te repliceren op de uitleg die u zou willen geven.

01.02 De voorzitter: Mijnheer Leterme, de technische uitleg die u van mij verwacht is eenvoudig. Artikel 66, 1 van het Reglement bepaalt dat drie dagen voor de bespreking het verslag van een niet met hoogdringendheid behept wetsvoorstel moet kunnen worden besproken.

01.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij eerst en vooral aansluiten bij de opmerkingen van de heer Leterme. Ik heb intussen uw antwoord gehoord. Het is ongetwijfeld juist en er valt geen speld tussen te krijgen. Ik heb echter de indruk – wat in dit verband een eufemisme is – dat de Kamer in haar werkzaamheden gegijzeld wordt door een verslaggever die toevallig een vooraanstaand lid van de meerderheid is.

Dat is een werkwijze die een parlement dat zichzelf respecteert moeilijk kan aanvaarden.

01.04 De voorzitter: Ik vraag aan de verslaggever daar een woord over te zeggen. Hij kreeg daarnet het predikaat van de heer Van den Eynde mee.

01.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, het is vrij simpel, ik beken schuld. Ik heb het verslag nog niet afgewerkt en het werd nog niet rondgedeeld. Dat kan gebeuren. Het ligt gewoon aan mij, punt. Dat heeft onder andere ook te maken met het feit – het is uiteraard wel eigenaardig – dat de laatste elementen die in de commissie in behandeling waren, waaronder de eindstemming, hebben plaatsgevonden zonder dat de verslaggever aanwezig was. Dat was op zich al een probleem, maar ik wil mij daarachter niet verbergen, ik beken gewoon schuld.

services de longue date déjà et dans les délais. Rien ne justifie que la proposition n'ait pas été traitée au cours de la dernière semaine avant les congés de carnaval et, a fortiori, aujourd'hui même. Comment se fait-il que le rapport ne nous soit pas parvenu à temps?

01.02 Le président: L'article 66, 1, du Règlement prévoit que le rapport relatif à toute proposition de loi pour laquelle l'urgence n'a pas été demandée doit être disponible trois jours avant la discussion.

01.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je me joins aux observations de M. Leterme. L'explication du président n'est certes pas dénuée de sens mais j'ai le sentiment que le rapporteur prend la Chambre en otage. Nous ne pouvons le tolérer.

01.05 Jef Tavernier, rapporteur: Je reconnais mes torts. Je n'ai pas encore finalisé le rapport. Il faut imputer ce retard à mon absence de la commission lors de la dernière réunion consacrée à cette proposition.

01.06 De voorzitter: De heer Leterme heeft het woord, nadien de heer Borginon en ten slotte de minister van Financiën.

01.07 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de uitleg van de heer Tavernier – iedere collega voelt dat aan – een uitleg is ‘pour les besoins de la cause’. Hij heeft die uitleg hier zopas uitgevonden. Mijnheer Tavernier, u zegt dat u geen tijd had voor de eindstemming. U had dit probleem kunnen voorzien, gelet op het feit dat dit punt twee tot drie keer toe op de Conferentie van Voorzitters aan bod kwam. Collega Coveliers – hij zal mij straks tegenspreken – heeft een paar keer uitdrukkelijk gevraagd, daarin door mij gesteund, dat dit punt zou worden geagendeerd. De heer Tavernier heeft daar nota van genomen en heeft zich daar niet tegen verzet. Dit is 14 dagen geleden gebeurd, dus ik denk dat de uitleg waarmee de heer Tavernier hier plots uitpakt, niet de juiste reden is. Ik ga u mijn persoonlijke interpretatie van de feiten geven.

Ik denk dat in de meerderheid met betrekking tot de ecotaksen – wat sommigen nu de ecoboni-wetgeving gaan noemen – en het gehele dossier van de ecofiscaliteit nogal wat animositeit heerst. De goedkeuring van het goede wetsvoorstel van collega Coveliers zou in de ogen van de collega's van de groene fractie – de heer Tavernier in het bijzonder – die overruled werden in de commissie, beschouwd worden als het uit handen geven van één van hun laatste wapens. Dit wetsontwerp berust nog altijd voor advies bij de Raad van State. Door de goedkeuring van het wetsvoorstel zouden zij – het goede vertrouwen in de regering indachtig – hun laatste wapen uit handen geven om te verhinderen dat het wetsvoorstel nog tijdig in de Ministerraad zou geagendeerd worden om het nadien door te zenden, liefst voor 10 maart, naar het parlement. Er zijn tegen dan in het land een aantal belangrijke politieke bijeenkomsten gepland.

Om het in sporttermen uit te drukken: mijn indruk is dat het 1-0 is voor zij die niet zo veel voelen voor de ecotaksaspecten van de ecofiscaliteit en dat zij die 1-0 achterstaan, zijnde de groene fractie, nu proberen, via een oneigenlijk gebruik van het verslaggeverschap, in te gaan tegen de unanieme wil van de leden van de commissie voor de Financiën. Zo proberen zij dan 1-1 te scoren. Ik vind dit niet correct, niet alleen ten opzichte van het bedrijfsleven en de bevolking die van deze Kamer rechtszekerheid mag verwachten, maar ook niet ten opzichte van de indiener van het wetsvoorstel, noch ten opzichte van de voltallige commissie voor de Financiën en de Begroting, misschien met uitzondering van collega Tavernier. De heer Tavernier heeft voor het overige dit wetsvoorstel correct behandeld en meer dan een maand geleden ook goedgekeurd.

Het is ook niet correct ten opzichte van de diensten die er alles aan hebben gedaan om, zoals altijd wat het secretariaat van de commissie voor de Financiën betreft – en wellicht ook wat de andere commissiesecretariaten betreft – ervoor te zorgen dat de noodzakelijke documenten op het juiste moment op de juiste manier geredigeerd ter beschikking zouden zijn. Wij leggen ons dus niet neer bij de uitleg die collega Tavernier hier heeft gegeven.

01.08 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, j'émettrai quelques réflexions.

Tout d'abord, il s'agit ici d'une proposition de loi. On m'a demandé à

01.07 Yves Leterme (CD&V): L'explication de M. Tavernier est une explication pour les besoins de la cause.

M. Coveliers a demandé à plusieurs reprises que sa proposition soit inscrite à l'ordre du jour. Elle ne l'a pas été, étant donné que le gouvernement n'arrive pas à se mettre d'accord sur l'écofiscalité. Pour les écologistes, il s'agit d'un ultime moyen de pression pour forcer une série d'autres priorités essentielles pour leur groupe. M. Tavernier se sert du rapport comme prétexte pour remettre cette proposition aux calendes grecques. C'est une attitude inacceptable.

01.08 Minister Didier Reynders: Het betreft hier een wetsvoorstel dat in de commissie uitvoerig besproken werd. Ik heb begrip

plusieurs reprises, ainsi qu'à d'autres membres du gouvernement, de faire en sorte que l'on puisse débattre régulièrement des propositions de loi. Je crois que la commission y a consacré les réunions nécessaires puisque le vote a eu lieu sur l'ensemble des articles avec une quasi-unanimité. La semaine suivante – c'était il y a trois semaines –, le vote a eu lieu sur l'ensemble du texte, sans grands débats.

Je comprends que la finalisation du rapport puisse présenter des difficultés pratiques, mais j'insisterai sur le fait que cette proposition me paraît essentielle pour garantir la sécurité juridique dans une matière où celle-ci fait défaut.

Ensuite, je pense que le temps dont nous disposons est suffisant pour que le texte puisse être débattu et voté la semaine prochaine. Il ne serait pas raisonnable de prolonger l'attente sur ce sujet. Je pense que les services ont préparé les premiers brouillons. Je sais que ce sont les parlementaires qui rédigent et peaufinent les rapports mais, comme une première ébauche a dû être mise sur papier par le secrétariat de la commission, il me semble que nous devons être en état de débattre de ce texte afin que la Chambre puisse le voter la semaine prochaine. En effet, comme je l'ai dit en séance de commission, il faut régler le problème de la sécurité juridique. Je pense même que la commission était unanime sur une bonne partie du débat.

Je ne sais pas dans quelle mesure, pour un texte comme celui-là, un débat ne peut pas avoir lieu au départ d'un rapport oral. Mais vous êtes juge du Règlement. Si cela ne peut pas se faire aujourd'hui, je pense que ce texte devrait en tout cas être mis à l'ordre du jour de la séance de la semaine prochaine pour être débattu et voté.

01.09 De voorzitter: In artikel 66 primo staat dat de commissieverslagen tenminste 3 dagen voor de bespreking in de plenaire vergadering rondgedeeld moeten worden. De Kamer zal over het wetsvoorstel dus volgende week stemmen.

01.10 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn leven beteren.

01.11 De voorzitter: Dat is niet altijd gemakkelijk.

01.12 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben enkel een voorstel van technische verbetering op het inhoudelijke vlak, maar wij zijn bereid er afstand van te doen. Ik zou willen vragen, als niemand bezwaar heeft, dat wij vandaag over dit wetsontwerp stemmen.

01.13 De voorzitter: Ik kan geen wetsvoorstel behandelen waarvan er geen verslag is. Er kan alleen een mondeling verslag worden gebracht als zulks bepaald is in de commissie.

01.14 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als de Kamer unaniem beslist tevreden te zijn met een mondeling verslag dan is er geen probleem om dat nu te behandelen. De oppositie is in elk geval akkoord.

voor een aantal praktische problemen, maar dit voorstel is van essentieel belang voor het vrijwaren van de rechtszekerheid, die thans ontbreekt. Het zou echter niet redelijk zijn de debatten nodeloos te rekken. We kunnen dit voorstel ook volgende week bespreken en aannemen.

Het probleem van de rechtsonzekerheid moest worden opgelost. Daarover bestond eenstemmigheid in de commissie.

Het is aan u, mijnheer de voorzitter, te beslissen of er een debat kan worden gehouden na een mondeling verslag. Maar als het ontwerp dan niet vandaag kan worden behandeld, zou ik toch willen dat het volgende week op de agenda staat.

01.10 Jef Tavernier rapporteur: Je promets de m'amender.

01.12 Yves Leterme (CD&V): Pourquoi ne pouvons-nous pas terminer l'examen de cette proposition de loi aujourd'hui?

01.13 Le président: C'est impossible. Il n'y a pas de rapport.

01.14 Paul Tant (CD&V): Ce serait possible si la Chambre acceptait qu'il lui soit fait rapport oralement. Quoi qu'il en soit, nous ne nous opposons pas à cette idée.

01.15 De voorzitter: Wij houden ons aan de regels, het zal volgende week op de agenda staan.

01.15 Le président: Nous n'allons pas improviser. Nous examinerons cette proposition de loi lors de la séance plénière de jeudi prochain.

01.16 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je pense que nous sommes finalement tous d'accord avec votre proposition de reporter l'examen de ce texte à la semaine prochaine. M. Tavernier fera amende honorable dans la mesure où il n'a pas eu le temps de préparer son rapport.

01.16 Claude Eerdekens (PS): Wij zijn het er allemaal mee eens dat de bespreking van deze tekst tot volgende week wordt verdaagd. Bovendien wil ik voorstellen dat de fractieleiders niet langer als verslaggevers zouden fungeren.

Par ailleurs, je propose qu'en application d'une règle anticumul, les chefs de groupe ne soient plus rapporteurs à l'avenir.

01.17 Le président: Je vous fais observer, monsieur Eerdekens, que M. Tavernier n'est plus chef de groupe. Vous voulez peut-être aussi parler des secrétaires de la Chambre?

01.17 De voorzitter: Ik herinner u eraan dat de heer Tavernier geen fractieleider meer is.

Geheime stemming

Scrutin

02 Aanduiding van de afvaardiging van de Kamer voor de Conventie over de toekomst van Europa

02 Désignation de la délégation de la Chambre à la Convention sur l'avenir de l'Europe

Aan de orde is, ingevolge de Top van Laken, de aanduiding van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa, punt III van de Verklaring van Laken, bijlage I van de Besluiten van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie.

L'ordre du jour appelle, en exécution du Sommet de Laeken, la désignation de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe, point III de la Déclaration de Laeken, annexe I des Conclusions de la Présidence belge de l'Union européenne.

Ik stel u voor een vast lid en een plaatsvervanger te benoemen.
Je vous propose de nommer un effectif et un suppléant.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Bij brief van 7 februari 2002 stelt het Vlaams Blok de kandidatuur voor van de heer Francis Van den Eynde.
Par lettre du 7 février 2002, le Vlaams Blok propose la candidature de M. Francis Van den Eynde.

Bij brief van 11 februari 2002 stellen de VLD-fractie, de Agalev/Ecolo-fractie, de PS-fractie, de PRL FDF MCC-fractie en de SP.A-fractie de kandidatuur voor van de heer Karel De Gucht als vast lid en van mevrouw Fauzaya Talhaoui als plaatsvervangend lid.

Par lettre du 11 février 2002 le groupe VLD, le groupe Agalev/Ecolo, le groupe PS, le groupe PRL FDF MCC et le groupe SP.A proposent la candidature de M. Karel De Gucht comme membre effectif et Mme Fauzaya Talhaoui comme membre suppléant.

Bij brief van 12 februari 2002 stelt de VU&ID-fractie de kandidatuur voor van de heer Danny Pieters.
Par lettre du 12 février 2002, le groupe VU&ID propose la candidature de M. Danny Pieters.

Geen bezwaar?
Pas d'observation?

02.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, voor zover wij hier afgevaardigden van de Kamer zouden kunnen aanstellen – ik vestig er de aandacht op dat ik dit in de voorwaardelijke wijs zeg –, trek ik mijn kandidatuur in ten voordele van de heer Pieters.

02.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je retire ma candidature au profit de M. Danny Pieters.

02.02 De voorzitter: Er blijven nog twee kandidaten over voor het effectieve mandaat, met name de heer Karel de Gucht en collega Pieters.

02.02 Le président: Il reste donc deux candidats en lice pour le mandat effectif.

02.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, uiteraard zijn de mensen die kandideren en lid zijn van de Kamer ons bekend, maar u noemt daar een zekere De Gucht. Kunt u even toelichten over wie het gaat?

02.03 Paul Tant (CD&V): Nous connaissons les membres de la Chambre, il n'est donc nullement nécessaire de nous fournir davantage de précisions sur leur candidature. Par contre, le président pourrait-il nous faire le portrait de M. De Gucht?

02.04 De voorzitter: Ik ben ervan overtuigd dat Marc Van Peel dat allemaal zal uitleggen. Ik moet u erop wijzen dat het gaat om een prejudiciële vraag. Artikel 37septio van het Reglement bepaalt dat de spreektijd is beperkt tot 5 minuten. Hoogstens 1 spreker per fractie mag het woord voeren. Volgende leden vragen het woord: de heren Marc Van Peel, Raymond Langendries, Francis Van den Eynde, Alfons Borginon en Hugo Coveliers. Ik vraag de VU&ID op te letten. Slechts 1 spreker per fractie krijgt het woord. Als u twee sprekers inschrijft, bent u meer dan 1 fractie. U moet opletten voor de gevolgen. Ik ben zeer ernstig. Voor mij en voor de Kamer bent u vandaag nog steeds een fractie met 8 leden. Slechts één spreker mag zich in de bespreking inschrijven voor de fractie VU&ID. Ik ken er geen ander. Ik noteer Alfons Borginon.

02.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wanneer zullen wij debatteren over de motivatie van de kandidaten?

02.05 Yves Leterme (CD&V): A quel moment aurons-nous l'occasion de débattre des intentions des candidats respectifs?

02.06 De voorzitter: Veertien dagen geleden heb ik aangekondigd dat wij vandaag daarover zouden stemmen. U hebt die agenda eenparig goedgekeurd. Als gevolg daarvan heb ik met uw akkoord aan de fractieleiders gevraagd mij ten laatste gisteren namen mee te delen. Ik heb die namen meegedeeld aan de Conferentie van de voorzitters. Het staat op de agenda van vandaag. Ik heb vragen om dit te bespreken maar vandaag wordt daarover gestemd.

02.06 Le président: Il y a deux semaines, j'avais annoncé que le vote sur ce projet serait inscrit à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Or, cet ordre du jour a été adopté. Par conséquent, nous procéderons à ce vote aujourd'hui.

02.07 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het lijkt mij evident dat de prejudiciële vraag met betrekking tot de ontvankelijkheid van een kandidaat die geen deel uitmaakt van deze Kamer kan worden besproken. U hebt terecht gewezen op het feit dat één spreker per fractie gedurende vijf minuten het woord mag voeren. Daarnaast moeten wij toch kunnen debatteren over deze kandidaten en hun verdiensten en kwaliteiten.

02.07 Yves Leterme (CD&V): La question préjudicielle est examinée actuellement. Mais quand pourrions-nous donc débattre des candidatures elles-mêmes? C'est tout de même une question importante!

02.08 De voorzitter: Dat is ook een prejudiciële vraag.

Mijnheer Tant, wat is er?

Beroep op het Reglement Rappel au Règlement

02.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou even een beroep willen doen op het Reglement. U zegt dat de spreektijd beperkt is tot vijf minuten. Ik verwijs u naar het artikel 37, 5bis dat u aanhaalt en waarin staat dat voor vraagstukken van bijzonder belang – ik vind dat we ons in dat geval bevinden – de spreektijd voor de gemandateerde sprekers beperkt is tot 120 minuten. (*Algemene hilariteit*)

Wij zijn bereid om ons daaraan te houden, mijnheer de voorzitter.

02.10 De voorzitter: Men kan wel vragen – dit is eigenlijk ook een prejudiciële vraag – of een of meerdere kandidaten door dit Huis kunnen worden voorgesteld. Ik stel voor dat wij direct met het essentiële punt beginnen.

02.11 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik neem aan dat ik nu val onder het artikel dat de heer Tant heeft geciteerd...

02.12 De voorzitter: Dan zult u laat thuis zijn.

02.13 Marc Van Peel (CD&V): ... waardoor de spreektijd gelimiteerd is op 120 minuten.

Mijnheer de voorzitter, het is natuurlijk erg aangenaam om daarover te debatteren maar de zaak is toch wel iets te ernstig. De zaak is zelfs zo ernstig dat mijn fractie heeft geoordeeld dat het nuttig was om mezelf af te vaardigen.

Mijnheer de voorzitter, u hebt een brief gekregen van de eerste minister die dateert van 20 februari. De eerste minister schrijft u, ik citeer: "Mijnheer de voorzitter, zoals ik u reeds op 7 februari jongstleden meedeelde, werd beslist te Laken een Conventie op te richten over de toekomst van Europa. Mijnheer Michel gaat namens de regering, mijnheer Chevalier als zijn plaatsvervanger. Zoals ik u toen meedeelde, mijnheer de voorzitter, moeten de nationale parlementen van elke lidstaat twee deelnemers afvaardigen naar de Conventie. Tevens dienen ook twee plaatsvervangers te worden aangeduid."

Ik heb deze brief vol spanning gelezen. De logische derde paragraaf zou moeten zijn, ik citeer: "Geachte voorzitter van deze Kamer, gelieve dus uw leden aan te duiden." Evenwel, wat staat daar, ik citeer: "Voor uw informatie stuur ik u in bijlage een advies van professor Koen Lenaerts, rechter bij het gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen te Luxemburg, die een doorwrocht juridisch advies heeft gemaakt dat erop neerkomt dat 'leden van de nationale parlementen' niet hoeft te worden gelezen als 'leden van de nationale parlementen'."

Gelukkig zijn er niet alleen eminente juristen in mijn fractie, maar zijn er nog eminentere juristen buiten mijn fractie -excuseer, mijnheer Van Parys. Die hebben ons een doorwrocht juridisch advies afgeleverd, mijnheer de voorzitter, dat net het tegenovergestelde aantoonst.

02.09 Paul Tant (CD&V): L'article 37.5bis du Règlement prévoit que dans les débats qui portent sur un problème d'importance particulière, le temps de parole est limité à 120 minutes par orateur mandaté. Nous sommes disposés à nous tenir à cette règle. (*Hilarité*)

02.13 Marc Van Peel (CD&V): Mon groupe a estimé que cette affaire était d'une telle gravité qu'il m'a désigné comme porte-parole.

Le président a reçu une lettre du Premier ministre l'informant de la création à Laeken d'une Convention où le ministre Michel représentera le gouvernement, et que M. Chevalier est désigné pour être son suppléant. Les Parlements nationaux doivent déléguer deux participants et deux suppléants. Il serait logique que le Premier ministre demande au président de procéder à ces désignations. Mais que lui a écrit le Premier ministre? Selon un avis du professeur Koen Lenaerts, il ne faut pas entendre par "parlements nationaux" les parlements nationaux proprement dits.

Mon groupe compte heureusement quelques éminents juristes (rires) mais il y en a aussi dans les autres et ils ont donné un avis exactement inverse. Ce qui prouve que les juristes sont nécessaires.

Fin janvier, le cabinet restreint a

Waarmee eens te meer het nut van juristen bewezen is.

Mijnheer de voorzitter, wij vinden deze brief erg merkwaardig. Waarom? Omdat wij op 30 januari 2001 zoals alle burgers van dit land konden vernemen dat het kernkabinet de vertegenwoordigers van ons land voor de Europese Conventie heeft aangeduid. Het zijn allemaal zwaargewichten, vermeldt het Belga-bericht. Dat is van toepassing. De eerste is de heer Louis Michel. Zijn plaatsvervanger wordt VLD-kamerlid Pierre Chevalier. Niet mevrouw Neyts, maar iemand waarmee de heer Michel eens kan uitgaan. Het moet iemand leuk zijn. De heer Chevalier zegt trouwens in dat persbericht dat hij verheugd en enthousiast is dat hij mag gaan. Voorts zegt het Belga-bericht dat voor de Senaat PS-voorzitter Elio Di Rupo naar de Conventie zou trekken. De Senaat stuurt dus een eminent gemeenteraadslid van de gemeente Mons naar de Europese Conventie. Dan, mijnheer de voorzitter, staat daar de merkwaardige zin: "Ook de tweede vertegenwoordiger van het nationaal parlement is een politiek zwaargewicht: Vlaams parlements lid en VLD-voorzitter Karel De Gucht bleef ondanks zijn drukke agenda", aldus Belga, "kandidaat voor de Conventie". "Het is misschien niet echt verstandig", zegt Karel De Gucht, "maar Europa is voor mij een passie". Ik stel voor dat wij het debat opschorten, dames en heren. Europa is voor mijnheer De Gucht een passie, dus wij hoeven ons daar eigenlijk niet meer over uit te spreken. Ieder mens heeft recht op zijn passies.

Mevrouw Talhaoui is aangewezen als zijn plaatsvervanger, waarvoor onze hartelijke gelukwensen, mevrouw. U zult veelvuldig deze functie kunnen vervullen. De heer De Gucht heeft immers namens deze Kamer al ettelijke optredens achter de rug. Zo was hij vertegenwoordiger in de Conventie voor de Grondrechten. In die functie moest hij rapporteren aan ons Europees Adviescomité, mijnheer de voorzitter. Wij hebben gezien dat hij dat bijzonder plichtsgetrouw heeft gedaan. Hij heeft dat gedaan, samen met de heren Dehaene en Lallemand. De heer Dehaene en de heer Lallemand hebben zich vier op vijf keer – wat in het geval van de heer Dehaene zeer lovenswaardig is – naar het parlement begeven en zijn daarover gaan rapporteren. De heer De Gucht is daar één keer geweest, één keer, gedurende welgeteld zes minuten. Er was dus een zekere link met deze Kamer, maar niet gespeend van enige vluchtigheid.

Op 30 januari 2001, collega's, heeft het Kernkabinet beslist, wat meteen de irrelevantie van dit debat aantoonde. Geen haar op het hoofd van de leden van het Kernkabinet heeft eraan gedacht dat het misschien voorkomend zou zijn om ten minste te doen alsof het parlement iets te zeggen heeft. Neen, dat is dus niet gebeurd. Het Kernkabinet heeft beslist en als gevolg daarvan, mijnheer de voorzitter, krijgt u nu een brief die eigenlijk hiertoe moet leiden dat wij de beslissing van het Kernkabinet zouden bevestigen.

Mijnheer de voorzitter, u werd daardoor enigszins in verlegenheid gebracht. De heer De Decker van het Huis hiernaast sloeg zich wel even op de borst. De senaatsvoorzitter heeft gezegd dat het niet opgaat dat het kernkabinet beslist wie de Senaat afvaardigt zonder de Assemblee daarin te kennen. Er werd dus een zekere moed tentoongespreid.

désigné les représentants de notre pays à la Convention. Il s'agit de véritables poids lourds, Louis Michel en premier lieu et Pierre Chevalier. Ils pourront passer une soirée ensemble... Le Sénat sera représenté par un membre éminent du conseil communal de la ville de Mons, Monsieur Di Rupo. Le président du VLD, Monsieur De Gucht, a été désigné pour représenter la Chambre. Bien qu'il ait déclaré au sujet de sa candidature qu'il avait un agenda chargé, il assumera cette fonction avec plaisir car il dit "vouer une véritable passion à l'Europe..."

Devons-nous encore nous prononcer à ce sujet? Chacun a le droit de se passionner pour quelque chose. Sa suppléante, Mme Talhaoui, pourra intervenir abondamment: nous avons en effet quelque expérience concernant la représentation de M. De Gucht.

Le cabinet restreint a pris une décision. Il n'a même pas feint de laisser la parole au Parlement. Le président a reçu une lettre lui demandant de confirmer la décision. Le président du Sénat a fait du bon travail. Le président de la Chambre s'est quant à lui contenté d'annoncer qu'il consulterait la Convention des présidents.

La Convention est la préfiguration de la constituante de l'Union européenne. C'est pour cette raison précise que l'on a décidé d'y impliquer les parlements nationaux.

A la suite de la décision prise au sein du cabinet restreint, une âpre discussion est née à propos des candidatures, principalement parce que les candidats censés représenter la Chambre et le Sénat ne sont pas membres de ces assemblées. Depuis des années, on se plaint de l'ascendant pris par l'exécutif sur le législatif mais rien ne semble

Mijnheer de voorzitter van deze Kamer, toen u daarover door de heren Leterme en Bourgeois werd ondervraagd, hebt u gezegd – uzelf respecterend – dat u daarover de Conferentie van voorzitters zou raadplegen. Dat is een bijzonder gedurfde verklaring.

Vandaag, drie weken na het kernkabinet, staan wij voor een historisch moment. Wij mogen ons uitspreken over wie wij naar de Conventie van Europa sturen. Collega's, voelt u de geschiedenis in deze zaal trillen? De Conventie is immers niet de eerste de beste vergadering onder leiding van een 76-jarige ex-president, maar de preconstituante van de Europese Unie. In de Verklaring van Laken, die onder het deskundige gezag van onze eerste minister tot stand werd gebracht, stond de grote wijsheid dat bij een preconstituante van Europa de nationale parlementen moesten worden betrokken. De nationale parlementen werden dus gevraagd een vertegenwoordiger aan te duiden. Zover zijn we nu. De geschiedenis zal nu haar beslag kennen.

Onmiddellijk ontstond zich een discussie toen de beslissing van het kernkabinet werd meegedeeld. Zou het iemand van het Vlaams Parlement zijn? Wordt met afgevaardigden van de nationale parlementen niet iemand bedoeld namens alle parlementen van dit land? Weten de arme Europeanen wel dat wij hier veel parlementen hebben? Zelfs met een brede interpretatie is de aanduiding van een gemeenteraadslid van Mons moeilijk te rijmen, maar iemand van het Vlaams Parlement misschien wel. Men had bijvoorbeeld perfect een gemeenschapssenator kunnen aanduiden die tegelijkertijd ook de regionale parlementen zou kunnen vertegenwoordigen. Daarvoor heeft men niet geopteerd.

De vraag rijst nu wie wij aanduiden. Er zijn in deze Kamer op deze tribune al heel veel en al sedert vele jaren – langer dan deze legislatuur – tranen geplengd over de vaststelling dat de politieke rol van de parlementen steeds minder wordt. De peroraties over het belang van de herwaardering van het parlement zijn eindeloos. Daarmee kan menig boek worden gevuld. En het verbetert helemaal niet, integendeel. Het wordt nog erger.

Mijnheer Tavernier, ik richt mij even tot u. De regering matigt zich aan om te zeggen dat er niet over het migrantenstemrecht in de Senaat zal worden gestemd. U zegt natuurlijk dat erover wel zal worden gestemd. Voor alle duidelijkheid, mijnheer Tavernier, er zal niet over worden gestemd.

02.14 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer Van Peel, u vindt het erg dat er niet zal worden over gestemd?

02.15 **Marc Van Peel** (CD&V): Mijnheer Coveliers, ik vind dat heel erg. Ik hoop dat men het verstand heeft om ertegen te stemmen. Daarover mag geen misverstand bestaan. Mijnheer Coveliers, het is in onze geschiedenis echter nog nooit vertoond dat de regering zegt dat het parlement niet mag stemmen.

Dat is nog nooit vertoond in onze geschiedenis. Wat wel al gebeurde, weliswaar toen er nog sprake was van enige elegantie, mijnheer Coveliers, was ervoor te zorgen dat de parlementsleden, na diep overleg, tot de vaststelling kwamen dat het beter was om dat niet te doen.

changer. Le dossier relatif au droit de vote des étrangers illustre bien cette situation ... Voici ce que je prédis aux Verts et aux socialistes: des élections ne seront pas organisées dans un avenir proche car le gouvernement en a décidé ainsi.

02.15 **Marc Van Peel** (CD&V): Cher Monsieur Coveliers, nous attendons en vain votre motion de méfiance. Qu'attendez-vous pour la déposer? En tant que parlementaire, M. Coveliers est évidemment libre de déposer une motion de méfiance.

Mais le gouvernement a rappelé M. Coveliers à l'ordre en l'invitant gentiment à s'écarter.

Mijnheer Coveliers, waar blijft uw constructieve motie van wantrouwen? Wij wachten er met spanning op. Wij vragen ons ademloos af waar ze blijft.

Mijnheer Coveliers, het staat in de Grondwet en u hebt dus overschot van gelijk als u zegt dat het u als parlements lid vrij staat om deze constructieve motie van wantrouwen in te dienen op het tijdstip dat u het beste lijkt, alleen heeft deze regering gezegd: "Mijnheer Coveliers, in uw kot! ". Jawel, "Coveliers, in uw kot!" werd er gezegd. (*Applaus*) Wij zullen zien of de motie er komt.

02.16 De voorzitter: Mijnheer Van Peel, gelieve uw betoog thans af te ronden.

02.17 Marc Van Peel (CD&V): Waarom zou ik moeten besluiten, mijnheer de voorzitter?

02.18 De voorzitter: Omdat uw spreektijd is verstreken.

02.19 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij bevinden ons thans in een proceduredebat zoals geschetst door de heer Coveliers.

Wij staan voor de aanduiding van een persoon die geen lid is van deze assemblee en dat gaat volgens ons absoluut niet op. Wij zouden geen bezwaren hebben tegen de kandidatuur van een lid van het Vlaams Parlement, mocht de Conventie van Laken zulks toelaten. In de Conventie staat evenwel duidelijk gestipuleerd dat het moet gaan om leden van nationale parlementen. Welnu, bij mijn weten is de heer De Gucht dat volstrekt niet.

Wij zouden ons nochtans kunnen verheugen over de kandidatuur van de heer De Gucht. Wij zouden niet liever zien dan dat de heer De Gucht zou worden verkozen, want daardoor zou hij minder tijd hebben om zich bijvoorbeeld met het onderwijs bezig te houden. Hij zou zelfs minder tijd hebben, mijnheer Erdman, om op de tribune van het Vlaams Parlement te roepen dat de socialisten de doodgravers zijn van het gemeenschapsonderwijs! En wie weet wat hij in de toekomst nog allemaal kan verklaren als wij hem thans niet aanduiden als afgevaardigde.

Toch vrees ik dat wij de kandidatuur van de heer De Gucht niet kunnen goedkeuren.

Mijnheer de voorzitter, ik heb mij grondig voorbereid op dit debat. Er moeten regelmatig afgevaardigden worden aangeduid. In dat verband bepaalt artikel 99 van ons Reglement – waarmee u voortdurend zwaait – dat wanneer de Kamer afgevaardigden naar internationale vergaderingen moet aanwijzen, zij deze benoemt overeenkomstig de artikelen 11 en 12.

Weet u wat dat betekent, mijnheer Coveliers? Dat betekent: niet door het kernkabinet. Het is dus vanzelfsprekend dat mochten wij ons bewegen op een dergelijke hellende piste, wij ons bij de aanduiding van een volgende delegatie helemaal geen zorgen meer moeten maken over wie samen met de voorzitter naar Turkije zal gaan; over wie de parlementaire assemblee van Iran zal bezoeken; over wie mag zetelen in het Parlement van de Benelux, in de West-Europese Unie

02.19 Marc Van Peel (CD&V): Nous sommes sur le point de désigner quelqu'un qui n'est pas membre de cette Chambre. Or, la Convention requiert des membres des parlements nationaux. Ce n'est absolument pas le cas de M. De Gucht. Dès lors, nous ne pouvons en aucune manière approuver sa désignation. Nous sommes souvent appelés à désigner des délégués aux assemblées internationales. L'article 99 du Règlement prévoit que ces délégués doivent être nommés conformément aux articles 11 et 12, donc pas par le conseil des ministres restreint, quoique je doive reconnaître que cela nous épargnerait beaucoup de travail si nous chargions le conseil restreint de s'acquitter de cette tâche.

Je ne conçois pas que la Chambre consente à ce que le Parlement soit ainsi humilié publiquement. M. Danny Pieters a la malchance de ne pas encore avoir été président mais il a la chance d'être beaucoup plus familiarisé que ses collègues avec les questions européennes. Avec lui, nous avons d'autre part la garantie que la Chambre sera informée régulièrement des travaux de la Convention. Notre groupe soutient résolument la candidature de M. Danny Pieters.

of in de NATO-assemblee. Daarover zullen wij ons alsdan niet meer moeten bekommeren; wij zullen zonder meer aan het kernkabinet moeten vragen om de delegatie aan te duiden. Dat zal ons niet alleen veel tijd, maar ook veel moeilijke procedures besparen.

Ik kan mij onmogelijk voorstellen dat zulke publieke vernedering van het parlement wordt geslikt.

Wij zullen de kandidatuur van de heer Danny Pieters volledig steunen. Zijn nadeel is – nog – geen partijvoorzitter te zijn, maar hij heeft wel het voordeel op Europees vlak minstens zo beslagen te zijn als de heer De Gucht. En wat wij zeker weten is dat hij, mocht hij namens deze assemblee zetelen in de Conventie ter voorbereiding van de Intergouvernementele Conferentie, hij zeer getrouw verslag zou uitbrengen over de werkzaamheden aldaar.

Collega's, onze fractie steunt van harte de kandidatuur van de heer Pieters en roept alle collega's op om zich niet op deze manier te laten blameren en vernederen. Wij hopen dat wij het parlementaire vaandel, zo niet helemaal, toch net boven halfstok kunnen houden.

02.20 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en montant à la tribune et en réfléchissant aux propos que j'allais tenir aujourd'hui, je ne savais pas encore si je devais emprunter le mode "dois-je en rire ou en pleurer?"

Je pense que la démonstration qui vient d'être faite par M. Van Peel m'incline à croire que la Chambre préfère en rire. Je pense donc que ce tempo est préférable. Cependant, je ne reviendrai pas sur un certain nombre d'éléments historiques que M. Van Peel vient de relater. Je vais m'attacher, en qualité de non-juriste, à l'avis du juriste éclairé auquel le premier ministre a bien voulu se référer pour remettre ceci à la Chambre des représentants.

Si l'on peut considérer que la lettre du premier ministre est curieuse, j'utiliserai une autre expression. Je pense que la lettre du premier ministre est savoureuse. De plus, je trouve qu'elle est savoureusement hypocrite. Je vais vous donner lecture de quelques petits extraits. M. Van Peel l'a fait, mais peut-être peut-on y mettre un peu d'intonation en français, pour montrer à quel point les choses sont savoureuses et savoureusement hypocrites. Je ne vous donnerai pas lecture de l'entière de la lettre, mais du deuxième paragraphe.

M. Verhofstadt, le 20 février, je le rappelle, écrit au président de notre assemblée et précise: "Comme je l'avais également indiqué, le parlement national de chaque Etat membre est appelé à déléguer deux participants à la Convention." Notez le terme "participants": c'est savoureusement hypocrite!

Phrase suivante, encore plus savoureuse lorsqu'on prend connaissance de l'avis du juriste éminent du Luxembourg: "A titre d'information", susurre le premier ministre en passant, "je joins, en annexe à la présente, l'avis du professeur Coen Leenaerts, juge au tribunal de première instance des Communautés européennes à Luxembourg", façon déguisée de dire au président de la Chambre ce qu'il doit faire, à savoir désigner deux participants, proposition appuyée par l'avis d'un éminent juriste.

02.20 Raymond Langendries (PSC): Toen ik mij naar het spreekgestoelte begaf, wist ik niet of ik er nu om moest lachen of huilen. De Kamer heeft net getoond dat je er beter om kan lachen. Houden zo! Ik verwijs naar het advies van de eminente jurist die de eerste minister geraadpleegd heeft. In zijn brief aan de Voorzitter van de Kamer van 20 februari toont de premier zich op zijn smalst door erg hypocriet te stellen dat de nationale parlementen van de lidstaten twee "deelnemers" afvaardigen voor de Conventie. "Deelnemers". Hoe hypocriet.

In de volgende paragraaf haalt hij het advies van professor en rechter bij het Europese Hof in Luxemburg Koen Lenaerts aan. Die heeft het echter over "leden" van de nationale parlementen.

De diensten van de eerste minister hebben dus een steek laten vallen. Zij zijn de heer Lenaerts immers vergeten te zeggen dat men de term "deelnemers" moet gebruiken en niet "leden", tenzij laatstgenoemde, in al zijn onafhankelijkheid, de tekst heeft geraadpleegd van de verklaring van Laken, die van de hand is van niemand minder dan de heer

Si on prend l'avis de cet éminent juriste, je dois bien constater qu'il doit y avoir eu quelque part une bavure, pardon, on ne dit plus bavure! Dans la nouvelle culture politique, on parle de dysfonctionnement. Il y a donc eu un dysfonctionnement.

Je vous donne lecture de la première phrase du fameux avis du professeur Leenaerts: "La déclaration de Laeken prévoit que la Convention est notamment composée de 30 membres des parlements nationaux." Je souligne le mot "membres". Il doit donc bien y avoir un dysfonctionnement. Proviens-il des services du premier ministre, qui a oublié de dire au professeur Leenaerts qu'il fallait utiliser le terme "participants" et non celui de "membres"? Probablement, étant donné sa grande indépendance, le juge Leenaerts a-t-il consulté attentivement la déclaration de Laeken dans les onze langues officielles de la Communauté, pour se rendre compte que cette déclaration de Laeken, dont nous sommes les pères – pardon, pas nous! – dont M. Verhofstadt est le père avec M. Michel, stipule précisément "30 membres des parlements nationaux". Dysfonctionnement!

Ce qui pourrait peut-être être plus grave, c'est que dans son avis, tout aussi savoureux – vous devez le lire, c'est vraiment un monument, monsieur le président! –, il dit ceci: "La Chambre a subséquemment le droit de considérer que dans l'ordre constitutionnel belge, qui est très spécifique, les assemblées parlementaires des Communautés et des Régions ne sont pas subordonnées à la Chambre et au Sénat, mais leur sont juxtaposées."

Voilà encore un nouveau terme. La bavure devient dysfonctionnement, le dysfonctionnement grave devient estompement de la norme et nous voilà maintenant avec des juxtapositions d'assemblées.

Monsieur le président, la prochaine fois que vous vous rendrez au Palais avec les autres présidents d'assemblées, vous ne vous mettez plus côte à côte, mais bien l'un derrière l'autre, vous le premier. Voilà ce que signifie "juxtaposer". Quoi qu'il en soit, je crois que vous allez devoir changer le système.

Élément complémentaire: si je lis bien l'avis juridique du professeur Leenaerts, la Chambre pourrait très raisonnablement estimer qu'en égard à la spécificité de l'ordre constitutionnel belge, un membre d'une assemblée parlementaire d'une entité fédérée, tel le Parlement flamand, doit être considéré comme un membre du Parlement national au sens de la Déclaration de Laeken de notre premier ministre, M. Verhofstadt. Le problème, c'est que ça s'arrête là. Et on parle bien de "parlementaires", y compris des parlements des entités fédérées.

Il faudra donc que l'on demande un avis ou une interprétation au professeur Lenaerts, tout comme on pourrait le demander au gouvernement. Ceci veut-il dire que M. Leenaerts conclut, également pour les désignations qui auront lieu au Sénat, qu'il y a lieu d'ajouter à cette énumération de membres de parlements, la double casquette de M. Elio Di Rupo, qui est à la fois ministre-président de l'exécutif communal montois et président de l'assemblée communale montoise? Car, cela ne se trouve pas dans l'avis, mais le gouvernement a malgré tout décidé que cela devait se retrouver dans

Verhofstadt en waarin wel degelijk sprake is van dertig leden van de nationale parlementen.

Het advies van rechter Lenaerts is al even kostelijk. Hij noemt de Belgische parlementen geïntegreerde assemblees, en stelt dat een lid van een gewestparlement aangewezen kan worden als lid van de Conventie. Geldt dat bij uitbreiding dan ook voor een lid van de Bergense gemeenteraad?

Vandaag werkt de meerderheid een gevaarlijke scheeftrekking van de bevoegdheden van de staat in de hand. De regering legt het Parlement haar wil op. Hoe zal het Parlement de regering nog kunnen controleren? Dat is een kaakslag voor de Kamer. Zitten er in dit halfrond dan geen valabele mensen die onze assemblee kunnen vertegenwoordigen? Zelfs niet bij de VLD?

la décision.

Trêve de tout cela. Je ne veux pas être trop long. J'ai donc dit que c'était savoureusement hypocrite, mais je dois dire aussi, à l'instar de ce que M. Van Peel a déclaré et probablement d'autres collègues après moi, que ce que vous allez faire aujourd'hui, mesdames et messieurs les membres de la majorité, constitue un dangereux déséquilibre dans l'ordre des pouvoirs dans cet Etat. Je répète: un dangereux déséquilibre dans l'ordre des pouvoirs de cet Etat. Et l'on mêle allègrement le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif. Quel pouvoir de contrôle allez-vous encore avoir sur ce gouvernement si vous acceptez un déséquilibre majeur comme celui que nous allons, historiquement, prononcer aujourd'hui?

C'est non seulement savoureusement hypocrite, c'est dangereusement déséquilibré. Et dois-je vous dire que c'est sauvagement déshonorant pour notre assemblée? Je ne peux pas croire qu'il n'y ait pas dans notre assemblée suffisamment de personnes de qualité pour pouvoir la représenter à la Convention. Même s'il fallait, pour conserver l'équilibre, que nous désignons un membre du VLD, je suis persuadé qu'il y a suffisamment de membres de cette assemblée faisant partie du groupe VLD qui pourraient, très valablement, représenter la Chambre à la Convention.

02.21 Jean-Pol Henry (PS): Des noms!

02.22 Raymond Langendries (PSC): Des noms? J'en citerai un à la fin de mon intervention.

Si nous pouvons, de temps en temps, rire de l'hypocrisie savoureuse qui est celle que nous allons entériner aujourd'hui, nous sommes surtout très craintifs; à la limite, nous sommes bouleversés par ce que nous allons faire, à savoir déshonorer notre assemblée et déséquilibrer nos rapports avec le gouvernement.

C'est l'Etat de droit que vous attaquez de plein front.

Et comme nous ne voulons pas du déshonneur ni de l'hypocrisie, nous nous permettons, monsieur le président – je me tourne vers vous, président de la Chambre – de vous dire que pour sortir de cela, il serait peut-être utile que, par un sursaut d'honneur dans cette assemblée – excusez-moi, monsieur Pieters –, nous mettions, même si le vote est secret, le nom du plus éminent personnage de cette assemblée, celui qui en préside le comité d'Avis chargé des questions européennes, internationalement reconnu, éminent membre du VLD – on ne perd pas cette qualité parce qu'on se retrouve au perchoir.

Monsieur le président de la Chambre, le groupe PSC votera pour vous.

02.23 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het Europees verhaal dat door de huidige bewindsploeg de laatste zes maanden van het voorbije jaar werd geschreven, kenmerkt zich door wat sommigen niet helemaal ten onrechte creativiteit zullen noemen. Volledigheidshalve moeten wij daaraan de substantieven slordigheid en negligentie toevoegen.

02.22 Raymond Langendries (PSC): Aangezien wij deze hypocrisie en deze kaakslag niet kunnen accepteren, zullen wij op ons stembiljet de naam invullen van dat ene Kamerlid dat de geknipte persoon is om de Kamer te vertegenwoordigen. Het lid in kwestie zit niet alleen de Kamer zelf maar ook het adviescomité voor Europese Aangelegenheden voor, en is bovendien lid van de VLD. De PSC-fractie zal dus voor u, mijnheer De Croo, stemmen.

02.23 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): D'aucuns qualifieront d'aventureuses et créatives les prestations de ce gouvernement sur la scène européenne au cours de la deuxième moitié de 2001. D'autres n'y verront que négligence et

Het verhaal van de oprichting van een Europese preconstituante – de Conventie voor de Toekomst van Europa – is in dat verband kenschetsend. Ik wil u herinneren aan twee hoofdstukken die de huidige discussie voorafgaan.

Ik verwijs eerst en vooral naar het verhaal van de ondervoorzitters. Er werden twee ondervoorzitters aangeduid, de heren Dehaene en Amato.

Tijdens die beruchte bijeenkomst van Laken ontstond een discussie over de kwestie of de ondervoorzitters nu al dan niet hun regering vertegenwoordigen. Het resultaat van deze levendige discussie is een tekst, die in het Nederland met geen woord rept over dat probleem, maar die in het Italiaans meer dan duidelijk zegt dat de ondervoorzitters hun regering niet vertegenwoordigen. Dat lag voor de hand, want de heer Amato had met ontslag gedreigd als hij ooit als een vertegenwoordiger van de regering Berlusconi zou worden beschouwd. Als men zo begint en men zo sjoemelt met de teksten – ik kan mij niet voorstellen dat dit een toevallige vergetelheid is – ziet men duidelijk de stijl waarin onze regering hier heeft gewerkt.

Een ander verhaal was dat van de begroting voor de Conventie. Men heeft een budget van 35 miljoen euro voor ogen, maar 5 miljoen daarvan werden niet begroot. Men zou die wel vinden in de postadministratieve uitgaven. Men had echter over het hoofd gezien dat deze kas leeg was.

Zo komen we tot de materie die ons vanavond bezighoudt. Er is een eerste zaak, mijnheer de voorzitter, die mij bijzonder verbaast. De heer Langendries heeft zonet zeer terecht beklemtoond dat wij de vader zijn van deze Conventie. Met “wij” bedoelt hij volgens mij eerst en vooral de regering en in het bijzonder de eerste minister. Het is zijn idee en zijn concept, want België had toen het voorzitterschap in handen. Het is daarom zeer merkwaardig dat de vader het bij de uitwerking van zijn idee nodig vindt om een internationale jurist te raadplegen om te weten hoe de vork nu eigenlijk in de steel zit. Dat alleen al moet ons enigszins sceptisch stemmen. In tegenstelling tot de heer Van Peel, durf ik echter het advies van de internationale jurist niet zomaar in twijfel te trekken. Niet dat de heer Van Peel ongelijk had. Ongetwijfeld zijn er even eminente juristen die het tegenovergestelde zullen aantonen. Daar gaat het mij niet om. In zijn argumentatie kunnen wij voldoende elementen vinden om nog een stukje sceptischer te worden over de hier toegepaste werkwijze. De heren Van Peel en Langendries hebben ons terecht verteld dat het advies luidt dat een parlamentslid van een ander parlement dan het nationaal Parlement even goed kan worden afgevaardigd, vermits die verschillende parlementen naast mekaar staan. Ik wil dat eventjes aanvaarden, maar ik haal er meteen de consequenties uit. De regering volgt dit advies, daar heb ik het straks over. Nu, als dus even goed een lid van het Vlaams Parlement kan worden aangeduid als een lid van een nationaal Parlement, waarom zijn wij het dan die beslissen? Dat, mijnheer de voorzitter, vraag u ik u in uw hoedanigheid van voorzitter van deze assemblee.

Men zou evengoed het Vlaams Parlement kunnen laten beslissen of op zijn minst raadplegen en de afgevaardigde aanduiden in overleg. Dit geldt niet alleen voor het Vlaams Parlement maar ook voor het Waals Parlement en al de andere instellingen waaraan ons land op

imprudence.

La fondation de la Convention européenne en est la parfaite illustration. Selon la langue, le texte fondateur diffère, par exemple en ce qui concerne la représentation éventuelle du gouvernement national par le président et les deux vice-présidents. Les textes néerlandais et italien, entre autre, se contredisent sur ce point.

La même confusion règne à propos du budget de la Convention.

Le président Langendries a souligné à juste titre que la paternité de cette Convention nous revenait. Notre premier ministre surtout a joué un grand rôle. Il est étrange qu'il veuille demander à d'éminents juristes leur avis sur l'application du texte. Cette manière de procéder nous laisse très sceptiques. Je suis prêt à accepter qu'à ce sujet le Parlement flamand soit par exemple mis au même niveau que le parlement fédéral mais il faut en supporter les conséquences. Pourquoi est-ce nous qui décidons et non le Parlement flamand? Pourquoi ce dernier n'est-il pas consulté? La seule raison d'être de cet argument est la désignation de Monsieur De Gucht.

Les candidats concernés ont été désignés par le cabinet restreint du 29 janvier 2002 et non par le Parlement. La présence assidue - ou s'agissait-il plutôt de l'absence - de Monsieur De Gucht aux réunions européennes nous font connaître les véritables raisons de sa candidature. En fait, le gouvernement voudrait déléguer un membre d'Agalev, à savoir Madame Talhaoui.

Quelle est en fait la valeur juridique d'une décision du cabinet restreint? Cette décision est-elle contraignante ou pas? Dans l'affirmative, à quoi nous

parlementair vlak zo rijk is. Men doet dat niet! Men gebruikt dat argument om de heer De Gucht te promoten. In tegenstelling tot de leden van de CD&V meent het Vlaams Blok wel te weten wie de heer De Gucht is. Hij is een entomoloog, een insectenkenner, gespecialiseerd in kevers. Wij weten dat. Ongetwijfeld heeft de man kwaliteiten terzake. Hij is gespecialiseerd in kevers en weet daar heel veel over. Collega's, men volgt het advies van de eminente internationale jurist om de heer De Gucht aan te duiden. De consequenties daarvan, het op zijn minst raadplegen – een minimum minimorum – van de andere parlementen vergeet men. Sterker nog, wij weten allemaal waar en wanneer de betrokken kandidaten werden aangeduid. Dit gebeurde niet in dit parlement maar in het kernkabinet op 29 januari. Het kernkabinet heeft enerzijds een gemeenteraadslid uit Bergen naar voren geschoven met als plaatsvervanger senator Lallemand en, anderzijds de entomoloog, lid van het Vlaams Parlement en als plaatsvervanger mevrouw Talhaoui. Laat ons eerlijk zijn. Gelet op de veelvuldige aanwezigheid van de heer De Gucht op de vergaderingen van het adviescomité voor Europese Aangelegenheden mogen wij ervan uitgaan dat de effectieve kandidaat niet de heer De Gucht is maar mevrouw Talhaoui. De excuustruus is in dit geval niet de dame maar de heer! De VLD heeft de heer De Gucht naar voren geschoven om in feite een Agalev-kandidate te brengen waar de regering ze wil brengen. Dit is duidelijk.

Mijnheer de voorzitter, ik wil gebruik maken van de aanwezigheid van een eminent lid van de regering, de minister van Financiën, om hem te vragen of hij het parlement kan uitleggen wat de juridische waarde is van een beslissing van "le kern". Het is immers overduidelijk dat "le kern" heeft beslist. In welke mate is deze beslissing bindend, mijnheer de minister? Ik vraag me dit niet zomaar af. Ze is immers bindend. Op het ogenblik dat wij een discussie voeren over de kandidatuur van enkele personen hebben de heren De Gucht en Di Rupo reeds een uitnodiging op zak voor de voorbereidende vergadering van de Conventie die morgen plaatsvindt. Mijnheer de voorzitter, wat doen wij hier nog?

Het is blijkbaar "le kern" die in ons land het monopolie heeft om ook afgevaardigden van het parlement aan te duiden.

Mijnheer de voorzitter, u bent niet alleen VLD-lid en een overtuigd Europeaan, maar als voorzitter ook de bewaker van onze instellingen. Ik heb de indruk – dan druk ik mij eufemistisch uit – dat de regering ostentatief haar minachting voor het parlement heeft laten blijken. Ik vraag u met aandring dat u als bewaker van onze instellingen ons parlement zijn waardigheid zou teruggeven. Ik dank u daarvoor bij voorbaat.

02.24 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, iedere vorm van humor is mij totaal vreemd. Ik zal dan ook geen enkele poging doen om in het belangrijke dossier dat thans voorligt, de welsprekendheid van collega Van Peel te evenaren. Wanneer ik hierover toch het woord wou nemen vanop het spreekgestoelte, dan is dat om drie ernstige redenen.

Ten eerste, onderstreep ik dat het voor mij geen kwestie van personen is. Wanneer we ons straks bij geheime stemming zullen uitspreken over de kandidaturen, dan spelen de persoonlijke kwaliteiten en de mogelijkheden om die kwaliteiten effectief in te

employons-nous encore ce soir? MM. De Gucht et Di Rupo n'auraient-ils pas déjà en poche leur invitation à la première réunion de la Convention?

Par cette décision, le gouvernement montre explicitement son mépris pour le Parlement. Il appartient au Président de ne pas laisser les choses en l'état, mais d'essayer d'y remédier.

02.24 Alfons Borginon (VU&ID): En parcourant la petite liste des candidats, je n'éprouve aucune inquiétude à propos des qualités intellectuelles des candidats et de leur capacité à exercer leur fonction.

Toutefois, le fait que la Chambre et le Sénat mandatent des représentants qui n'appartiennent

zetten van de voorgedragen kandidaten, een belangrijke rol. Welnu, wanneer ik het lijstje van de nog overblijvende kandidaten bekijk, dan koester ik geen enkele twijfel dat zij in staat zijn de functie op een fatsoenlijke manier te vervullen.

Ten tweede, raak ik de principiële discussie aan over de vraag of een lid van het Vlaams Parlement al dan niet namens de nationale parlementen naar de internationale conventie kan worden afgevaardigd. Welnu, sta me toe me toch te verwonderen over de kritische geluiden van sommige sprekers die nochtans voorstanders zijn van een verdergaande defederalisering van ons land en om meer onafhankelijkheid van Vlaanderen roepen. Voor Europa is het klaar en duidelijk dat we volgens onze interne rechtsorde zelf onze organisatie bepalen. Overigens, zowel Vlaamse als Waalse ministers zitten wel eens Europese ministerraden over diverse materies voor. Mij verwondert het advies van Koen Lenaerts dus geenszins. Dat was overigens ook de stelling die ik de dag voordien op de Conferentie van voorzitters verdedigd heb. Louter principieel vind ik de erkenning dat een lid van het Vlaams Parlement namens ons land kan worden afgevaardigd naar de internationale conventie een positieve zaak. Immers, op die manier slagen we erin aan het buitenland duidelijk te maken dat ons land een federale staatsstructuur heeft.

Ten derde, ga ik in op de manier waarop het dossier wordt aangepakt en hiermee komen we in een heel andere discussie. Er is een internationaal-rechtelijke verbintenis, met name de Verklaring van Laken, aangegaan waarbij de nationale parlementen 30 leden – voor België zijn het er 2 – afvaardigen.

Als lidstaat van de Europese Unie bepalen wij zelf hoe wij dat doen. Daarvoor zijn er twee mogelijkheden. Ofwel grijpen wij terug naar een bestaand algemeen geldend mechanisme om die mensen af te vaardigen, waarbij ik naar het Reglement van de Kamer kan verwijzen voor de toepassing daarvan. Ofwel maken wij via een of andere regelgeving een apart kader om tot een fatsoenlijke keuze van die mensen over te gaan. In de plaats van dat laatste moeten wij een beslissing die door het Kernkabinet werd genomen, sacraliseren door de stemming van vandaag. Tal van elementen van die aanduiding blijven bovendien volkomen in het ongewisse. Moeten wij één of twee leden aanduiden? Mogelijk duidt de Kamer beide leden aan en de Senaat geen enkel lid, of de Kamer de effectieve leden en de Senaat de plaatsvervangers. Dat is allemaal niet geregeld.

Wat zal er gebeuren met de rapportering? Een nieuw systeem bepaalt dat iedereen die voor de Kamer op reis gaat een omstandig verslag moet schrijven dat gepubliceerd wordt. Terzijde merk ik op dat ik nog niet veel dergelijke verslagen heb gezien. Gaan die leden hun verslag op dezelfde manier opstellen? Gaan zij met een gebonden mandaat vanuit deze vergadering, of kunnen zij daar hun wellicht interessante gedachten in alle vrijheid ontwikkelen zonder zich te moeten houden aan richtlijnen die wij hier bepaald hebben? Ik kan daarop niet antwoorden want de procedure is niet geregeld.

Moeten wij de regels van de evenredige vertegenwoordiging toepassen en zowel een lid van de meerderheid als van de oppositie verkiezen? Mij lijkt dat logisch, zelfs als wij naar de Europese context kijken. Vroeger hadden grote lidstaten vaak twee commissarissen in de Europese Unie en de traditie was dat één lid was afgevaardigd van

pas à ces assemblées suscite d'abondantes critiques. J'ai réellement le sentiment qu'il existe chez certains un réflexe de « défédéralisation ». La logique de notre réforme de l'État devrait permettre à un membre du Parlement flamand de représenter le pays à une réunion européenne. Sur le plan des principes, ceci ne devrait absolument pas constituer un problème.

La façon d'aborder la question est tout autre. La manière dont nous devons désigner nos représentants est proprement hallucinante.

De nombreux éléments restent incertains. Qu'en est-il de l'établissement de rapports? Les délégués doivent-ils transmettre un rapport au Parlement? Le mandat des délégués est-il contraignant? Ne faudrait-il pas essayer d'instaurer un équilibre entre les candidats issus de la majorité et ceux de l'opposition? Les délégués seront-ils rémunérés? Dans l'affirmative, qui prendra ces rémunérations à sa charge et qui assurera l'encadrement? Le fait que le gouvernement n'ait pas eu le réflexe fondamental d'arrêter une bonne réglementation me heurte profondément.

Je ne souhaite pas me livrer à de petits jeux dans la mesure où la Convention revêt une trop grande importance. Si la composition de la Constituante devait être calquée sur celle de la Convention, je doute fort de son bon fonctionnement.

de regeringspartijen en één van de oppositie. Op zichzelf lijkt die toepassing van die regel mij logisch.

Het volgende durf ik haast niet te vragen. In de Conferentie van voorzitters van de Kamer hebben wij nog niet zolang geleden een pijnlijk gehakketak gekend over de vraag of een lid van de Kamer namens de regering allerlei opdrachten mocht gaan vervullen en wie de kosten daarvan moest dragen. Die discussie vond ik vervelend omdat dat eigenlijk op voorhand geregeld zou moeten zijn, zodat de betrokkene daarvan niet het slachtoffer is. Worden de leden die wij vandaag aanduiden voor hun functie vergoed en zo ja, door wie? Krijgen zij daarvoor omkadering? Ik stel mij namelijk voor dat zij daarvan op een ernstige manier werk moeten maken. Zullen wij aan die mensen een hele batterij assistenten verlenen om dat werk op een degelijke manier uit te voeren? Op al die vragen hebben wij vandaag geen antwoord.

Het volgende stoort mij bijgevolg enorm. Wanneer de regering en deze meerderheid vaststellen dat zij aan de internationale verbintenissen moeten voldoen, krijgen zij niet de gezonde basisreflex om een degelijke regeling op te stellen met eerbied en respect voor de parlementaire democratie en vanuit een gezond eigenbelang om onze positie in die preconstituante niet al bij voorbaat belachelijk te maken. Voor mij is dat geen politiek spelletje, maar een belangrijk onderwerp. Het gaat om een Europese preconstituante waarvan ik, misschien tegen beter weten in, hoop dat zij ons helpt groeien naar een Europese structuur die klaar is voor uitbreiding. Als de aanpak van de constituanten op dezelfde manier zal verlopen als de erg amateuristische manier waarop wij de mensen aanduiden om in die preconstituante te zetelen, dan heb ik daar de grootste vraagtekens bij.

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik weet niet of de heer Langendries hier nog is maar ik heb het bijzonder grote genoegen professor Lenaerts te kennen. U kunt daarmee lachen maar ik vind het totaal onaanvaardbaar dat men iemand die dergelijke werken gepubliceerd heeft en gerespecteerd wordt als rechter in de rechtbank van eerste aanleg van de Europese Gemeenschap op een dergelijke manier wordt aangepakt en uitgescholden terwijl hij een schitterend jurist is. Ik herhaal dat ik geen partijpolitieke redenen heb om dit te zeggen, dat weet u perfect. Ik vind dat niet correct, vooral omdat men de tekst van dit advies interpreteert aan de hand van de eerste lijn. Men is dus zo savouereus schijnheilig de tweede en derde paragraaf er niet bij te lezen. Lees die paragrafen erbij want daarin motiveert professor Lenaerts de redenen waarom men tot deze stelling komt.

Ten tweede, verbaast het mij sterk dat de CD&V nu plots gaat zeggen "toch niemand van het Vlaams Parlement zeker". Af en toe kijk ik ook eens naar de documenten van het Vlaams Parlement. Zo las ik een voorstel van resolutie van de heren Freddy Sarens, Carl De Caluwé en Mieke Vanhecke, tot nader order leden van de CD&V. Zij zeggen dat de aanduiding er eigenlijk in zou moeten bestaan dat in de Belgische staatsstructuur de term nationaal parlement evengoed slaat op het federale Parlement als op de parlementen van de deelstaten. Als professor Lenaerts zegt dat de verklaring van Laken en de Europese Unie zich niet mengen in de manier waarop de lidstaten hun afvaardiging bepalen, dan zou dat de mensen die een grotere

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Le nom du professeur Lenaerts a déjà été cité. Il est inacceptable que cet éminent juriste soit ridiculisé aussi impitoyablement par le CD&V. Le CD&V émet des objections à la désignation d'un candidat du Parlement flamand. Une motion a pourtant été déposée au Parlement flamand, notamment par le CD&V, affirmant que les représentants délégués à la Convention par l'Etat belge peuvent aussi être membres des assemblées régionales... Et voilà que ce même parti s'oppose ici à la candidature d'un membre du Parlement flamand.

Il a été fait référence aux articles 11 et 12 du Règlement. Il doit être procédé aux nominations conformément au principe de la représentation proportionnelle. La Belgique aura sept représentants à la Convention. Lors du Sommet

autonomie van Vlaanderen eisen juist moeten verheugen. Het is dus totaal onaanvaardbaar als de mensen die proberen van het Vlaams Parlement een parlement te maken dat naast het Belgisch Parlement staat, zeggen dat een lid van het Vlaams Parlement dit niet zou kunnen doen. Tijdens de eerste revue is er dus door de "revuïst" verwezen naar de artikelen 11 en 12 van het Reglement. In artikel 12 zegt men dat de benoemingen moeten gebeuren volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. België heeft zeven vertegenwoordigers in die conventie. De regering heeft als eerste vertegenwoordiger de burgemeester van Vilvoorde aangesteld. Men vond namelijk dat deze man ten overstaan van Europa een zekere verdienste had en dat hij daar zeer goed werk zou kunnen verrichten, vooral omdat Giscard d'Estaing zijn denkwijze benadert. Hij is tijdens de bijeenkomst van Laken aangesteld door de Belgische regering. Ik heb het dus nog steeds over de evenredige vertegenwoordiging die artikel 12 van het Reglement voorziet. Er is een tweede Vlaming afgevaardigd door de regio's, de heer Chabert. De heer Chabert zit er in en de heer Dewael zit erin via het comité van de regio's. Mevrouw Van Lancker maakt er via het Europees Parlement deel van uit. Indien men dus de evenredige vertegenwoordiging toepast, dan is men slecht gekomen om van savoureuse schijnheiligheid te spreken. Dan had men dat moeten zeggen toen men aan de eerste aanduiding is begonnen. Toen hebben wij echter van niemand kritiek gehad. Er was geen kritiek op het feit dat de regering voorstelde de burgemeester van Vilvoorde als ondervoorzitter aan te stellen.

02.26 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Coveliers, de heer Dehaene is aangeduid door de Intergouvernementele Conferentie. De heer Chabert is aangeduid namens het Comité van de Regio's. Het enige wat wij vragen is dat een aanduiding namens de nationale parlementen ook zou gebeuren door het parlement. Wij hebben niets tegen het perspectief waarbij de parlementen in ons land daarover met elkaar zouden spreken. Het zou logisch geweest zijn om de formule van de gemeenschapssensor in beeld te brengen en bij het afvaardigen van de luttel twee vertegenwoordigers van de parlementen, er ook voor te zorgen dat de regio's zouden vertegenwoordigd zijn. Het gaat dus niet over de evenredige politieke vertegenwoordiging, maar over het parlementaire prerogatief. Wanneer wordt gevraagd iemand aan te duiden namens het parlement of de parlementen, dan zou men de eerbaarheid moeten opbrengen en het respect betonen voor de scheiding der machten, zoals de heer Langendries heeft gezegd. De parlementen zouden daarover moeten kunnen confereren en zelf een uitspraak doen. Dat is de grond van ons betoog, mijnheer Coveliers.

02.27 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb alle respect voor de argumentatie van de heer Coveliers, maar hij moet toch niet proberen ons Liesje te noemen.

02.28 Hugo Coveliers (VLD): Hoogstens Erika, maar niet Liesje.

02.29 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik feliciteer u, maar ikzelf ken niets van voornamen. Mevrouw Van Lancker is aangeduid als lid van het Europees Parlement door het Europees Parlement. Haar nationaliteit speelt hierbij geen rol. Wat de ondervoorzitters betreft, is het zo – ik wil u nogmaals herinneren aan wat ik daarstraks heb gezegd – dat er in het begin een 'flou artistique' bestond over de

de Laeken, le gouvernement fédéral a désigné le bourgmestre de Vilvorde en raison de ses mérites européens. M. Chabert a été désigné par les Régions, M. Dewael l'a été quant à lui par le Comité des Régions et Mme Van Lancker l'a été par le Parlement européen. Lors de la première désignation, la nomination de M. Dehaene n'a pas été critiquée.

02.26 Marc Van Peel (CD&V): M. Dehaene a été désigné par une assemblée européenne. Nous demandons que lorsqu'il est question d'une désignation au nom des Parlements, ce soient les Parlements eux-mêmes qui s'en chargent. Ce sont les prérogatives parlementaires, et non le principe de la représentation proportionnelle, qui sont en jeu ici. Par respect pour le principe de la séparation des pouvoirs, les Parlements doivent avoir la faculté de statuer eux-mêmes sur ces questions de désignation.

02.29 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mme Van Lancker a été désignée par le Parlement européen à titre de membre du Parlement européen. Dans le texte néerlandais final, je

vraag of zij nu hun regering vertegenwoordigen of niet. De heer Blair zei van wel. De heer Berlusconi zei van niet. Uiteindelijk is er een tekst gekomen waarbij de Nederlandstalige versie over dit punt niets vermeldt, terwijl in de Italiaanse versie duidelijk staat dat de ondervoorzitters hun regering niet vertegenwoordigen. Het huidige voorzitterschap, Spanje, geeft Berlusconi overschot van gelijk. Met andere woorden, ons komen vertellen dat de ondervoorzitter – of dat nu Dehaene is of iemand anders – er zit namens de regering, dat klopt niet.

02.30 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, vertellen dat de heer Dehaene daar zou gezeten hebben indien de regering zich daartegen zou hebben verzet, klopt evenmin. Het is nogal evident dat het dank zij de voordracht van de regering is, dat de heer Dehaene ondervoorzitter werd.

Bovendien, collega's, wil ik u er toch op wijzen dat in het kader van artikel 12 – dat werd hier straks naar voren gebracht – waarin de evenredige vertegenwoordiging aan bod komt, dit betekent dat men zeker niet kan stellen dat er geen evenredige vertegenwoordiging is, integendeel. Deze vertegenwoordiging helt meer over naar uw groep, die meer krijgt dan waar ze normaal recht op heeft.

Ten tweede, wat de persoon van de kandidaten betreft, zijn er bij mijn weten twee kandidaten op een rechtmatige manier voorgedragen, zijnde de heren Pieters en De Gucht. De kandidatuur van de heer Pieters is hier toegelicht. Er wordt hier beweerd dat Karel De Gucht niet aanwezig zou geweest zijn op de vergaderingen ter voorbereiding van het Europees charter. Dit is onjuist. Het is wel juist dat hier een aantal adviesvergaderingen zijn belegd, waarop de heer De Gucht werd uitgenodigd, zoals wij allemaal, via het gele boekje, op zaterdag of maandag en dat hij daarbij enkele keren niet aanwezig kon zijn, omdat hij in het Vlaams Parlement weerhouden was. Dat klopt, maar ik wil er ook op wijzen dat men altijd degelijkheid vraagt, mensen die de materie kennen. Dat is de reden, mijnheer Tant, waarom men u niet vraagt.

Wanneer men de artikels ziet die Karel De Gucht heeft geschreven over Europa en de besluitvorming in Europa in een aantal algemeen aanvaarde wetenschappelijke tijdschriften en wanneer men bovendien weet dat hij docent is in Europees recht dan meen ik dat hij aan alle voorwaarden voldoet om door deze Kamer te worden aangeduid om in Conventie te zetelen.

02.31 De voorzitter: Ik heb genoteerd dat collega Van den Eynde zijn kandidatuur heeft ingetrokken.

Ik stel vast dat er meer kandidaten zijn dan het aantal te begeven plaatsen.

Ik zou de heren Ansoms en Peeters willen vragen of zij de taak van stemopnemer op zich willen nemen.

Regeling van de werkzaamheden Ordre des travaux

02.32 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag over de regeling van de werkzaamheden. Als ik het goed heb

n'ai pas trouvé mention de cet aspect mais dans la version italienne, il est écrit que les vice-présidents ne représentent pas leur gouvernement. L'Espagne adhère à cette règle.

02.30 Hugo Coveliers (VLD): Il est évident que M. Dehaene a été désigné à la Convention grâce à la présentation de sa candidature par le gouvernement. Le principe de la représentation proportionnelle est indiscutablement respecté. MM. Pieters et De Gucht ont été présentés tous les deux de façon parfaitement régulière. M. De Gucht a participé à la préparation de la Charte européenne. Certes, il a manqué une série de réunions à la Chambre parce qu'il était retenu au Parlement flamand et n'a été informé que très tardivement, contrairement à ce que d'aucuns prétendent dans cet hémicycle.

Nous voulons des personnes compétentes et qui maîtrisent la matière. Karel de Gucht a publié des articles sur le processus décisionnel en Europe et il enseigne le droit européen. Il répond à tous les critères pour s'acquitter de cette mission.

02.31 Le président: J'ai reçu davantage de candidatures que de places disponibles. Nous devons donc procéder au vote. Je demande à MM. Ansoms et Peeters de prendre place à mes côtés pour le dépouillement.

kunnen volgen, hebben wij nu een discussie gehad over een prejudiciële vraag.

02.33 De voorzitter: Nee, we zijn bezig met de stemmingen.

02.34 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, een prejudiciële vraag gaat vooraf aan de discussie ten gronde. Is het niet zo dat in de lijn van de traditie in dit Huis de kandidaten nu zouden moeten worden voorgesteld of de kans zouden moeten krijgen om zichzelf voor te stellen? Op die manier kunnen zij hun bekwaamheid en geschiktheid etaleren.

Mijnheer de voorzitter, ik ben niet zo goed thuis in het Reglement als u maar een prejudiciële vraag gaat volgens mij altijd vooraf aan de kwestie ten gronde. Het zou u als voorzitter van dit Huis sieren als u nu een debat zou laten voeren over de kandidaten zelf zodat wij een afweging kunnen maken.

02.35 De voorzitter: Op de agenda stond de geheime stemming. Er was terzake een vraag gesteld die wij ondertussen hebben afgehandeld. Nu zijn we bezig met de geheime stemming. Mijnheer Bourgeois, het ging om een prejudiciële vraag die voorafging aan de geheime stemming.

02.34 Geert Bourgeois (VU&ID): Après cette discussion préjudicielle, nous devons à présent nous consacrer au fond de la question. Les candidats doivent tout de même avoir l'occasion de se présenter eux-mêmes et de motiver leur candidature.

02.35 Le président: La désignation de la délégation de la Chambre à la Convention était à l'ordre du jour, et nous procédons au vote. Cela fait en effet une heure et demie que nous discutons de ce sujet.

We zullen de stembulletins laten ronddelen.
Nous allons faire distribuer les bulletins de vote.

Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeven plaatsen moet er gestemd worden.
Etant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a lieu de procéder au scrutin.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u voor de twee secretarissen van de Kamer die zetelen te benoemen.
Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose de désigner les deux secrétaires de la Chambre qui siègent.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

De stembulletins werden rondgedeeld.
Les bulletins de vote ont été distribués.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn twee ongetekende stembriefjes in de stembussen te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerkant op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterkant te verlaten.
A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer ses deux bulletins non signés dans les urnes, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction près des tables installées à ma droite.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante plaatsen zijn.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de places à pourvoir.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt tot de naamafroeping overgegaan.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Ik verklaar de geheime stemming gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

Wetsvoorstellen

Propositions de loi

03 Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie **03 Renvoi de propositions de loi à une autre commission**

Op aanvraag van de indieners en van de commissie voor de Justitie en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 20 februari 2002, stel ik u voor volgende voorstellen te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

- het voorstel van resolutie van mevrouw Yolande Avontroodt, de heer Hugo Coveliers en mevrouw Maggie De Block betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (nr. 192/1);
- het wetsvoorstel van de heer Luc Goutry en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (nr. 763/1).

A la demande des auteurs et de la commission de la Justice et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 20 février 2002, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société les propositions suivantes:

- la proposition de résolution de Mme Yolande Avontroodt, M. Hugo Coveliers et Mme Maggie De Block relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (n° 192/1);
- la proposition de loi de M. Luc Goutry et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (n° 763/1).

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie teneinde ze samen met het wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (nr. 1489/1) te bespreken.

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Justice afin de les examiner en même temps que le projet de loi relatif aux soins palliatifs (n° 1489/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.
Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

04 Prise en considération de propositions

04 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

Demandes d'urgence

04.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1640/1. Ik denk niet dat ik het dossier lang moet voorstellen. Er zijn trouwens nog andere voorstellen die op deze materie betrekking hadden. Er zijn overlegprocedures geweest tussen de federale regering en de gemeenschappen. De indieners vragen dus de urgentie.

04.01 Fred Erdman (SP.A): Les autorités fédérales et régionales se sont concertées. Les auteurs demandent l'urgence pour leur proposition de loi relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, n° 1640.

04.02 De voorzitter: Collega's, de urgentie wordt gevraagd voor het wetsvoorstel betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. De heer Van Parys heeft hierover als eerste het woord.

04.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de CD&V-fractie heeft in deze materie reeds twee jaar geleden een wetsvoorstel ingediend, dat trouwens al werd besproken in de commissie voor de Justitie. Er is een advies van de Raad van State, er werden amendementen ingediend. De urgentie kan maar worden toegekend aan dit wetsvoorstel in die mate dat het wordt toegevoegd aan de bespreking van de wetsvoorstellen die reeds op de agenda staan en reeds in bespreking zijn. Slechts op die voorwaarde kunnen wij de gelijktijdige prioritaire bespreking van de voorstellen aanvaarden, gelet op het initiatief dat door ons reeds werd genomen en waardoor het probleem reeds lang opgelost had kunnen zijn.

04.03 Tony Van Parys (CD&V): Il y a deux ans déjà, nous avons déposé une proposition de loi à ce sujet.

L'urgence qui a été demandée ne peut être accordée qu'à la condition que la proposition en question soit jointe aux propositions qui ont déjà été prises en considération.

04.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Van Parys lijkt mij de evidentie zelf. Wij zullen het urgentieverzoek steunen. Het is evident dat een en ander dringend is. Over de verantwoordelijkheid daarvoor kunnen wij lang discussiëren, maar dat helpt ons niets vooruit. Dit een zeer gevoelige materie, vermits het gaat over de rechten van de minderjarige, de bescherming van de maatschappij, de bevoegdheidsverdeling tussen federale en regionale overheden. Ik stel voor dat u gebruik maakt van uw bevoegdheid, mijnheer de voorzitter, om hierover advies te vragen aan de Raad van State. Als u het nu vraagt, kan dit advies uitgebracht zijn op het moment dat wij tot bespreking overgaan. Anders lijkt het vanzelfsprekend dat in de loop van de bespreking om dit advies zal worden gevraagd. Alle mogelijke discussies terzijde gelaten lijkt het mij maar normaal dat de Raad van State zich over dit wetsvoorstel kan uitspreken en u hebt de bevoegdheid daarnaar te vragen, vermits het in overweging werd genomen.

04.04 Geert Bourgeois (VU&ID): La proposition de mon collègue Van Parys me semble l'évidence même. Nous soutenons également la demande d'urgence. Il s'agit cependant d'une matière délicate. Je demande au Président de solliciter l'avis du Conseil d'Etat, afin que nous en disposions lorsque nous commencerons la discussion de la proposition.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, wij steunen het urgentieverzoek. Dit moet dringend worden besproken en er moet wetgevend worden gehandeld inzake jeugdrecht, jeugdsanctierecht en jeugdcriminaliteit. Wij steunen ook de vraag tot advies van de Raad van State. Het wetsvoorstel zelf vinden wij zeer zwak. Wij hopen dan ook dat het nog zal worden gewijzigd, maar daar heb ik het later wel over.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous votons la demande d'urgence. Il faut agir promptement en ce qui concerne le droit pénal applicable aux mineurs. Nous appuyons également la demande de consultation du Conseil d'Etat.

La proposition laisse fortement à désirer. J'espère qu'elle sera radicalement modifiée.

04.06 De voorzitter: Laat ik even een samenvatting geven. Ik heb een urgentieverzoek van de heer Erdman voor het wetsvoorstel nr. 1640/1. De heer Van Parys gaat daarmee akkoord, op voorwaarde dat het wordt gekoppeld aan het desbetreffende voorstel van de CD&V.

04.06 Le président: Il ne faut pas tout confondre: nous parlons de deux propositions différentes.

04.07 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, als de Kamer de hoogdringendheid aan het wetsvoorstel toekent, is het logisch en vanzelfsprekend dat het voorstel van resolutie en het voorstel van de heer Van Parys en consorten in eerste instantie aan de orde komt en daarna pas het voorliggend voorstel. Mijn verzoek was in die geest bedoeld.

04.07 Fred Erdman (SP.A): Si l'urgence est accordée, il est cependant logique que les propositions qui ont déjà été déposées aient la priorité.

04.08 De voorzitter: Dan wordt de hoogdringendheid aan het voorliggende voorstel en het eraan gekoppelde voorstel van de heer Van Parys verleend.

04.08 Le président: L'urgence vaudra alors pour l'ensemble des propositions en la matière. Je puis demander l'avis du Conseil d'Etat ex officio. Je veux cependant d'abord prendre connaissance de la proposition, après quoi je déterminerai ma position.

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.
L'urgence est adoptée par assentiment.*

Mijnheer Bourgeois, ik heb uw voorstel nog niet gelezen. Ik zal dat morgen doen en mij er dan over uitspreken.

04.09 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik neem dat u de fractievoorzitters daarvan op de hoogte zult brengen?

04.10 De voorzitter: Ja.

04.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de hoogdringendheid voor het wetsvoorstel nr. 1616/1. Dat is een voorstel tot wijziging van het algemeen reglement op het wegverkeer, beter bekend als het wetsvoorstel inzake het takelen. Er zijn terzake enorm veel misbruiken. Ongeveer 90% van de gemeenten ageren nu in de onwettelijkheid. Ik heb de uitvoerende macht trachten te bewegen om orde op zaken te stellen. Het gaat immers over een koninklijk besluit, namelijk het reglement op de politie voor het wegverkeer. Ik heb de ministers van Verkeer en van Binnenlandse Zaken hierover ondervraagd. Geen van beide neemt een initiatief. Uit een enquête van TestAankoop blijkt dat tegen de misbruiken moet worden opgetreden. In het onderzoek van de Automobilistenbonden

04.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Je demande l'urgence pour notre proposition de loi n° 1616, qui vise à modifier le règlement général de la police de la circulation routière, et plus précisément les dispositions relatives au remorquage. Il y a énormément d'abus dans ce domaine. Quelque 90% des communes se trouvent dans l'illégalité. Il faut mettre fin à cet état de choses. Même le

komt men tot dezelfde conclusie. Bovenal is er het verslag van het Comité P van 2001 waarin tal van misbruiken worden aangeklaagd. Leden van het Comité P zeggen dat het laatste jaarverslag nog meer klachten zal behandelen. De Kamer moet terzake dus dringend optreden en een wettelijk initiatief nemen.

04.12 De voorzitter: U hoorde allen het urgentieverzoek van de heer Bourgeois, met betrekking tot het punt 1 (wetsvoorstel nr. 1616/1) van de inoverwegingnemen, bijgevoegd in de bijlage.

04.13 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, de urgentieverzoeken mogen niet worden misbruikt.

Niemand ontkent het probleem dat door de heer Bourgeois werd aangehaald, maar urgentieverzoeken moeten beperkt blijven tot werkelijk dringende zaken.

04.14 De voorzitter: Wat dit urgentieverzoek betreft gaan wij over tot de stemming bij zitten en opstaan. De leden die voor de spoedbehandeling zijn staan op.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

04.15 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek.

Mijn verzoek betreft het wetsvoorstel 1628/1, zijnde het vijfde punt van de inoverwegingnemen, dat ik samen met de heren Paul Tant en Daniël Vanpoucke heb ingediend, tot wijziging van artikel 32bis van de wet van 7 december 1998, tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst gestructureerd op twee niveaus.

Het gaat hier om de uitbreiding van het toepassingsgebied voor het bepalen van een vergoeding van de gemeentesecretarissen in de eengemeentezones.

Nadat de bijzondere rekenplichtige in de een- en in de meergemeentezones en de secretarissen in de meergemeentezones, bij verschillende wetswijzigingen reeds een bijkomende vergoeding kunnen ontvangen voor hun werkzaamheden in het kader van politieraad en politiecollege, zijn de secretarissen in de eengemeentezones de enigen die voor een dergelijke bijkomende vergoeding niet in aanmerking komen.

Bij de bespreking van de programmawet hadden wij terzake een amendement ingediend dat wij terugtrokken omdat de minister van Binnenlandse Zaken zei dat hij het met onze interpretatie eens was en dat, wat hem betrof, de secretarissen uit de eengemeentezones eveneens recht hebben op een dergelijke vergoeding.

Het probleem is evenwel dat dit een wetswijziging vergt. Aangezien dit volgens ons een dringende aangelegenheid is, verzoek ik de leden van deze assemblee de urgentie hiervoor toe te staan, zodat zo snel mogelijk een einde kan worden gemaakt aan deze ongelijke behandeling.

04.16 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, dat

comité P a dénoncé les abus. La Chambre doit légiférer d'urgence.

04.13 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Il ne faut pas abuser de la procédure d'urgence; Elle doit être réservée aux affaires vraiment urgentes.

04.14 Le président: Nous allons donc procéder au vote.

04.15 Dirk Pieters (CD&V): Je demande l'urgence pour la proposition de loi visant à modifier l'article 32 bis de la loi du 7 décembre 1998, relative aux services de police intégrés, n° 1628/1. Les secrétaires des zones uni-communales ne reçoivent pas d'indemnisation complémentaire. En commission, le ministre Duquesne a déclaré partager notre interprétation selon laquelle ils y ont bien droit. Je demande qu'il soit mis fin d'urgence à cette injustice.

04.16 Jef Tavernier (AGALEV-

probleem vergt een grondige bespreking.

Nu ontdekken de vaders van de politiestructuur op twee niveaus blijkbaar enkele ongerijmdheden of anomalieën. Welnu, volgens mij moet een beroep worden gedaan op de voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken om de werkzaamheden in zijn commissie snel, degelijk en efficiënt te organiseren.

Ik zie niet in waarom een urgentieverzoek moet worden geformuleerd voor een dergelijk probleem.

04.17 De voorzitter: Voor dit urgentieverzoek wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan, in die zin dat degenen die de urgentie steunen, aangevraagd door de heer Dirk Pieters, met betrekking tot het wetsvoorstel nr. 1628/1, rechtstaan.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

04.18 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais attirer votre attention et celle de la Chambre sur la proposition reprise au point 9 des annexes. Il s'agit d'une proposition de résolution pour laquelle je voudrais vous demander la procédure d'urgence. Pourquoi? Non pas seulement parce qu'il s'agit d'une situation extrêmement grave d'interprétation très radicale et fondamentaliste de la charia en matière pénale au Nigéria, conduisant à l'exécution par enterrement et lapidation d'une femme qui a mis un enfant au monde sans être mariée; mais aussi parce qu'une prochaine étape judiciaire extrêmement importante de la procédure qui concerne cette jeune femme aura lieu au mois de mars. Il me semble – à moi et, comme je l'imagine, à l'ensemble des cosignataires de cette proposition de résolution, M. Lefevre, Mme Milquet, Mme Minne, Mme Moerman et MM. Moriau et Willems – que plus tôt notre commission des Relations extérieures et notre assemblée pourront se prononcer sur ce cas emblématique, plus tôt nous pourrions peser à notre niveau et dans la mesure de nos possibilités sur cette affaire.

04.19 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, hoewel dit voorstel van resolutie ons kennelijk om politiek-puriteinse motieven niet werd voorgelegd, zal de Vlaams Blok-fractie met overtuiging het urgentieverzoek steunen.

04.20 De voorzitter: Mag ik dan vaststellen dat er een consensus is voor de urgentie? (Ja)

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.
L'urgence est adoptée par assentiment.

M. Decroly a demandé l'urgence. Elle lui est accordée au point 9. Je demande à la commission des Affaires étrangères de traiter cette résolution avec extrême diligence.

Geheime stemming (voortzetting)

Scrutin (continuation)

ECOLO): Ce problème requiert un examen approfondi. Le président de la commission de l'Intérieur doit organiser les activités au sein de sa commission de manière à y traiter les lacunes de la nouvelle structure policière.

04.17 Le président: Qui soutient la demande d'urgence?

04.18 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik vestig de aandacht op het voorstel van resolutie nr. 1634/1 betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Husseini, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Nigeria). Ik vraag de urgentie; het betreft immers een ernstige situatie die verband houdt met de strikte toepassing van de sharia, en bovendien wordt er volgende maand in deze zaak een nieuwe juridische stap gezet. Hoe sneller de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en onze assemblee zich daarover uitspreken, hoe efficiënter onze actie zal zijn.

04.19 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Un certain puritanisme a empêché de consulter le Vlaams Blok, mais nous voterons l'urgence.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de aanduiding van het vast lid van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa.

Voici le résultat du scrutin pour la désignation du membre effectif de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe.

Votants	135	Stemmen
Blancs ou nuls	41	Blanco of ongeldig
Valables	94	Geldig
Majorité absolue	48	Volstreckte meerderheid

De heer Karel De Gucht heeft 55 stemmen behaald.
M. Karel De Gucht a obtenu 55 voix.

De heer Danny Pieters heeft 39 stemmen behaald.
M. Danny Pieters a obtenu 39 voix.

Aangezien de heer Karel De Gucht 55 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij verkozen tot vast lid van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa.

M. Karel De Gucht ayant obtenu 55 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre effectif de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe.

Dan moet ik overgaan tot de aanduiding van de plaatsvervanger. Ik heb maar één kandidatuur. Er zijn voor gisterenmiddag geen andere kandidaturen ingediend.

04.21 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb de heer Pieters schriftelijk voorgedragen om als effectief lid of als plaatsvervangend lid op te treden. Aangezien hij niet als effectief lid is verkozen, kan hij perfect kandidaat zijn als plaatsvervanger.

04.21 Frieda Brepoels (VU&ID): J'ai soutenu la candidature de M. Danny Pieters comme membre effectif et suppléant. Le fait qu'il n'ait pas été désigné comme membre effectif ne signifie pas qu'il ne peut pas être désigné comme suppléant.

04.22 De voorzitter: Staan de twee functies in de brief? Dat moet ik nakijken.

04.23 Frieda Brepoels (VU&ID): U hebt dat niet zo gevraagd. U hebt kandidaten gevraagd en ik heb de kandidatuur van de heer Pieters voor beide functies doorgegeven.

04.24 De voorzitter: Ik zal kijken of uw brief dit vermeldt.

04.24 Le président: Je vais demander que l'on examine cette question.

Ik citeer: "Ingevolge de afspraken, gemaakt op de Conferentie van voorzitters van 6 februari, ben ik zo vrij de kandidatuur ...van de heer Danny Pieters als afgevaardigde voor de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie ter voorbereiding van de Intergouvernementele Conferentie".

Ik denk dat ik u gelijk moet geven. Dan moet ik over deze kandidatuur laten stemmen. Ik volg het advies van de griffier. Ik zal laten laten stemmen.

04.25 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, je n'y vois pas d'objection. Je trouve que c'est normal. Dans ce cas, comme il s'agit aussi d'une proposition orale, je souhaiterais connaître le

résultat de notre candidat comme membre effectif au tour précédent.

04.26 Le président: Je n'étais pas candidat.

04.27 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, vous avez été notre candidat. C'est pourquoi je souhaite avoir le résultat de notre candidat.

04.28 Le président: Je ne puis vous le donner, je ne l'ai pas.

04.29 Raymond Langendries (PSC): Il suffit de consulter les bulletins blancs ou nuls. Croyez-moi, il y a un peu plus de bulletins blancs et nuls que les dix bulletins de mon groupe. Je le répète, j'aimerais donc savoir combien de personnes dans cette assemblée ont eu un réflexe d'honneur en vous désignant.

04.29 Raymond Langendries (PSC): Ik zou willen weten hoe mijn kandidaat het gedaan heeft bij de stemming over het effectieve lid. Daarvoor hoeft u enkel maar de stembiljetten na te kijken. Hoeveel mensen hebben de reflex gehad om de eer op te houden en voor u te stemmen?

04.30 Le président: Je ne peux vous donner que les résultats que j'ai sous les yeux.

04.30 De voorzitter: Daar kan ik niet op antwoorden. Wij gaan over tot de volgende stemming.

04.31 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tijdens de Conferentie van voorzitters hebt u gezegd dat kandidaturen konden worden ingediend tot op het moment van de nu lopende vergadering. Als u zegt dat u niet akkoord was met uw kandidatuur, rijst de vraag of de heer De Gucht wel akkoord was met zijn kandidatuur! (*Gelach*)

Uw eergevoel heeft u waarschijnlijk weerhouden, maar ik had minstens verwacht dat u, zo u geen kandidaat was, zou zeggen dat u geen kandidaat was. U hebt echter niets gezegd. U was zo slim om de uitslag van de stemming af te wachten!

04.31 Paul Tant (CD&V): En Conférence des présidents, le président a déclaré que les candidatures pouvaient être introduites jusqu'à la séance d'aujourd'hui. La candidature du président a été déposée. S'il déclare à présent qu'il y était opposé, comment savoir si M. De Gucht n'était lui-même pas opposé à la sienne? (*Sourires*)

04.32 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, assimiler notre candidat à un nul, c'est une injure faite au parlement et à son président! (*Très vifs applaudissements*)

04.32 Jean-Jacques Viseur (PSC): Onze kandidaat een "nul" noemen is een belediging voor onze Assemblee en haar voorzitter. (*Applaus op diverse banken en geroezemoes*)

04.33 Le président: Nous avons des bulletins en suffisance pour choisir un suppléant parmi les deux candidats, Mme Talhaoui et M. Pieters.

Ik moet de brief van mevrouw Brepoels immers beschouwen als een geldige kandidatuur voor de twee functies.

Aan de orde is de aanduiding van de plaatsvervanger van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa, punt III van de Verklaring van Laken, bijlage I van de Besluiten van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie.

L'ordre du jour appelle la désignation du membre suppléant de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe, point III de la Déclaration de Laeken, annexe I des Conclusions de la Présidence belge de l'Union européenne.

Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeven plaatsen moet er gestemd worden.
Etant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a lieu de procéder au scrutin.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u voor de twee secretarissen van de Kamer die zetelen te benoemen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose de désigner les deux secrétaires de la Chambre qui siègent.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

De stembulletins werden rondgedeeld.
Les bulletins de vote ont été distribués.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn twee ongetekende stembriefjes in de stembussen te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer ses deux bulletins non signés dans les urnes, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction près des tables installées à ma droite.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante plaatsen zijn.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de places à pourvoir.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Er wordt tot de naamafroeping overgegaan.
Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Ik verklaar de geheime stemming gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

Wetsvoorstellen (voortzetting)

Propositions de loi (continuation)

Voorstel tot oprichting van een bijzondere commissie belast met de opvolging van de wijze waarop de

regering uitvoering geeft aan de aanbevelingen van de zogenaamde dioxinecommissie**Proposition visant à instituer une commission spéciale chargée de suivre la manière dont le gouvernement met en œuvre les recommandations de la commission de la dioxine**

Op verzoek van de indieners, stel ik u voor ons uit te spreken over het voorstel van de heren Yves Leterme, Hubert Brouns en Paul Tant tot oprichting van een bijzondere commissie belast met de opvolging van de wijze waarop de regering uitvoering geeft aan de aanbevelingen van de zogenaamde dioxinecommissie.

A la demande des auteurs, je vous propose de nous prononcer sur la proposition de MM. Yves Leterme, Hubert Brouns et Paul Tant, visant à instituer une commission spéciale chargée de suivre la manière dont le gouvernement met en œuvre les recommandations de la commission de la dioxine.

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

Collega's, gaat u ermee akkoord dat de spreektijd wordt beperkt tot 15 minuten per fractie? (*Instemming*)

04.34 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, nadat men 14 dagen geleden niet is ingegaan op ons voorstel om een onderzoekscommissie op te richten zoals dat destijds met de dioxinecommissie het geval is geweest, onderneemt de CD&V vandaag een tweede poging en probeert onze fractie u te overtuigen van de noodzaak van een opvolgingscommissie. Collega's, ik zou een hele exposé kunnen houden en al de feiten nog eens op een rijtje zetten.

Sinds we drie weken geleden voor het eerst over de pcb-besmetting hoorden, hebben we dag na dag nieuwe feiten verzameld waarmee we telkens de bevoegde minister hebben geconfronteerd. Welnu, alleen al het feit dat er meer vragen dan antwoorden blijven, is meer dan voldoende reden voor de Kamer om de gebeurtenissen in het bedrijf Hanekop en de handelingen van de betrokken ambtenaren te onderzoeken. Tegenover ons pleidooi dat zulks het best gebeurde door een onderzoekscommissie kon de meerderheid geen enkel argument inbrengen. Het bleef oorverdovend stil. Waarom kon zij dat niet? Zij heeft alleszins de oprichting van zo'n onderzoekscommissie niet toegestaan.

De redenen waarom we nu de installatie van een opvolgingscommissie vragen, zal collega Tant u straks uiteenzetten. Het is ontzettend belangrijk dat het parlement de precieze feiten achterhaalt die een rol hebben gespeeld in de totstandkoming van de pcb-crisis. Die feiten kunnen alleen maar bloot worden gelegd als de ambtenaren en alle betrokkenen tijdens een commissievergadering worden gehoord.

Uiteraard zouden we al heel veel te weten kunnen komen over de rol van de ambtenaren tenminste als we de audit mogen inzien. We zullen straks nog discussiëren over de vraag hoe en wanneer we de studie, die ons normaal gezien terzake heel veel moet kunnen bijbrengen, zullen kunnen inzien.

Belangrijker nog is te achterhalen of het kabinet en dus de beleidsverantwoordelijke al of niet op de hoogte was van de strategie die de administratie heeft uitgezet. Vanmiddag hebben we daartoe nog een poging gedaan met onze vragen of het kabinet op de hoogte was van de strategie, of het kabinet weet had van de gehanteerde risicoperiode en of de ambtenaar Houins zijn beleid heeft uitgetekend met sturing en advies van het kabinet. Dat zijn enkele van de zovele

04.34 Hubert Brouns (CD&V): Il y a quinze jours, il a été décidé qu'aucune commission d'enquête ne serait créée à la suite de la crise des PCB. Notre groupe réclame au moins la création d'une commission de suivi. Jour après jour, les faits nouveaux s'accumulent. La plupart des questions restent en suspens. C'est la raison pour laquelle la Chambre doit mener une enquête à propos des faits précis qui se sont réellement produits dans la société Hanekop et du comportement du corps de fonctionnaires compétents pour le suivi de ce dossier.

La majorité n'avait aucun argument à opposer à la création d'une commission d'enquête. M. Paul Tant a justifié l'option d'une commission de suivi.

Les fonctionnaires concernés doivent être entendus par une commission de la Chambre. Bien entendu, nous serions déjà au courant de bien des choses si nous avions accès à l'audit.

Il nous semble plus important encore de découvrir dans quelle mesure les responsables politiques avaient connaissance de la stratégie adoptée et de la délimitation de la période à risque. M. Houins a-t-il défini cette stratégie?

Les conclusions de la commission

vragen die vandaag onbeantwoord blijven. Het parlement moet weten wie op welk moment al of niet zijn verantwoordelijkheid op zich heeft genomen.

Mijns inziens is er in de Kamer een prachtig document voorhanden waaraan de handelingen van de betrokkenen kunnen worden getoetst, met name het rapport met de aanbevelingen van de dioxinecommissie. Daarin vindt u de te volgen gedragslijnen om een crisis zoals toen te voorkomen.

Is men zodanig te werk gegaan dat het voorzorgsprincipe maximaal werd toegepast? Elkeen die de dioxinecommissie enkele jaren geleden gevolgd heeft en zich de moeite getroost heeft ook de aanbevelingen te lezen, weet dat dit een van de kernpunten was van de conclusies.

Ook de vraag of te werk gegaan is volgens een crisisdraaiboek, was een erg belangrijke conclusie van de dioxinecommissie, maar ook daar hebben wij het raden naar. Het is ontzettend belangrijk dat te kunnen toetsen, evalueren en er de nodige conclusies uit te trekken.

Nog belangrijker lijkt het mij na te gaan hoe het nu verder moet en hoe het zo hoog geprezen Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen in de toekomst ingevuld moet worden. Het is een grote ontnuchtering te merken dat er van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen nog niets in huis gekomen is, zoals een van de conclusies luidde van de externe audit, die wij wel mochten inkijken. Volgens mij is dat erg fundamenteel. Minister Aelvoet verdedigde zich al meermaals door te stellen dat de invulling van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en de integratie van de diensten een moeizaam, lang proces is met veel hindernissen. Ik wil dat wel geloven, maar ik aanvaard niet dat ondertussen niets werd ondernomen om een nieuwe werkmentaliteit te implementeren binnen de inspectiediensten. Daarvoor zijn geen nieuwe wetten of diensten nodig.

Volgens mij heb ik voldoende argumenten genoemd om aan te tonen dat op zijn minst een opvolgingscommissie op zijn plaats is. Iedere geïnteresseerde van de dioxinecommissie kan daaraan deelnemen. Zo'n bespreking verkies ik boven een behandeling in de commissie voor de Volksgezondheid, want in die commissie zetelen enkele leden die niet in de dioxinecommissie zetelden. Dat is een bijkomend argument voor een opvolgingscommissie, die een heruitgave zou kunnen zijn van de dioxinecommissie. Volgens mij zit daar veel knowhow bij elkaar en kunnen wij op een erg efficiënte wijze nagaan welke conclusies wij uit de huidige pcb-crisis kunnen trekken.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de heer Tant zal straks nog enkele argumenten aanhalen om aan te tonen dat er een opvolgingscommissie moet komen en dat die bespreking niet gewoon in de commissie voor de Volksgezondheid moet plaatsvinden.

04.35 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb geen vijftien minuten spreektijd nodig om u te proberen te winnen voor het voorstel van de CD&V om de opvolgingscommissie van de dioxinecommissie aan te stellen en ze te belasten met een onderzoek naar de uitvoering van de aanbevelingen die de dioxinecommissie na enkele maanden ernstig werk heeft

"dioxine" comportaient les lignes de conduite à observer pour éviter une nouvelle crise. A-t-on appliqué au maximum le principe de précaution? A-t-on travaillé sur la base d'un scénario de crise? Nous devons avoir la possibilité d'évaluer cet aspect des choses et d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

La grande désillusion provoquée par l'audit tient au fait que l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire dont le gouvernement s'est tellement glorifié relève toujours de la politique fiction. Nous comprenons bien qu'il n'est pas aisé de fusionner différentes administrations mais nous n'admettons pas qu'aucun changement de mentalité n'intervienne chez les fonctionnaires. Pour mettre en oeuvre ce changement, il est inutile de légiférer.

Il doit nous être permis de tirer les conclusions qui s'imposent après cette crise des PCB. A cet effet, il faut créer une commission de suivi, la commission de la Santé publique n'y suffisant pas.

04.35 Annemie Van de Casteele (VU&ID): La proposition formulée par nos confrères du CD&V emporte notre adhésion. La mini-crise d'il y a quelques semaines a pris des proportions démesurées.

geformuleerd.

We stellen vast dat de minicrisis die we enkele weken geleden plots op ons bord hebben gekregen door het stuntelig optreden van de minister en door een aantal andere omstandigheden uitgegroeid is tot een grotere crisis die twee vragen oproept. De eerste vraag is wat de verantwoordelijkheid is van deze regering. In de minicrisis is opnieuw besmet voedsel in de voedselketen terechtgekomen, zij het in veel mindere mate dan drie jaar geleden. We moeten de vraag naar de politieke verantwoordelijkheid van de minister en de regering met betrekking tot dit probleem stellen. Wij moeten vermijden met twee maten te meten. Het moet mij van het hart dat ik aan alle kanten selectieve verontwaardiging vaststel als men de crises bekijkt en analyseert. Ten tweede, moeten wij hoe dan ook vaststellen dat het vertrouwen van de bevolking in de voedselveiligheid opnieuw geschokt is, niet alleen door deze minicrisis maar ook door een aantal andere recente verontrustende berichten over salmonella, sulfamiden en beendermeel. We hebben vandaag opnieuw een aantal persberichten van Belga gelezen waaruit blijkt dat er nog een heel lange weg af te leggen is. Men kan hieruit concluderen dat de aanbevelingen blijkbaar nog niet zijn uitgevoerd. Daarom vragen wij om de aanbevelingen punt voor punt naast de uitvoering die de minister en de regering eraan hebben gegeven, te leggen. Dat is de meest serene manier om te zien of er objectieve redenen zijn waardoor een aantal zaken nog niet zo ver staat als zou kunnen. De minister haalt elke keer opnieuw de regionalisering aan en de Copernicus-perikelen. Zijn dit wel de objectieve redenen waarachter zij zich kan verschuilen of zit hier meer achter? Collega's, wij hebben het hele debat al zo dikwijls in de commissie gevoerd en telkens hebben wij moeten vaststellen dat er een volgende kleine episode in de crisis was. Elke keer opnieuw komen wij voor verrassingen te staan. Wij moeten de knoop doorhakken. Het zou het beste zijn, al was het maar om het vertrouwen van de bevolking te herstellen, als we samen het gewetensonderzoek – dat voor de meerderheid misschien niet aangenaam zal zijn – kunnen doen. Vandaar de vraag om het voorstel van onze collega's te steunen.

04.36 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is duidelijk dat de ploeg die op dit ogenblik aan het bewind is op zijn minst behept is met pleinvrees wanneer ze geconfronteerd wordt met de gevolgen van de huidige crisis in de voedingssector. Ik denk dat ik die vrees best begrijp. Net voor de jongste verkiezingen kwam er als bij mirakel voor sommigen en als een ramp voor anderen de zogenaamde dioxinecrisis. Het gevolg was op politiek en electoraal vlak in het bijzonder spectaculair. Een partij die veertig jaar aan het bewind was, de toenmalige CVP, werd naar de oppositie verwezen en een partij die tot hiertoe buiten het bewind gebleven was, namelijk de groenen in al hun verschillende gedaantes, kwam eindelijk op dat vlak aan de bak.

Men zou gaan zien wat men zou zien. Er werd een heuse onderzoekscommissie opgericht. Zij ging aan het werk en zij stelde conclusies op. Sterker nog, er werd voor de voedingssector een minister aangeduid die niet alleen behept was met de natuurlijke bezorgdheid van iedereen die ook maar een klein beetje begaan is met onze gezondheid, neen, er werd een minister aangeduid die buiten die natuurlijke bezorgdheid zich als het ware ideologisch zou

Dès lors, il serait bon de charger une commission d'évaluer la mise en œuvre par le gouvernement actuel des recommandations de la commission dioxine.

La confiance de la population dans la sécurité alimentaire a une nouvelle fois été mise à mal. Il reste semble-t-il du pain sur la planche. Il ne s'agira peut-être pas d'un exercice fort agréable pour le gouvernement. Si l'on veut rétablir la confiance de la population dans la sécurité de la chaîne alimentaire, il serait utile de charger une commission d'une mission de suivi des recommandations formulées par la commission Dioxine.

04.36 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): L'équipe actuellement au pouvoir craint d'être confrontée aux conséquences de la crise alimentaire. La précédente crise des PCB a eu d'énormes conséquences politiques. Une commission d'enquête avait alors été instituée et avait rendu ses conclusions. La nouvelle ministre de la Santé publique allait s'occuper de la question alimentaire dans une optique idéologique. Deux ans plus tard, nous sommes face aux mêmes problèmes. Ce n'est pas sans raisons que la ministre et le gouvernement tremblent. Nous avons déjà connu une crise, nous disposons des recommandations

gaan bemoeien met de voedselproblematiek. Deze minister was bij manier van spreken al jaren voorbereid op zijn taak, komende uit een partij waar men zich uitsluitend bevoorraadt in Wereldwinkels, waar men biologische voeding inkoopt bij gespecialiseerde kruideniers, waar men alleen niet-gesteriliseerde melk drinkt en extreem voorzichtig is met water en zelfs de biologische wijn heeft uitgevonden. Kortom, de geiteharenwollensokken kwamen aan de macht en gingen eens alles organiseren zoals het hoorde, conform de ideologie.

Twee jaar later werden wij met dezelfde problematiek geconfronteerd. Men zou voor minder schrik hebben. Men zou zich voor minder op zijn ongemak voelen, want deze keer kon men niet zeggen dat men niet voorbereid was. Er is daar een lieve dame die roept 'on s'en fout', maar de kiezer, geachte mevrouw, heeft een andere mening terzake en drukt dat trouwens ook af en toe in het Nederlands uit. Maar, in elk geval, uw taal was duidelijk, ik feliciteer u daarvoor.

Het is duidelijk dat die angst begrijpelijk is, want, nogmaals, men kan niet beweren dat men niet voorbereid was. Men wist al twee jaar welke problemen zich in de voedingssector en in de veesector konden voordoen. Men had nu eenmaal die parlementaire commissie gehad en men had een voedselagentschap. Niets kon nog gebeuren, vooral omdat men aan de top van de piramide een dame had die gespecialiseerd was in de geiteharenwollensokken. En toch gebeurt het, toch zitten wij weer in de problemen.

De conclusie ligt voor de hand: geiteharenwollensokken of niet, de problemen in de voedingssector blijven bestaan. De problemen op het niveau van de ambtenaren en de problemen op het niveau van de bedrijven blijven ook al bestaan. Het heeft tot niets gediend. De dioxinecrisis van 1999 heeft ons niets geleerd en de logische conclusie daaruit zou moeten zijn dat men opnieuw een onderzoekscommissie in het leven roept. Waarom niet? Men heeft onlangs nog een onderzoekscommissie opgericht om de dood van Patrice Lumumba te onderzoeken, nu veertig jaar geleden. Nu wij worden geconfronteerd met iets dat – dat staat buiten kijf – onze volksgezondheid bedreigt, dan mag het niet. Het hoort niet, het kan niet, het is te gevaarlijk.

De oppositie moet zich daarbij neerleggen wanneer de meerderheid kordaat – om niet te zeggen brutaal – heeft beslist. Zo gaat dat in een democratie. Wanneer de oppositie vervolgens een nieuw voorstel doet en de oprichting van een opvolgingscommissie vraagt, dan staan wij opnieuw voor die grauwe, hoge muur. No pasaran! In dit geval wordt dit met alle mogelijke overtuiging gezegd. Men vraagt zich af waarom deze weigering wordt uitgesproken want in feite zou zo'n opvolgingscommissie, als zij zou bestaan uit de leden van de toenmalige onderzoekscommissie, veel beter geschikt zijn dan de commissie voor de Volksgezondheid waarvan de leden minder gespecialiseerd zijn in de materie. Men zou dus alle reden hebben om die opvolgingscommissie op te richten. Heren en dames van de meerderheid, ocharme als u ook al schrik hebt van een opvolgingscommissie. Ik was lid van de opvolgingscommissie die zich bezighield met de schandalen bij het ABOS. Ik moet toegeven dat ook door de toenmalige meerderheid had werd gewerkt in die commissie. Ik denk onder meer aan de heer Van der Maelen die voorzitter was van die commissie. Ik kan u verzekeren dat men vanuit een

de la commission dioxine et il existe à présent une AFSCA. Les problèmes n'ont pas disparu pour autant. Nous n'avons apparemment tiré aucun enseignement de la crise de 1999. L'idéologie "baba cool" n'y a rien changé.

L'opposition a proposé de créer une commission du suivi. La gauche a répondu *No pasaran!* Si cette commission était composée des mêmes personnes que la commission dioxine, l'examen de la question s'en trouverait amélioré. Elles sont en effet plus spécialisées que les membres de la commission de la Santé publique. La majorité n'a rien à craindre d'une commission du suivi qui ne saurait remettre en cause la politique du gouvernement.

La majorité craint la réaction du citoyen, qui pourrait ne pas faire de distinction entre commission d'enquête et commission de suivi et serait donc enclin à sanctionner les partis de la majorité lors des prochaines élections. J'imagine que ce sont surtout les partis écologistes qui se sentent mal à l'aise à présent. Les électeurs du parti qui attache tant d'importance à une alimentation saine voient leurs politiciens les abandonner! Ces électeurs ne le leur pardonneront pas.

opvolgingscommissie de regering en de regeringspolitiek zeer moeilijk in het gedrang kan brengen. Op dat vlak komt u niet in gevaar.

Waarvoor hebt u dan wel schrik? U hebt doodgewoon schrik van het feit dat de bevolking, Jan met de pet, misschien niet zou begrijpen dat er een verschil bestaat tussen een onderzoekscommissie en een opvolgingscommissie. Zij zouden misschien denken: het is weer van dat. Al de modder die u tijdens de verkiezingscampagne van 1999 over het hoofd van de toenmalige meerderheid in het algemeen en de christen-democraten in het bijzonder hebt gegooid, zou misschien wel eens op uw hoofd kunnen terechtkomen. Daarom mag dit parlement niet op een fatsoenlijke manier de huidige problematiek onderzoeken.

Ik ben ervan overtuigd dat ook dit door uw kiezer niet zal worden aanvaard. Hij zal u dit verwijten. Dit geldt in het bijzonder voor de partij van de geitenwollensokken die het zo goed zou doen en die ons met haar miraculeuze oplossingen van Wereldwinkels en biologische kruideniers een gezonde voeding voor de komende eeuwen zou garanderen. Wij zullen u de rekening presenteren bij de volgende verkiezingen.

04.37 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de atmosfeer is niet meer van die aard om het spel te spelen zoals het nochtans van ons wordt verwacht, namelijk naar mekaars argumenten luisteren en proberen mekaar te overtuigen. Ik vrees dat het uur en de omstandigheden dit iets moeilijker maken.

Mijnheer de voorzitter, ik houd er nochtans aan om namens onze groep even toe te lichten waarom wij een tweede poging willen ondernemen om een opvolgingscommissie op te richten.

U herinnert zich dat wij een paar weken geleden een analoge poging ondernamen, daarvoor argumenten op tafel legden en vaststelden dat wij daarvoor geen meerderheid konden vinden. Ondertussen hebben zich ontegensprekelijk een aantal nieuwe feiten voorgedaan, die aantonen hoe men van een accident in een bepaald bedrijf eigenlijk is geëvolueerd naar een heuse affaire.

Die ligt trouwens veel verder in de tijd gespreid en toont aan hoe er inzake voedselveiligheid niet een, maar een reeks van incidenten is geweest, waarvoor men tot op vandaag geen verklaring heeft. De instelling die wij samen in het leven hebben geroepen en die door de huidige meerderheid op poten moest worden gezet, heeft niet behoorlijk gefunctioneerd. Toch zijn wij bereid om buiten het klassieke partijpolitieke gehakketak om, mee te werken aan een opvolgingscommissie als voortzetting van de dioxinecommissie die bewijzen op tafel heeft gelegd en erin is geslaagd om tot eenparige conclusies te komen na een lange processus van meer dan drie maanden. Daarmee lijkt mij aangetoond hoe deze problematiek buiten het klassieke partijpolitieke gehakketak om kan worden aangepakt. Ik vrees dat dit niet kan via een klassieke commissie.

Mijnheer de voorzitter, wij hebben maanden gewerkt in de zogenaamde dioxinecommissie. Wij hadden het toen over dezelfde diensten en gedeeltelijk zelfs over dezelfde hoofdrolspelers. Wij hebben toen een aantal onvolkomenheden vastgesteld en hebben gezamenlijk een aantal aanbevelingen gedaan. Ik denk dat iedereen, ook bij de meerderheid, in principe dezelfde mening is toegedaan. Er

04.37 Paul Tant (CD&V): Mon groupe souhaite faire une deuxième tentative pour créer une commission de suivi. Il y a quelques semaines, nous avons déjà tenté l'expérience. Dans l'intervalle, de nouveaux éléments ont été mis au jour et ont fait que la crise a pris des proportions plus importantes qu'on ne l'imaginait initialement.

Nous pensons les circonstances dans lesquelles l'actuelle crise alimentaire a surgi ne doivent pas être étudiées par une commission classique, comme celle de la Santé publique. Il serait beaucoup plus efficace d'instituer une commission de suivi qui, dans le sillage de l'ancienne commission Dioxine, pourrait fournir un travail de qualité. La commission classique ne dispose pas des instruments requis pour ce genre de mission.

Tout le monde trouve normal que la commission de la Santé publique se penche sur cette affaire. Mais le noeud du problème se situe au niveau de la DG4 qui relève toujours de l'Agriculture.

Il n'est pas opportun de confier cette mission de suivi à une commission ordinaire. Il faut que

is geen betere instantie denkbaar om te onderzoeken wat men er van heeft gemaakt dan diezelfde commissie die dezelfde dossiers heeft doorwrocht, die de eigen aanbevelingen op tafel heeft gelegd en die nu de eerste zou moeten zijn om een kans te krijgen om te zien wat men er in de realiteit van heeft gemaakt en waar eventueel bijsturing nodig is.

Ik kom tot mijn tweede argument, collega's. Iedereen vindt het vanzelfsprekend dat de commissie voor de Volksgezondheid zich hierover zou buigen. Nochtans is de kern van het probleem gesitueerd bij DG4, tot nader order een directie van Landbouw met een eigen titularis. Men kan dus moeilijk zeggen dat de commissie voor de Volksgezondheid de geëigende commissie hiervoor is. Dit is niet zo. Wel is minister Aelvoet een aantal keren in die commissie geïnterpelleerd, maar daar ging het over de politieke verantwoordelijkheid. Ik hoop dat het nu echter ieders doel is om na te gaan hoe wij na het vaststellen van de oorzaken kunnen komen tot bijsturing van de instelling die de voedselveiligheid voor de mensen voor wie wij verantwoordelijk zijn, moet garanderen. Mijnheer de voorzitter, het lijkt mij niet opportuun een gewone commissie met deze taak te gelasten. Immers, het moet de bedoeling zijn om klaarheid te scheppen over wat waar niet heeft gefunctioneerd. Daarover moeten ministers – meervoud – worden gehoord, maar ook ambtenaren. Dat lijkt mij de logica zelf.

In een klassieke parlementaire commissie is zulks nochtans niet de regel.

Mevrouw de voorzitter van de commissie voor Volksgezondheid, ik waarschuw u. U zult het bijzonder moeilijk krijgen om uw taak in die omstandigheden waar te nemen. U dreigt permanent in de gevestigde patronen te vervallen als feiten aan het licht komen die relevant blijken te zijn. In de spanningsverhoudingen tussen meerderheid en minderheid zal de neiging bestaan om dit meteen politiek te vermunten.

Ten slotte heb ik ook op Franstalige banken het argument gehoord dat wij onder een devaluatie van commissies dreigen te lijden en dat er te veel commissies zouden zijn om een en ander in dit huis goed te laten functioneren. Mijnheer de voorzitter, als een bestaande commissie terzake ad hoc vergaderingen organiseert, dan doet men eigenlijk hetzelfde. De mensen en de eigen leden van de commissie voor de Volksgezondheid die bij die vergadering aanwezig willen zijn, kunnen dan immers onmogelijk ergens anders aanwezig zijn. Dan kan men net zo goed een opvolgingscommissie installeren.

Collega's, de dioxinecommissie werd met eenparigheid van stemmen aangenomen. De conclusies werden eenparig aangenomen. Is het dan teveel gevraagd om, naar het model van de onderzoekscommissie-Dutroux, op geregelde tijdstippen na te gaan waar wij staan? Dit had ook met eensgezindheid kunnen gebeuren. Ik hoop dat sommigen bereid zijn hierover na te denken. Als men de pure logica volgt, kan men immers niet anders dan zeggen dat de opvolgingscommissie de enige geschikte manier is om onze taak, de verantwoordelijkheid voor de gezondheid van de mensen, te volbrengen.

nous puissions entendre divers fonctionnaires et ministres, et ce n'est pas l'usage dans une commission ordinaire. Le président de la commission de la Santé publique serait confronté à des difficultés insurmontables, notamment parce que le rapport de force entre la majorité et l'opposition y joue un trop grand rôle. La question de la responsabilité politique est d'ores et déjà posée. A présent, nous devons essayer de voir comment modifier tout cela.

Du côté francophone, on redoute les effets d'une augmentation du nombre de commissions. Mais si l'on chargeait une commission existante de cette tâche, cela aurait exactement le même effet que si l'on créait une nouvelle commission de suivi.

L'installation de la commission dioxine a été approuvée à l'unanimité, tout comme les conclusions de cette commission. Je demande solennellement à la majorité de manifester aujourd'hui la même unanimité. La commission de suivi est le seul moyen approprié de remplir une de nos missions fondamentales, à savoir assurer la sécurité alimentaire de nos concitoyens.

04.38 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, de heer Tant blijft mij verbazen. Mijnheer Tant, u hebt veel zinvolle zaken

04.38 Yolande Avontroodt (VLD): M. Tant ne cesse de me

gezegd, maar toch bent u een vat vol tegenstrijdigheden. Het klopt dat de dioxinecommissie unaniem werd geïnstalleerd. Het klopt ook dat de aanbevelingen van de commissie unaniem werden goedgekeurd, maar mijnheer Tant – hier wil ik u in uw hart raken – de unanimiteit in de dioxinecommissie was er precies omdat het een probleem voor de volksgezondheid was. U en uw collega's hebben dat in de commissie ook goedgekeurd.

Het eerste punt van de aanbevelingen was dat het ging om een probleem omtrent volksgezondheid.

Vandaar, collega's – en ik richt mij bij deze zeker tot de leden van de oppositie – om u ervan te overtuigen een oplossing op lange termijn te overwegen, die ik als volgt voorstel. Om te waken over de volksgezondheid, over de effectieve realisatie van de aanbevelingen en het systematisch onderzoek van alle knelpunten in de aanbevelingen, moet volgens mij een langetermijnvisie worden ontwikkeld. In dat opzicht zijn de mogelijkheden van een commissie ad hoc te beperkt en daarom stel ik voor deze werkzaamheden te verrichten in de gewone commissie voor de Volksgezondheid, waar geen beperking geldt wat de termijn betreft, maar, integendeel, de langetermijnvisie vooropstaat.

Ik ben ervan overtuigd, mijnheer Tant, dat dergelijke werkzaamheden degelijk kunnen verlopen in de commissie voor de Volksgezondheid, zonder politiek gehacketak. In een commissie ad hoc zou u geremd zijn en dat zou jammer zijn; dat wil ik u niet aandoen want u moet kunnen ageren.

Ik suggereer aldus de aanbevelingen van de dioxinecommissie systematisch te plaatsen op de agenda van de commissie voor de Volksgezondheid en op basis daarvan de zaken op te volgen. Hiervoor zou dan een rapporteur worden aangeduid die telkens een verslag maakt van de werkzaamheden. Alzo kan de ruimte worden gecreëerd om alle aanbevelingen, voorzorgsprincipes, meldplicht, responsabilisering van de producenten, risicoanalyses alsook de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, punt na punt te evalueren en eventueel aanbevelingen te doen in dat verband.

Tot slot kan ik er niet omheen ervoor te waarschuwen dat in deze aangelegenheid niet zwart-wit mag worden geoordeeld. Dat zou immers oneerlijk zijn. Er werden ontzettend veel onderzoeken gedaan en er werd immens veel werk verzet op het terrein. Zoals wij in het auditrapport konden lezen kan de structuur inderdaad worden verbeterd; niemand zal dat ontkennen.

Mevrouw Van de Castele verwees trouwens naar een aantal nieuwe besmettingen. Welnu, ik ben het eens met de heer Beernaert toen hij zei dat het beestje nog geregeld zal opdoemen; het is nog niet verbannen uit onze voedselketen en wellicht zullen er altijd nieuwe risicofactoren opduiken. Dit is werkelijk een kwestie van langetermijnvisie. Ik las dat zelfs de Europese Commissie thans beschikt over een instrument om voedsel uit de rekken te halen en om de zaken te controleren over de grenzen heen.

Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat de commissie voor de Volksgezondheid de zaken systematisch opvolgt, teneinde de

surprendre. C'est un abîme de contradictions! Il affirme que la création de la commission dioxine avait l'objet d'un vote à l'unanimité, de même que ses recommandations. C'est exact. Mais il se trompe lorsqu'il met les événements actuels sur le même pied que ceux qui ont entouré la crise de la dioxine. L'unanimité de l'époque procédait de ce qu'il s'agissait d'un problème général de santé publique qui concernait tout un chacun, sans exception. La situation actuelle n'est en rien comparable.

Je suis donc favorable à une solution à long terme permettant d'offrir les meilleures garanties quant à la préservation de la santé publique. C'est dans le cadre d'une commission ordinaire que cet objectif pourra être réalisé au mieux, une commission qui n'est pas tenue par une limite de temps et qui peut donc effectivement travailler dans le long terme. A mon estime, une commission ad hoc serait par trop limitée.

Je propose que l'on entame, au sein de la commission de la Santé publique, une discussion systématique sur les recommandations de la commission de la dioxine, que l'on assure le suivi, que l'on procède à une évaluation et que l'on élabore le cas échéant des recommandations.

Il faut éviter des visions manichéennes. De nombreuses analyses ont été effectuées. Selon l'audit, il subsiste encore des problèmes structurels et le risque de contamination est loin d'avoir disparu.

Je veux à mon tour lancer un appel à l'opposition pour qu'elle approuve cette proposition.

voedselveiligheid op lange termijn te kunnen bewerkstelligen.

04.39 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb samen met Paul Tant en Hubert Brouns voor de tweede keer – de eerste keer was voor de krokusvakantie – aan de volksvertegenwoordiging gevraagd om in licht van de vragen die bij de bevolking leven over, enerzijds, de gebeurtenissen van de jongste weken en, anderzijds, de unanieme beslissing van de Kamer op voorstel van de onderzoekscommissie over de dioxinecrisis, gevolg te geven aan de aanbevelingen van de dioxinecommissie. Ik vraag niet meer of minder dan te doen wat de bevolking vraagt. Wat is er de jongste weken gebeurd?

Er moeten verantwoordelijkheden worden gezocht en het gerecht zal zijn werk doen, maar wij moeten vooral te weten komen wat de stand van het beleid is. In welke mate zijn de conclusies van de onderzoekscommissie uitgevoerd? In beide hypothesen – uitgevoerd of niet – moeten wij uitzoeken wie politiek verantwoordelijk is voor het al dan niet uitvoeren van die aanbevelingen.

Mijnheer de voorzitter, met enige tevredenheid stel ik vast dat wij stilaan vooruitgang boeken. Wij hebben dit voorstel twee weken geleden gedaan, maar het is toen niet zonder enig hoongelach van een paar fracties afgewimpeld en radicaal weggestemd. Ondertussen hebben een aantal feiten plaatsgevonden die blijkbaar invloed hebben op de geesten van de collega's van de meerderheid. Wij stellen vast dat die evolutie in de geesten zich ook vertaalt in een vooruitgang op het vlak van de mogelijkheden die wij hebben om onze rol als volksvertegenwoordigers uit te voeren. In eerste instantie is het voorstel van de collega's Tant en Brouns afgewezen. Vandaag zal de externe audit van het bureau Andersen Consulting, die mevrouw Aelvoet had besteld, na enig aandringen en geconfronteerd met een aantal feitelijke evoluties, worden vrijgegeven.

Ik stel een tweede belangrijke vooruitgang vast. Ik dank collega Avontroodt, in haar hoedanigheid van voorzitter van de Commissie voor de Volksgezondheid, want ik meen uit haar betoog te mogen begrijpen dat de bereidheid bestaat om de komende weken op systematische wijze te kijken wat er fout loopt en wat er fout is gelopen. Dat laatste is voor ons van belang. Het werk dat wij de komende dagen en weken moeten doen is tweeledig. Enerzijds, moeten wij met volle respect voor het gerechtelijk onderzoek kijken welke disfuncties precies aan de basis liggen van de recente minipcb-crisis. Anderzijds, moeten wij nagaan wat er met de beleidsaanbevelingen van de onderzoekscommissie is gebeurd. Dat is voor de toekomst misschien nog belangrijk.

Mijnheer de voorzitter, het lijkt ons belangrijk om vanuit onze fractie, als indieners van het voorstel dat ook de steun krijgt van een aantal collega's van andere fracties, een eerste aantal elementen van reflectie ten aanzien van het voorstel van collega Avontroodt te verwoorden.

Mevrouw Avondroodt, ten eerste, ik heb goed begrepen dat u er vanuit de optiek van de Volksgezondheid voor hebt gepleit om de komende maanden in de commissie voor de Volksgezondheid mede op basis van voortgangsrapporten de beleidsaanbevelingen te toetsen aan hoe het beleid effectief is gevoerd. U hebt verwezen naar het feit

04.39 Yves Leterme (CD&V): Pour la deuxième fois, j'ai demandé aux représentants de la Nation de donner suite aux recommandations de la commission Dioxine et, par conséquent, de faire ce que demande la population. Mais que s'est-il passé? Quelle politique le gouvernement mène-t-il? Qui porte la responsabilité politique de l'inexécution des recommandations?

La majorité a commencé par rejeter dédaigneusement notre proposition de création d'une commission de suivi. Entre-temps se sont produits des faits nouveaux qui ont incité certains membres de la majorité à reconsidérer cette proposition. Le fait que le gouvernement ait tout de même fini par divulguer le rapport de l'audit témoigne de ce changement d'attitude. En tant que présidente de la commission de la Santé publique, Mme Avontroodt est visiblement disposée à ordonner les travaux d'enquête nécessaires pour mettre au jour les circonstances qui ont provoqué la crise et pour expliquer les mesures adoptées dans le but d'améliorer la situation. Nous pensons qu'il faudrait procéder par des rapports faisant systématiquement état des avancées réalisées. Si cela pouvait devenir réalité, il faudrait accorder la priorité absolue à ces travaux. Il faudrait aussi permettre à cette commission d'entendre des personnes actives sur le terrain. Si Mme Avontroodt peut garantir qu'il en sera ainsi, mon groupe est prêt à prendre cette suggestion en considération.

dat van die werkzaamheden een verslag zal worden opgesteld. Tenzij u mij tegenspreekt, veronderstel ik dat dit verslag is bedoeld om de Kamer in te lichten en er in de plenaire vergadering een debat over te voeren. Ik vraag u om te verduidelijken of u – op zijn minst tijdens de komende maanden – in de frequentie van vergaderen een ritme wil voorzien dat voldoende is om het werk dat wij gezamenlijk voor ogen hebben, te voleindigen.

Ten tweede, belangrijk voor ons is dat dit werk moet kunnen gebeuren zonder druk van prioriteit van behandeling van wetsontwerpen en zonder een beroep van de meerderheid op reglementaire bepalingen waardoor deze opvolgingstaak van de commissie zou kunnen worden tegengegaan.

Ten derde, het lijkt ons ook evident dat wij tijdens deze werkzaamheden een beroep kunnen doen op de ervaringen en getuigenissen van de mensen uit de sector. Uiteraard zullen die getuigenissen niet onder ede gebeuren, want het gaat hier over een gewone, vaste commissie, maar we moeten toch van de mensen op het terrein kunnen horen wat de stand van zaken is met betrekking tot de uitwerking en de implementatie van het Voedselagentschap. Wij moeten vernemen hoe de betrokken actoren de realiteit op het terrein beleven.

Mijnheer de voorzitter, deze drie eerste vragen richt ik tot mevrouw de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid. Ik zou graag een antwoord van haar krijgen, nu of over een kwartiertje, als u, mijnheer de voorzitter toestaat om de vergadering even te schorsen zodat onze fractie zich kan beraden over het voorstel van mevrouw Avontroodt. Dan zullen wij, ingelicht door mevrouw Avontroodt, het standpunt van onze fractie kunnen mededelen over het agendapunt dat wij nu behandelen.

04.40 De voorzitter: Ik vind dit een goede parlementaire dialoog en ik ben daar niet tegen.

04.41 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer Letermé, als voorzitter kan ik uiteraard niet alleen over de agenda beschikken. Ik meen wel te hebben begrepen dat het engagement aanwezig is om op systematische wijze de dingen na te gaan. Ik ben echter maar commissievoorzitter en in die hoedanigheid kan ik dit wel aan de commissie voorstellen, maar het is de commissie die haar akkoord moet geven. Ik acht het inderdaad zinvol om dit maandelijks op te volgen. Indien de commissie dat wenst, kunnen hoorzittingen worden georganiseerd. Ik zal er dan wel over waken dat dat gebeurt op basis van een agenda en dat men effectief concrete vragen voorlegt. Het mag geen kruisverhoor zijn. Het is geen onderzoekscommissie. Dat moet zeer duidelijk zijn. Het is een opvolgingscommissie die in staat moet zijn om waar nodig de aanbevelingen te corrigeren.

04.42 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik heb aandachtig geluisterd naar de voorstellen van de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid en naar de voorstellen van de CD&V. Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat een opvolgingscommissie een mythisch iets begint te worden. Het behoort tot de reguliere taken van een vaste commissie zoals deze voor de Volksgezondheid om het beleid van de regering en de betrokken

04.41 Yolande Avontroodt (VLD): En tant que présidente, je ne puis décider seule de l'ordre du jour de la commission. Je ne puis que soumettre la proposition à la commission. J'estime qu'un suivi mensuel doit être possible. Nous devrions pouvoir organiser des auditions mais uniquement sur la base d'un ordre du jour bien défini. Les confrontations ne seraient pas autorisées, dans la mesure où il ne s'agit pas, en l'espèce, d'une commission d'enquête.

04.42 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): La dénomination "commission de suivi" commence à prendre des proportions démesurées. Une commission ordinaire peut tout aussi bien contrôler la politique d'un ministre.

minister op te volgen en erop toe te zien dat besluiten en aanbevelingen van een onderzoekscommissie worden toegepast. Concrete voorstellen, ook van de oppositie moeten kunnen.

Met een goede planning en goede voorstellen en een bekwame voorzitter kan de vaste commissie voor de Volksgezondheid, mijns inziens, echt opvolgingswerk verrichten.

Moyennant un programme efficace et un ordre du jour bien réfléchi, je pense que la commission de la Santé publique est parfaitement en mesure de s'acquitter de cette tâche.

04.43 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Avontroodt, hoe denkt u de werkzaamheden te organiseren. Voor mij is het niet alleen belangrijk dat de commissie voor de Volksgezondheid voor de rest van de legislatuur opvolgt wat er op het terrein gebeurt. Ik kan echter niet naast de acute problemen kijken die er op dit ogenblik zijn. Wat deze acute problemen betreft, moeten we op een kortere termijn mensen van het veld kunnen uitnodigen voor toelichting. Dat is voor mij een voorwaarde om akkoord te gaan met het voorstel van mevrouw Avontroodt. Ik was vragende partij voor een opvolgingscommissie. We mogen immers geen appels met citroenen vergelijken. In de dioxinecommissie hebben we onderzocht waar het beleid de voorbije 40 scheef was gegroeid. We beschikten daartoe over instrumenten. We konden mensen horen en onder eed verklaringen laten afleggen. Een vaste commissie als die voor de Volksgezondheid beschikt niet over deze instrumenten. Alhoewel de huidige problemen betrekking hebben op een kortere termijn staat veel duidelijker omschreven wat de regering had moeten doen en waar ze de voorbije 2 jaar eventueel gefaald heeft. Voor mij is de huidige problematiek even belangrijk als de dioxinecommissie destijds heeft behandeld. Daarom vind ik dat de instrumenten en de mogelijkheden van de commissie dezelfde moeten zijn. Als de meerderheid blijft weigeren om een opvolgingscommissie op te richten met dezelfde mogelijkheden en instrumenten, kunnen we niet anders dan ons daarbij neerleggen. In dat geval zal de meerderheid ons de garantie moeten geven dat de vaste commissie ook mensen moet kunnen uitnodigen en niet alleen tevreden moet zijn met de verklaringen van de minister die dermate verschillend kunnen zijn dat we er niet meer wijs uitgeraken.

04.43 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Comment Mme Avontroodt envisage-t-elle d'organiser les travaux? Un certain nombre de problèmes criants se posent et nous devons obtenir des informations de gens de terrain.

Au sein de la commission Dioxine, nous avons cherché à identifier les dysfonctionnements qui se apparus pendant quarante ans. Nous avons interrogé des personnes à ce sujet. Il est impossible de procéder de la sorte dans le cadre d'une commission classique. Si la majorité s'oppose au principe de la création d'une commission de suivi, elle doit alors doter la commission de la Santé publique des instruments nécessaires.

04.44 De voorzitter: Collega's, op een bepaald ogenblik zal men moeten overstappen op een systeem zoals in de Verenigde Staten waarin elke commissie volgens een bepaalde procedure zich kan omturnen tot een commissie die mensen onder eed kan ondervragen en documenten kan opvragen.

04.44 Le président: Un jour, il nous faudra permettre à chaque commission d'interroger des personnes.

Mijnheer Leterme, blijft u aandringen op een schorsing?

04.45 Yves Leterme (CD&V): Inderdaad, mijnheer de voorzitter, ik dring aan op een korte schorsing om ons te beraden over het initiële voorstel en de reactie van mevrouw Avontroodt op onze vragen.

04.45 Yves Leterme (CD&V): Je propose une brève suspension de séance pour permettre à mon groupe d'examiner la proposition de Mme Avontroodt.

04.46 De voorzitter: Mijnheer Leterme, mag ik hieruit concluderen dat u geen schorsing vraagt om de schorsing maar om een oplossing te vinden.

04.46 Le président: Il en sera donc ainsi, à condition que cela puisse contribuer à la recherche d'une solution constructive.

04.47 Yves Leterme (CD&V): Natuurlijk, mijnheer de voorzitter.

04.48 De voorzitter: Als ik die goede wil vaststel, ben ik bereid de vergadering op verzoek van de CD&V-fractie te schorsen tot 21.55 uur.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 21.40 uur.
La séance est suspendue à 21.40 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 22.00 uur.
La séance est reprise à 22.00 heures.*

De **voorzitter**: De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

04.49 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb kennis genomen van het voorstel van mevrouw Avontroodt als voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid, onder voorbehoud weliswaar van het overleg waar het moet met het oog op de regeling van de commissiewerkzaamheden volgens de reglementaire geplogenheden, om op dinsdag 5 maart een bijzondere bijeenkomst te houden gedurende een hele dag. Dan zal het beleid kunnen worden getoetst aan de aanbevelingen van de dioxinecommissie, zal de audit worden besproken en zullen personen kunnen worden gehoord. Ik heb ook genoteerd dat het de bedoeling is, nogmaals onder voorbehoud van de goedkeuring van de commissie, een maandelijkse vergadering te wijden aan het systematisch onderzoek of de aanbevelingen van de dioxinecommissie inderdaad in beleid zijn omgezet en wie daarvoor de verantwoordelijkheid draagt. De bedoeling is ook om dienaangaande voortgangsrapporten op te stellen.

Ik deel u dan ook mee dat ik vandaag niet aandring op een stemming over ons voorstel tot oprichting van een opvolgingscommissie en dat mijn fractie instemt met de voorstellen van de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid, mevrouw Avontroodt.

04.50 De voorzitter: Mijnheer Leterme, ik vraag u om technische redenen uw voorstel in te trekken, anders heb ik een probleem met de agenda. U kunt het, wanneer u het wenst, opnieuw indienen.

04.51 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal het voorstel vandaag om technische redenen intrekken en het morgenvroeg herindienen om het dan op het gepaste moment in plenaire vergadering of commissie opnieuw aan de orde te stellen.

04.52 De voorzitter: Het voorstel van de heer Leterme tot de oprichting van een opvolgingscommissie is bijgevolg ingetrokken. Er wordt niet over gestemd.

04.49 Yves Leterme (CD&V): Nous avons pris connaissance de la proposition du président de la commission de la Santé publique. Une concertation a eu lieu à propos de l'ordre du jour de la commission. La première réunion se tiendra le 5 mars et sera consacrée aux recommandations de la commission Dioxine et au rapport d'audit. Par la suite, il y aurait une réunion mensuelle et des rapports de suivi seraient établis. Outre l'examen en commission, des auditions pourront être prévues. Dans ces conditions, je ne réclamerai pas de vote sur la création d'une commission de suivi aujourd'hui et je me joins aux propositions de Mme Avontroodt.

04.50 Le président: Je vous demanderai, pour des raisons techniques, de retirer la proposition. Vous pourrez la redéposer quand vous le jugerez opportun.

04.51 Yves Leterme (CD&V): Je retire ma proposition et je la redéposerai.

Eloge funèbre Rouw hulde

Le président (*devant l'assemblée debout*)
De voorzitter (*voor de staande vergadering*)

M. Pierre Rouelle, membre honoraire de la Chambre des représentants, est décédé ce 19 février à l'âge de 91 ans.

Il fut membre de notre assemblée de 1968 à 1978. Il représentait l'arrondissement de Nivelles dans les rangs du Rassemblement wallon.

Pierre Rouelle studeerde af als doctor in de rechten aan de UCL en begon zijn politieke loopbaan in 1938 als gemeenteraadslid te Terhulpen.

Il assuma ensuite les fonctions de bourgmestre de cette entité de 1953 à 1988.

Il laisse le souvenir d'un homme de forte conviction et d'une figure marquante du mouvement wallon.

En votre nom, j'ai présenté à sa famille les condoléances de la Chambre.

04.53 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe aux condoléances que vous venez d'exprimer au nom de la Chambre.

04.53 Minister **Marc Verwilghen**: De regering sluit zich aan bij de deelneming die u ter attentie van de familie van de overledene heeft betuigd.

La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Geheime stemming (voortzetting)

Scrutin (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de aanduiding van de plaatsvervanger van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa. Voici le résultat du scrutin pour la désignation du membre suppléant de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe.

Votants	131	Stemmen
Blancs ou nuls	30	Blanco of ongeldig
Valables	101	Geldig
Majorité absolue	51	Volstreckte meerderheid

Mevrouw Fauzaya Talhaoui heeft 49 stemmen behaald.
Mme Fauzaya Talhaoui a obtenu 49 voix.

De heer Danny Pieters heeft 52 stemmen behaald.
M. Danny Pieters a obtenu 52 voix.

Aangezien de heer Danny Pieters 52 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij verkozen tot plaatsvervanger van de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de Conventie over de toekomst van Europa.

M. Danny Pieters ayant obtenu 52 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre suppléant de la délégation de la Chambre des représentants à la Convention sur l'avenir de l'Europe.

04.54 **Marie-Thérèse Coenen** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je tiens à souligner que l'on avait ici la chance de choisir un homme et une femme pour représenter la Chambre et participer à

04.54 **Marie-Thérèse Coenen** (ECOLO-AGALEV): Men heeft hier een kans gemist om een vrouw

l'élaboration d'une nouvelle constituante européenne. On a raté cette chance! Je trouve regrettable que cette dimension d'égalité, de représentation équilibrée entre les hommes et les femmes n'ait pas été un critère retenu par cette assemblée.

04.55 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, bij deze aangelegenheid had de regering de uitstekende kans om mevrouw Annemie Neyts te sturen in de plaats van de heer Pierre Chevalier, waardoor het evenwicht ook hersteld zou zijn.

naar die internationale assemblee af te vaardigen. Ik betreur dat onze assemblee die kans niet heeft gegrepen.

04.55 Frieda Brepoels (VU&ID): Le gouvernement aurait pu déléguer Mme Neyts en lieu et place de M. Chevalier, ce qui aurait permis de résoudre le problème.

04.56 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, over de globale stemming wil ik het volgende doen opmerken. België ligt aan de oorsprong van de Conventie. De vertegenwoordiger van de volksvertegenwoordiging heeft amper iets meer dan een derde van de stemmen van de Kamer van waaruit hij afgevaardigd is.

04.56 Yves Leterme (CD&V): Le fait que le délégué qui représentera notre pays ne récolte qu'un tiers seulement des voix nuit à l'image de la Belgique.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de zogenaamde oplossing van de diverse regeringen inzake de jeugddetentiecentra" (nr. 1106)
- mevrouw Jacqueline Herzet over "het op maandag 28 januari 2002 tot stand gekomen akkoord over de oprichting van een federale gesloten instelling voor minderjarige delinquenten" (nr. 1110)
- de heer Geert Bourgeois over "het jeugdsanctierecht en het federaal gesloten centrum" (nr. 1115)
- de heer Hugo Coveliers over "de nieuwe gesloten federale instelling voor zware delinquenten minderjarigen" (nr. 1117)
- de heer Josy Arens over "het akkoord over de oprichting van een federale gesloten instelling voor minderjarige delinquenten" (nr. 1120)

05 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "la solution adoptée par les divers gouvernements en ce qui concerne les centres de détention pour jeunes" (n° 1106)
- Mme Jacqueline Herzet sur "l'accord intervenu ce lundi 28 janvier 2002 sur la création d'un centre fédéral fermé pour mineurs délinquants" (n° 1110)
- M. Geert Bourgeois sur "le droit pénal applicable aux jeunes et le centre fédéral fermé" (n° 1115)
- M. Hugo Coveliers sur "le nouveau centre fédéral fermé pour délinquants juvéniles graves" (n° 1117)
- M. Josy Arens sur "l'accord relatif à la création d'un centre fédéral fermé pour jeunes délinquants mineurs" (n° 1120)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 5 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 5 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/300):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Filip De Man;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet, Fientje Moerman en Fauzaya Talhaoui en de heren Hugo Coveliers en Fred Erdman.

Trois motions ont été déposées (n° 25/300):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Filip De Man;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet, Fientje Moerman et Fauzaya Talhaoui et MM. Hugo Coveliers et Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, toen wij drie weken geleden vernamen dat er uiteindelijk toch een gesloten jeugdinstituut zou komen, waren wij een beetje verbaasd. De liberalen hebben eindelijk een punt gescoord in de strijd tegen de jeugdcriminaliteit. Waar gaan wij dat schrijven?

Voor ons zijn vijftig plaatsen in Everberg natuurlijk veel te weinig. Aanvankelijk zouden er trouwens vijf gesloten instellingen komen. Zeker in Wallonië is dat dringend nodig, want de Franse Gemeenschap weigert daarvoor manifest enige verantwoordelijkheid op te nemen.

De grootste problemen zijn echter precies in Wallonië en Brussel gesitueerd. Daarom vragen wij in onze motie geen 50 maar 250 gesloten opvangplaatsen. Waarschijnlijk zult u zeggen: "Daar is het Vlaams Blok weer met zijn extreme eisen". U moet dan wel weten dat er in het zo tolerante Nederland vijf keer meer gesloten instellingen zijn. Ze zijn daar al op weg naar 1.500 plaatsen. *(Tumult in de zaal)*

Mijnheer de voorzitter, ik vrees dat ze wat te veel hebben gedronken!

Mijnheer Coveliers, intussen is de aap echter uit de mouw gekomen. Nu weten we waarom de groenen en de socialisten plots akkoord zijn gegaan met uw zogenaamde jeugdgevangenis, uw aan flarden geschoten kazerne in Everberg. De jongeren zullen daar maar 65 dagen mogen verblijven. Als we dit plaatsen naast het voorontwerp van Verwilghen, dan lezen we in artikel 63 van het voorontwerp dat er opsluitingen in dit soort instellingen voorzien zijn tot twee jaar voor jongeren van minder dan veertien, tot drie jaar voor jongeren ouder dan veertien jaar en tot vier jaar voor jongeren ouder dan zestien jaar. In deze instelling is de realiteit echter 65 dagen. Het jeugdsanctierecht van Verwilghen wordt dus helemaal uitgehold. Het weinige repressieve dat erin zat wordt overboord gegooid. Dat was de deal met de socialisten en de groenen. Zij verkrijgen hun totale uitholling van het jeugdsanctierecht en de liberalen hun Potemkin-decor. Everberg wordt dus helemaal geen jeugdgevangenis, Everberg is nep. Everberg is alleen een expansievat voor de overvolle instellingen van de gemeenschappen. Meer dan ooit is duidelijk in dit land – en Ward Beysen zal mij niet tegenspreken – dat niet de liberalen baas zijn op Justitie maar de groenen en de socialisten, allemaal omdat Verwilghen geen haar op zijn tanden heeft en omdat de VLD niet beschikt over parlamentsfracties en zeker niet over fractieleiders die in staat zijn deze dramatische handicap recht te zetten.

05.02 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, les conséquences de l'abrogation de l'article 53 de la loi du 8 avril 1965 à dater du 1^{er} janvier 2002 étaient prévisibles et prévues. S'il est clair que des mesures nouvelles doivent être prises à l'égard de cette minorité de jeunes pour protéger l'intérêt général, le PSC n'acceptera pas qu'il soit procédé à un premier pas vers le démantèlement de notre système exceptionnel de protection de la jeunesse.

05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il y a trois semaines, nous avons été très étonnés d'apprendre la création d'un établissement fédéral fermé pour mineurs délinquants. Les libéraux ont finalement marqué un point dans la lutte contre la délinquance juvénile.

Les cinquante places d'accueil ne suffisent évidemment pas. Notre motion tend à demander la création de 250 places. Aux Pays-Bas, ces établissements sont cinq fois plus nombreux, et offrent 1.500 places.

Aujourd'hui, nous découvrons la vérité: les Verts ont approuvé l'idée parce que les jeunes ne peuvent rester que 65 jours dans l'établissement. Le droit pénal applicable aux jeunes est ainsi vidé de sa substance. L'établissement d'Everberg ne sera donc pas un établissement pénitentiaire pour mineurs. Il s'agit simplement d'un centre permettant d'accueillir l'excédent des établissements implantés dans les Communautés.

Ce ne sont pas les libéraux qui détiennent les rênes du pouvoir au département de la Justice, mais les Verts et les socialistes. M. Verwilghen est en effet trop timoré et les chefs de groupe du VLD ne possèdent pas une assez forte personnalité.

05.02 Josy Arens (PSC): Het was te verwachten dat het desbetreffende artikel van de wet van 1965 zou worden afgeschaft. Er moeten weliswaar maatregelen worden genomen om de jeugd te beschermen, maar de PSC is gekant tegen de ontmanteling van

Nous voterons contre la motion pure et simple et exigerons que chaque niveau de pouvoir assume ses responsabilités et collabore honnêtement à la mise en œuvre des mesures nécessaires qui ne peuvent être exclusivement sécuritaires mais doivent rendre compte d'une dimension préventive, éducative et rééducative.

het systeem van de jeugdbescherming. Elk bevoegdheidsniveau moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Wij zullen de eenvoudige motie niet goedkeuren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	83	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, pour ce vote et tous les votes suivants, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Simonet.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1108)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de nieuwe elementen in het pcb-dossier" (nr. 1111)
- de heer Hubert Brouns over "de recente pcb-besmetting in Roeselare" (nr. 1114)
- de heer Koen Bultinck over "de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1119)

06 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1108)
- Mme Annemie Van de Casteele sur "les éléments nouveaux dans le dossier PCB" (n° 1111)
- M. Hubert Brouns sur "la récente contamination aux PCB à Roulers" (n° 1114)
- M. Koen Bultinck sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1119)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 5 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 5 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/301):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker, Colette Burgeon en Magda De Meyer en de heren Peter Vanhoutte, Philippe Seghin en Robert Hondermarcq.

Trois motions ont été déposées (n° 25/301):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker, Colette Burgeon et Magda De Meyer et MM. Peter Vanhoutte, Philippe Seghin et Robert Hondermarcq.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	83	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Gerolf Annemans over "de zogenaamde Linkeroever-moord en de gevolgen ervan voor het veiligheidsbeleid in de toekomst inzake noodoproep-centrales en aanrijdtijden" (nr. 1066)
- de heer Geert Bourgeois over "de problematiek van de Antwerpse politie" (nr. 1116)
- de heer Hugo Coveliers over "de problemen bij de noodoproepcentrale van de lokale politie te Antwerpen en de reacties hierop van sommige personeelsleden" (nr. 1118)

07 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Gerolf Annemans sur "le meurtre commis récemment dans le quartier de la Linkeroever à Anvers et ses conséquences sur la politique de sécurité à mettre en oeuvre à l'avenir en ce qui concerne les centraux d'urgence et les délais d'intervention" (n° 1066)
- M. Geert Bourgeois sur "la problématique de la police anversoise" (n° 1116)
- M. Hugo Coveliers sur "les problèmes qui se posent au central téléphonique des urgences de la police locale d'Anvers et les réactions de certains membres du personnel" (n° 1118)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 6 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 6 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/302):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man, Guido Tastenhoye en Gerolf Annemans: deze motie is onontvankelijk;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Kristien Grauwels en de heren Ludwig Vandenhove, André Frédéric, Hugo Coveliers, Denis D'hondt en Charles Janssens.

Trois motions ont été déposées (n° 25/302):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man, Guido Tastenhoye et Gerolf Annemans: cette motion est irrecevable;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Kristien Grauwels et MM. Ludwig Vandenhove, André Frédéric, Hugo Coveliers, Denis D'hondt et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Reden van onthouding?

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om de gelegenheid te baat te nemen u op te roepen om het rapport van het comité P over de alarmcentrales van de politiediensten zo vlug mogelijk publiek te maken.

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je me suis abstenu pour pouvoir demander instamment au Président de communiquer le plus vite possible à la Chambre le rapport du Comité P sur les centrales téléphoniques des urgences des services de police.

07.02 De voorzitter: Mijnheer Tastenhoye, u bent een dag te laat. Dit rapport is door mij op de klassieke wijze medegedeeld aan de leden van het zogenoemde comité P, met een techniek die, ik verwittig u, niet toelaat van fotokopies te nemen.

07.02 Le président: Vous formulez cette demande un jour trop tard. J'ai communiqué personnellement ce rapport aux membres de la commission d'accompagnement en leur demandant expressément de ne pas le photocopier.

08 Moties ingediend tot besluit van het debat over de laatste ontwikkelingen in het dossier van de pcb-besmetting en de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de schorsing van de afgevaardigd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1123)
- de heer Luc Paque over "de beslissing van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu om de gedelegeerd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen te schorsen" (nr. 1128)
- de heer Koen Bultinck over "de schorsing van de afgevaardigd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1130)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de nieuwe elementen in het dossier Hanekop en de maatregelen die de minister in dit verband aankondigde" (nr. 1131)
- de heer Hubert Brouns over "het niet onder controle hebben van de pcb-crisis bij Hanekop" (nr. 1133)

08 Motions déposées en conclusion du débat sur les derniers développements dans le dossier de la contamination de la viande au PCB et les interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la suspension de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1123)
- M. Luc Paque sur "la décision de la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement de suspendre l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1128)
- M. Koen Bultinck sur "la suspension de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1130)
- Mme Annemie Van de Casteele sur "les éléments nouveaux dans le dossier Hanekop et les mesures annoncées par la ministre en la matière" (n° 1131)
- M. Hubert Brouns sur "la gestion inefficace de la crise des PCB chez Hanekop" (n° 1133)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 7 februari 2002.
Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 7 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/303):

- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu werd ingediend door de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Roger Bouteca, Jan Mortelmans, John Spinnewyn en Bart Laeremans;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Annemie Van de Casteele en de heren Hubert Brouns, Yves Leterme en Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Kristien Grauwels en Michèle Gilkinet en de heren Claude Eerdekens, Pierre Chevalier, Dirk Van der Maelen, Robert Denis en Jef Tavernier.

Trois motions ont été déposées (n° 25/303):

- une motion de méfiance dirigée contre la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a été déposée par MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Roger Bouteca, Jan Mortelmans, John Spinnewyn et Bart Laeremans;
- une motion de recommandation a été déposée par Mme Annemie Van de Casteele et MM. Hubert Brouns, Yves Leterme et Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Kristien Grauwels et Michèle Gilkinet et MM. Claude Eerdekens, Pierre Chevalier, Dirk Van der Maelen, Robert Denis et Jef Tavernier.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

09 Moties ingediend tot besluit van het debat over het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici (nrs. 312/6 en 7)

09 Motions déposées en conclusion du débat sur le rapport de la commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci (n^{os} 312/6 et 7)

Deze moties werden ingediend in de plenaire vergadering van 5 februari 2002.
Ces motions ont été déposées en séance plénière du 5 février 2002.

Drie moties werden in de volgende chronologische orde ingediend:

- een eerste motie werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Gerolf Annemans;
- een tweede motie werd ingediend door de heer Ferdy Willems die hij heeft geamendeerd;
- een derde motie werd ingediend door de dames Marie-Thérèse Coenen en Leen Laenens en de heren

Geert Versnick, Daniel Bacquelaine, Herman Van Rompuy, Jacques Lefevre, Claude Eerdeken en Daan Schalck.

Trois motions ont été déposées dans l'ordre chronologique suivant:

- une première motion a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Gerolf Annemans;
- une deuxième motion a été déposée par M. Ferdy Willems qui l'a amendée;
- une troisième motion a été déposée par Mmes Marie-Thérèse Coenen et Leen Laenens et MM. Geert Versnick, Daniel Bacquelaine, Herman Van Rompuy, Jacques Lefevre, Claude Eerdeken et Daan Schalck.

Ik stel u voor te stemmen over de moties in de chronologische orde van indiening.

Je vous propose de voter sur les motions dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

09.01 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, chers collègues, le groupe PSC votera la motion qui approuve les conclusions de la commission. Nous remercions les experts qui nous ont aidés à faire cette relecture de l'histoire du début des années 60 et qui nous a permis de conclure qu'il n'y a jamais eu, de la part des autorités publiques belges, un complot organisé pour assassiner MM. Lumumba, Mpolo et Okito.

Nous prenons acte que, pour des raisons d'intérêt et de calcul politique actuel, le ministre Michel ait jugé bon de susciter la création de cette commission et de présenter les excuses du gouvernement aux familles des personnes assassinées et au peuple congolais. Nous constatons que M. Michel veut jouer les apprentis "masiré" en se servant d'événements historiques et dramatiques. Nous pensons cependant qu'il est nécessaire de rappeler que des Congolais ont eu la responsabilité effective de ces assassinats. M. Tshombe ne disait-il pas, le 16 juin 1961, à son chef de cabinet M. Bartelous: "Le transfert de Lumumba au Katanga est une affaire entre Congolais"?

Nous regrettons que M. Michel ait parlé de responsabilité tout court, et non pas de responsabilité morale, et qu'il soit allé de la sorte beaucoup plus loin que les experts et les commissaires. Il est vrai que dès l'Indépendance et devant les errances et l'incapacité de gérer de M. Lumumba, errances qui ont fait de nombreuses victimes tant africaines qu'européennes, la Belgique a développé une stratégie visant à l'éloigner du pouvoir. Nous regrettons que le gouvernement n'ait pas dit un mot en mémoire des Belges qui sont morts ou ont souffert à cause des agissements de M. Lumumba et de ses amis. Nous regrettons que le gouvernement n'ait fait aucune allusion au dédommagement des Belges qui ont tout perdu au Congo lors de cette décolonisation mal organisée. Nous regrettons que ces excuses aient été liées à la création et au financement d'une fondation Patrice Lumumba – nom qui avait déjà été donné à Moscou du temps de la guerre froide à une université qui devait former les cadres contre les pays de l'Ouest – comme si on devait monnayer nos excuses. Nous regrettons que certains tentent d'utiliser les travaux de notre commission pour attaquer le roi Baudouin.

09.01 Jacques Lefevre (PSC): De PSC-fractie zal haar goedkeuring hechten aan de motie waarin de besluiten van de commissie worden goedgekeurd. Wij danken de deskundigen die ons hebben geholpen de gebeurtenissen te reconstrueren en te concluderen dat er nooit sprake is geweest van een complot van de Belgische autoriteiten om de heer Lumumba en zijn vrienden te vermoorden.

Wij nemen nota van het feit dat de heer Michel ter wille van de huidige belangen de verontschuldiging van de Belgische regering heeft aangeboden. Er moet echter worden aan herinnerd dat sommige Congolezen effectief een verantwoordelijkheid dragen in de moord op de heer Lumumba.

Wij betreuren dat de heer Michel het heeft gehad over de "verantwoordelijkheid" en niet over de "morele verantwoordelijkheid". Men moet toegeven dat België een strategie heeft ontwikkeld om de heer Lumumba van de macht te verdrijven. Wij betreuren dat met geen woord werd gerept over de Belgen die gestorven zijn ten gevolge van het optreden van Lumumba.

Wij betreuren dat evenmin iets werd gezegd over de Belgen die ginds al hun bezittingen zijn kwijtgeraakt.

Wij betreuren dat de stichting de naam van Patrice Lumumba draagt.

Wij keuren tevens de aanvallen af die tegen Koning Boudewijn zijn gericht.

09.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, onze fractie heeft een motie ondertekend waarin uw instemming wordt gevraagd met de besluiten van de onderzoekscommissie. Voor ons gaat het om de besluiten, alle besluiten en niets anders dan de besluiten. Wij zijn het dan ook niet eens met de reactie van de regering omdat die, enerzijds, niet alle besluiten van de onderzoekscommissie onderschrijft en, anderzijds, omdat zij veel verder gaat.

De regering negeert, enerzijds, een aantal feiten, vastgesteld door de experts en de commissie, ook al zijn ze delicaat. Alleen de waarheid werkt bevrijdend. Anderzijds, gaat de regering verder dan de commissie en niet in de eerste plaats door verontschuldiging aan te bieden aan de familie, waarvan ik sommigen ken en waardeer, maar ook door een fonds met budgettaire middelen voor te stellen, genaamd naar de voormalige Congolese premier.

In het algemeen moeten geld en ethiek gescheiden worden. Geld kan immers geen ethische fout compenseren. Integendeel, ze ondermijnt de kracht van de ethische verantwoording.

Vele landgenoten die hun familie toen menselijk en fysiek hebben weten lijden, voelen zich in de steek gelaten. Het minimum dat de Belgische regering kon doen, was aan de Congolese regering vragen spijt te betuigen voor de wandaden van het toenmalige Congolese leger. Nog vóór de onderzoekscommissie startte, heb ik daarover gesproken. Ik heb dit veertien dagen geleden ook herhaald op de tribune van deze Kamer.

De onderzoekscommissie heeft goed werk geleverd. Wij zullen met overtuiging voor deze motie stemmen. De regering zal deze motie ook moeten goedkeuren, ofwel zwijgen. Nu heeft ze wellicht de controverse in Congo gesloten maar niet in ons eigen land en niet tegenover onze eigen mensen.

09.03 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je ne pensais pas intervenir, mais je ne peux pas rester passif à l'égard des interventions de MM. Lefevre et Van Rompuy. Lorsque nous avons décidé de façon très consensuelle de mettre sur pied la commission parlementaire d'enquête pour déterminer les circonstances et les responsabilités entourant l'assassinat de Patrice Lumumba, nous n'entendions pas réveiller de vieux démons: nous souhaitions aider les historiens à définir très précisément la vérité sur les circonstances de cet assassinat. D'emblée, il n'y eut aucune volonté de faire une chasse aux sorcières. Et je pense que les membres de la commission, avec les historiens mis à leur disposition, ont tenté de faire leur travail avec le plus d'objectivité possible. Un rapport a été élaboré et adopté au sein de la commission. Et voilà qu'a posteriori, lorsqu'il s'agit de se prononcer sur ce rapport, j'entends un discours assez stupéfiant de la part de M. Lefevre, un discours que je

09.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Mon groupe a déposé une motion dans laquelle il demande à la Chambre d'approuver toutes les conclusions de la commission d'enquête. Force est en effet de constater que, d'une part, le gouvernement n'exécute pas toutes ces conclusions mais que, d'autre part, il va bien au-delà. Or, seule la vérité a un pouvoir rédempteur. Le gouvernement propose la création d'un Fonds Lumumba alimenté par des moyens budgétaires. Toutefois, il ne faut pas confondre l'argent et l'éthique. Dans ce dossier, l'argent ne compense pas les souffrances infligées. Il amoindrit même la force de l'éthique. Le gouvernement aurait dû demander au gouvernement congolais de s'excuser pour les exactions de l'armée congolaise. Au Congo, la controverse est probablement close mais, chez nous, celle qui oppose l'Etat aux citoyens belges impliqués dans ce dossier est loin de l'être.

09.03 Claude Eerdekens (PS): Ik was niet van plan om het woord te nemen, maar na de woorden van de heren Lefevre en Van Rompuy voel ik mij genoodzaakt te reageren.

Toen wij beslist hebben die onderzoekscommissie op te richten, wilden wij de geschiedkundigen helpen om de omstandigheden van die moorden op te helderen. Van bij de aanvang was het helemaal niet de bedoeling een heksenjacht te

qualifierais de révisionniste par rapport au contenu du rapport adopté par l'intéressé lui-même au sein de la commission, un discours visant à éluder les responsabilités que le rapport énonce dans le chef de notre pays – lesquelles remontent jusqu'à un certain niveau de pouvoir –, que l'on peut comprendre dans un contexte de guerre froide mais qui sont une vérité historique. Alors venir déclarer que tout ce qui comptait était de mettre hors d'état de nuire quelqu'un de nuisible pour les intérêts de la Belgique constitue un discours post-colonialiste, inspiré d'une théorie néocolonialiste! Nous ne pouvons pas l'accepter!

organiseren maar wel de historici met hun werk te helpen.

Er werd een verslag opgesteld en goedgekeurd. Als ik de heer Lefevre beluister hoor ik een revisionistisch betoog, terwijl het toch om een historische waarheid gaat. De heer Lefevre rept met geen woord over de verantwoordelijkheden van ons land op een bepaald bevoegdheidsniveau en die op een historische waarheid berusten: de heer Lumumba moest onschadelijk worden gemaakt. U heeft een neokolonialistisch betoog gehouden. Wij kunnen dat niet accepteren.

09.04 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, comme je l'ai dit dans mon intervention, je rappelle que j'ai approuvé et signé les conclusions de la commission sans aucun état d'âme. Je n'ai pas approuvé le discours de M. Michel ici. De même, je n'ai pas approuvé la création de cette fondation Patrice Lumumba, alors qu'on n'a pas évoqué les malheurs que des Belges et beaucoup d'Africains ont vécus à cause de M. Lumumba. C'est tout ce que j'ai voulu dire.

09.04 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb de besluiten van de commissie goedgekeurd. Ik kan mij echter niet vinden in het betoog van de heer Michel. Hij repte immers met geen woord over het lijden dat de heer Lumumba bij de Belgen en de Afrikanen heeft veroorzaakt.

09.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, sta mij toe eerst aan de heer Eerdekens zeggen dat ik met aandacht heb geluisterd naar zijn tussenkomst. Die eindigde ermee dat iets tegelijk neokolonialistisch en postkolonialistisch was. Dat lijkt mij nogal tegenstrijdig. Tot daar.

09.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): J'ai écouté d'une oreille attentive l'exposé de M. Eerdekens qui a déclaré qu'il s'agit d'un dossier à la fois post-colonial et néo-colonial. Le PS s'est montré "très actif" au sein de la commission Lumumba. A la lumière de cette absence la plus totale, je ne comprends donc pas ces observations.

Ik begrijp de verontwaardiging van de heer Eerdekens. Ik heb er begrip voor, vooral omdat ik weet hoe actief de PS is geweest in de Lumumba-commissie. Wij hebben daar dagelijks bij elke vergadering de PS actief geweten. De collega's die er aanwezig waren, zullen dat beamen. Het is dan ook met volle begrip dat ik de opmerkingen van de heer Eerdekens aanvaard, hoewel ik het er niet mee eens ben. Ik bedoel, mijnheer Eerdekens: de PS was niet in de commissie. Absent!

Sous le régime communiste de Patrice Lumumba, un établissement universitaire portant son nom avait été créé au Congo. Il s'est effondré en même temps que ce régime. Heureusement, nous allons aujourd'hui contribuer à la reconstruction d'un tel établissement. Sous l'effet d'une réflexion post-colonial, la commission Lumumba a été mise sur pied pour que la Belgique puisse redorer son blason auprès de l'actuel régime congolais. Nous ne pouvons pas souscrire aux résultats enregistrés par cette

Twee opmerkingen, mijnheer de voorzitter. Wij staan een beetje achter in dit land. Onmiddellijk na de dood van Lumumba werd in Rusland door het marxistisch-totalitaristische – dit is natuurlijk een pleonasme – regime dat daar aan de macht was, een universiteit Patrice Lumumba opgericht. De universiteit is verdwenen met dat regime. Ik zou bijna zeggen: God zij dank. En dan, wat later, gaan wij een Stichting Patrice Lumumba oprichten, alsof hij een heilige was! Hij is een heilige blijkbaar, een heilige van de politieke correctheid. Wij hebben daarstraks gehoord dat een nog maar licht kritische benadering van het fenomeen Lumumba ergernis veroorzaakte bij de paus en de bisschop van de politieke correctheid, hier vertegenwoordigd door zijne eminentie de heer Eerdekens. Ik vind dit kenschetsend.

Een laatste zaak. Nu ben ik wel ernstig. Wat mij het meest ergert is dat deze regering omwille van vunzige, postkoloniale motieven, mijnheer Eerdeken, het nodig vond om als visitekaartje in het nieuwe Congo de conclusies van de commissie Lumumba te hanteren. Ik voeg daar nog iets aan toe. Wij gaan daar verontschuldigen aanbieden, terwijl er nog nooit sprake is geweest van verontschuldigen voor de duizenden slachtoffers aan onze kant. Men heeft zelfs de verslagen die daarover bestaan, weggemoffeld voor de commissie en wil ze nu nog niet aan het Parlement geven. De politieke correctheid, mijnheer Eerdeken, gaat hier tot het uiterste.

Dat uiterste is niet parlementair en niet democratisch, maar eindigt – zoals dat meestal met politieke correctheid gaat – in een totalitaire visie van de geschiedenis. U zet de geschiedenis in dienst van uw ideologie.

09.06 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, je rappelle que c'est un véritable acte d'accusation vis-à-vis des Belges et de la Belgique qui a été à l'origine de la création de cette commission. Plutôt que d'avaliser une sorte de pamphlet, il nous a semblé utile de rétablir une vérité historique. A notre sens, un pays a toujours intérêt à réaliser son devoir de mémoire, à assumer son propre passé, plus particulièrement en ce qui concerne les phases les plus cruciales de son histoire. Cette collaboration entre parlementaires et historiens au sein de cette commission a permis d'éclaircir une série d'éléments en dehors de tout esprit polémique.

La commission a considéré l'intervention belge au Congo, en juillet 1960, comme une intervention humanitaire, dictée par le souci d'assurer la sécurité de nos ressortissants. Je rappelle qu'un grand nombre de Belges souhaitaient poursuivre leur vie personnelle et professionnelle dans le cadre du Congo indépendant et l'aider dans son développement. Certains, nous l'avons rappelé, ont été victimes des exactions d'éléments incontrôlés de la force publique congolaise. Cela explique sans aucun doute leur légitime ressentiment à l'égard de Patrice Lumumba qui a effectivement été incapable d'assurer leur sécurité à l'époque.

C'est donc bien aussi le moment – et nous le faisons – d'exprimer un devoir de mémoire vis-à-vis des Belges qui ont souffert dans leur chair et dans leurs biens au Congo, après l'indépendance.

Au terme des travaux de notre commission, il apparaît que Lumumba a été assassiné par les Katangais, soutenus par un certain nombre de Congolais, que cet assassinat était bien programmé et s'est déroulé de manière extrêmement rapide, toute intervention belge à ce moment étant impossible.

Mais il convient aussi de rappeler qu'un certain nombre d'acteurs belges gouvernementaux, économiques et syndicaux ne se sont sans doute pas préoccupés du sort ni de l'intégrité physique de Lumumba alors qu'ils connaissaient les risques qu'il courait. C'est dans ce sens que la commission a mis en évidence une part de responsabilité belge dans le déroulement des événements qui aboutiront à la mort de Patrice Lumumba.

commission.

09.06 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik herinner eraan dat deze commissie haar oorsprong vindt in een echte akte van beschuldiging. Men heeft het noodzakelijk geacht de historische waarheid te herstellen.

Door de werkzaamheden van deze commissie is een aantal elementen opgehelderd, en dit los van elke polemiek. Veel Belgen wensten hun privé-leven evenals hun beroepsleven in Congo voort te zetten.

Sommige Belgen zijn het slachtoffer geweest van gewelddaden, wat hun gegronde wrok jegens Patrice Lumumba verklaart. Hij heeft hun veiligheid immers niet kunnen waarborgen.

Wij moeten de herinnering aan die periode levendig houden - dat zijn wij de Belgen die deze dramatische gebeurtenissen hebben ondergaan, verschuldigd.

De moord op Lumumba was gepland en België kon op dat ogenblik niets meer doen.

Tevens moet erop gewezen worden dat deze commissie niet als dekmantel gebruikt mag worden om de Koning aan te vallen.

De oprichting van een Fonds Patrice Lumumba heeft tot doel

J'ajoute que nous ne partageons pas l'attitude de certains qui veulent prendre prétexte de cette commission pour s'attaquer à la fonction royale.

Le gouvernement et son ministre des Affaires étrangères ont voulu donner une suite concrète aux conclusions et recommandations de notre commission par la création d'un fonds Lumumba. Les moyens de ce fonds seront consacrés au développement de la paix et de la démocratie au Congo, c'est-à-dire à ce qui constitue le fondement de notre politique en Afrique centrale et qui permettra le raffermissement des relations entre le Congo et la Belgique.

09.07 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de stemming van vandaag sluit de werkzaamheden van een ongewone onderzoekscommissie af. Ongewoon, omdat wij op een correcte manier hebben gewerkt. Ongewoon, omdat wij de moed hebben opgebracht om een niet zo fraaie passage uit onze geschiedenis op een unieke manier te belichten. Voor ons is het belangrijkste echter dat wij hiermee de weg hebben geëffend om verder te gaan om het verleden dat Belgen en Congolezen delen, te verwerken en zo tot een betere verstandhouding bij te dragen.

Ons inziens moet dit onderzoek tweërlei zijn. Structureel is er nood aan een onderzoeksplan om de hele periode van kolonisatie en dekolonisatie interdisciplinair te bestuderen. Naast dit strikt wetenschappelijk onderzoek is ook een soort waarheidscommissie nodig waarin elke getuigenis een plaats krijgt. Op die manier beperken wij ons niet tot historische feiten, maar hebben wij aandacht voor de persoonlijke en emotionele kant van de Belgisch-Congolese betrekkingen. Wij hebben het antwoord van de regering dan ook geapprecieerd en hopen dat ze de excuses die ze hier hebben geuit, ook voor het Congolese volk in Congo zelf willen herhalen.

In eigen land pleiten wij dan ook voor een zichtbaar eerherstel. Wij hebben het al gezegd, maar ik herhaal het nogmaals. Waarom herdopen wij een van de vele Leopold II-lanen niet in de Patrice Lumumba-laan? In het licht van het belang dat deze regering hecht – dat komt vandaag tot uiting in een verhoogde bijdrage aan de ontwikkelingssamenwerking en meer inspanningen voor de schuldkwijtschelding – vertrouwen wij erop dat dit ook de Congolese bevolking ten goede zal komen.

Wij lopen niet achter in dit land, zoals door sommige collega's wordt beweerd. Wij krijgen zelfs felicitaties uit het buitenland. Wij hopen dat wat wij durfden in alle eerlijkheid en openheid, anderen ertoe zal aanzetten hetzelfde te doen.

Eerlijkheid en openheid zijn twee eigenschappen die in de politiek niet alle dagen worden aan de dag gelegd. Geen schaamlapje, geen doekje voor het bloeden, maar een weg die wordt opengesteld, hopelijk naar meer democratie, hier en in Congo.

09.08 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, il n'a échappé à personne que la mise sur pied de la commission d'enquête sur l'assassinat de Lumumba fut purement de circonstance. Le chef de notre diplomatie Louis Michel (puisque nous avons quatre ministres des Affaires étrangères) voulait lancer des "signaux d'amitié" – pour

ons Centraal-Afrikabeleid te verankeren en onze betrekkingen met de landen in die regio te verstevigen.

09.07 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je forme le vœu que cette commission inhabituelle tant par la correction avec laquelle elle a mené ses travaux que par le caractère délicat de son objet, nous permettra de continuer à panser les plaies du passé commun belgo-congolais. L'étude scientifique est indispensable pour faire toute la lumière sur l'époque coloniale et la décolonisation. Par ailleurs, les expériences personnelles et émotionnelles des Belges et des Congolais doivent pouvoir trouver à s'exprimer dans une commission-vérité. Nous saluons la réaction du gouvernement et nous espérons qu'il réitérera ses excuses à l'égard du Congo.

Au niveau national, nous espérons voir les premiers signes d'une réparation. Une avenue Léopold II pourrait par exemple être rebaptisée avenue Lumumba. Une intensification de la collaboration au développement et une remise de dette seraient profitables au peuple congolais.

Notre pays reçoit les félicitations de l'étranger. Nous ne sommes pas à la traîne. Nous espérons au contraire que d'autres nations suivront notre exemple. L'honnêteté et l'ouverture ne sont pas chose courante en politique.

09.08 Daniel Féret (FN): Het is niemand ontgaan dat die onderzoekscommissie enkel werd ingesteld in functie van de omstandigheden: minister Michel

repandre ses propres termes – au très démocrate homme fort du Congo, Kabila.

Je voudrais rappeler que Patrice Lumumba fut un piètre premier ministre qui se fit un tas d'ennemis parmi ses compatriotes, qui n'avait pas la stature d'un chef d'Etat comme Moïse Tshombe et qui porta la responsabilité de massacres au Sud-Kasaï.

Enfin, je m'étonne que l'on n'ait pas demandé aux autorités congolaises de s'excuser pour les atrocités dont les Belges ont été victimes au Congo à la même époque et dont les auteurs n'ont jamais été poursuivis.

wilde daarmee een signaal geven aan de heer Kabila, de Congolese sterke man, en de vriendschapsbanden aanhalen.

Patrice Lumumba was een erbarmelijke eerste minister; hij was geen staatshoofd van het formaat van een Moïse Tshombe. Hij is verantwoordelijk voor de slachtpartijen in Zuid-Kasaï.

Het verbaast mij dat men nooit heeft gevraagd dat de Congolese overheid zich zou verontschuldigen voor de gruweldaden die tegen Belgen werden gepleegd.

09.09 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik betreur de toon die sommigen aansloegen.

De commissieverrichtingen verliepen in een goede sfeer, met goede deskundigen en onder de leiding van een voorzitter die aandacht had voor iedereen.

Nochtans verzoek ik om deze motie niet goed te keuren, omwille van de drie volgende fundamentele redenen.

Ten eerste, de essentie van de zaak kwam niet aan bod. Wij weten wel hoe Patrice Lumumba werd vermoord, maar wij weten niet waarom, noch op wiens aansturen en evenmin onder impuls van welke belangen.

Ten tweede, de cruciale rol van de Koning, daar is men omheen gegaan, al was het een hete brei. Collega's, ik raad u allen aan het zeventig pagina's tellend verslag over de Koning te lezen; dat zal u wellicht overtuigen. Tevens is het interessant hieromtrent de verklaringen in de pers te lezen van voorzitter Versnick, van mevrouw Leen Laenens en van de heer Daan Schalck.

Vandaar onze voorstellen, ten eerste om het vermogen van de Koning onder bepaalde voorwaarden openbaar te kunnen maken en, ten tweede, om eindelijk te kunnen uitmaken wat er moet gebeuren zodra de Koning de Grondwet overtreedt.

De derde reden waarom wij de motie niet zullen goedkeuren is omdat de excuses zich niet tot alle slachtoffers richten. De aangeboden verontschuldigingen zijn gering. Ik had trouwens reeds om excuses gevraagd op 9 december 1999.

Ons voorstel gaat veel verder, in die zin dat wij vragen dat zowel de Belgische regering als de Congolese regering hun excuses aanbieden, omdat er zowel blanke als zwarte slachtoffers vielen en dat zij gelijkwaardig zijn. Omdat er niet alleen prominente politici werden vermoord, maar ook duizenden blanken en zwarten. Omdat Lumumba niet alleen werd vermoord ingevolge impulsen vanuit België; immers, de Congolezen Mubutu, Tjombé, Monongo en anderen waren mede verantwoordelijk voor de moord op Lumumba.

09.09 Ferdy Willems (VU&ID): Je regrette le ton qui prédomine dans nos débats d'aujourd'hui en séance plénière. La commission parlementaire d'enquête a mené ses travaux dans une atmosphère constructive, sous une bonne présidence et avec le concours de vrais experts.

L'assassinat de Lumumba n'est pas entièrement éclairci. Nous ne savons quasiment rien du rôle joué à l'époque par le Roi Baudouin. Nous ne pouvons dès lors pas adopter les conclusions de cette commission d'enquête. Nous voulons poursuivre l'investigation et nous proposons d'analyser la fonction royale et le pouvoir du souverain, et de fixer une procédure qui permettrait de se prémunir contre une violation de la Constitution par la personne du Roi. En outre, le gouvernement belge n'a pas présenté ses excuses pour l'ensemble des victimes dans ce dossier.

Le groupe VU&ID demande que le gouvernement belge comme le gouvernement congolais présentent leurs excuses pour toutes les victimes, qu'elles aient été de race blanche ou de race noire, puisque que ces victimes ont souffert des agissements des Congolais mais aussi d'erreurs commises par des Belges. Les ministres des Affaires étrangères

Ten slotte, omdat de Belgische slachtoffers niet alleen door Congolezen werden vermoord, maar ook onder impuls van de Belgische fouten die terzake werden begaan.

belge et congolais ont un rôle à jouer à cet égard.

Volgens ons is dit een redelijk voorstel dat tegemoetkomt aan ieders verzuchtingen. Zowel de minister van Buitenlandse Zaken als de nieuwe Congolese president kunnen terzake een rol spelen, althans indien zij dat wensen.

09.10 Geert Versnick (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal uw geduld niet lang op de proef stellen. Ik wil drie korte woorden van dank en drie boodschappen van hoop uitspreken.

In de eerste plaats wil ik de collega's van de commissie danken voor de goede en integere samenwerking die, tot mijn spijt, in schril contrast staat met de hoogoplopende emoties bij deze stemverklaringen. Ik dank de experts voor de degelijkheid van hun rapporten en het onderzoek. Ten slotte wil ik de diensten van de Kamer danken voor de gebruikelijke efficiënte medewerking die een vlotte werking van de commissie mogelijk maakte.

Ik heb ook drie boodschappen van hoop. Ik hoop dat die door iedereen in dit halfroond kunnen worden gedragen. Ten eerste, ik hoop dat de regering inderdaad, zoals aangegeven in het debat, alle aanbevelingen van de commissie – ik leg de nadruk op het woord alle – zal uitvoeren en rekening zal houden met de elementen die in het debat zijn aangedragen, ook in verband met de schadeloosstelling van de landgenoten die in Congo hebben geleden. Ik hoop dat wij als Parlement de moed zullen hebben om de aanbevelingen die onszelf betreffen – over de werking, de kwaliteit van de werking en de macht van Parlement – te realiseren. Ten slotte hoop ik dat het rapport van de commissie België en Congo zal toelaten deze troebele pagina van onze gemeenschappelijke geschiedenis om te draaien en resoluut, met de blik op de toekomst samen en op voet van gelijkheid, te ijveren voor de lotsverbetering van de modale Congolees.

09.10 Geert Versnick (VLD): Je tiens tout d'abord à remercier les membres de la commission pour leur excellente collaboration ainsi que les experts pour la qualité de leurs rapports et de leur enquête. Enfin, mes remerciements s'adressent également aux services de la Chambre.

J'espère que le gouvernement mettra en oeuvre *toutes* les recommandations de la commission et qu'il tiendra compte de tous les éléments issus du débat, également en ce qui concerne l'indemnisation de nos compatriotes. J'espère que nous oserons nous-mêmes concrétiser ces recommandations. Enfin, je formule l'espoir que la Belgique et le Congo puissent enfin tourner une page noire de leur histoire et qu'ensemble, ils pourront, d'égal à égal, contribuer à l'amélioration du sort de l'homme de la rue au Congo.

De **voorzitter**: Ik breng de motie van de heren Francis Van den Eynde en Gerolf Annemans in stemming. Je mets aux voix la motion de MM. Francis Van den Eynde et Gerolf Annemans

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	123	Total

De motie is verworpen. Bijgevolg kan de Kamer zich uitspreken over de andere moties.
La motion est rejetée. Par conséquent, la Chambre peut se prononcer sur les autres motions.

Ik breng de motie van de heer Ferdy Willems in stemming.
Je mets aux voix la motion de M. Ferdy Willems.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	6	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

De motie is verworpen. Bijgevolg kan de Kamer zich uitspreken over de laatste motie.

La motion est rejetée. Par conséquent, la Chambre peut se prononcer sur la dernière motion.

Ik breng de motie van de dames Marie-Thérèse Coenen en Leen Laenens en de heren Geert Versnick, Daniel Bacquelaine, Herman Van Rompuy, Jacques Lefevre, Claude Eerdeken en Daan Schalck in stemming.

Je mets aux voix la motion de Mmes Marie-Thérèse Coenen et Leen Laenens et MM. Geert Versnick, Daniel Bacquelaine, Herman Van Rompuy, Jacques Lefevre, Claude Eerdeken en Daan Schalck.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

De motie wordt aangenomen.

La motion est adoptée.

Reden van onthouding?

09.11 Jef Valkeniers (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was lid van de commissie. Ik heb mij onthouden omdat ik van oordeel ben dat wij ons hadden kunnen houden bij de conclusies van de commissie. Er was geen reden om verder te gaan.

09.11 Jef Valkeniers (VLD): Je me suis abstenu parce que j'estime que les conclusions de la commission d'enquête sont suffisantes et que nous n'avons donc aucune raison d'aller plus loin.

09.12 De voorzitter: Mijnheer Valkeniers, de motie waarover net is gestemd, zegt eenvoudigweg "stemt in met de conclusies van de onderzoekscommissie".

09.12 Le président: La motion avalise les résultats de la commission d'enquête.

10 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (1289/6)

10 Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (1289/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

10.01 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, le PSC s'abstiendra sur le projet de loi pour deux raisons. Premièrement, il est vrai que le statut fédéral du BIRB a été sauvé de justesse, grâce à un avis

10.01 Luc Paque (PSC): De PSC zal zich om de twee volgende redenen onthouden.

particulièrement assassin du Conseil d'Etat. L'emprise régionale risque d'hypothéquer à terme ce statut fédéral, puisque la tutelle ministérielle sera assurée par quatre commissaires du gouvernement, dont trois seront régionaux et un fédéral.

Deuxièmement, confier la nomination du directeur général adjoint et des membres du personnel au conseil d'administration risque de soulever la question de la crédibilité des contrôles, des décisions du personnel et, surtout, de leur indépendance par rapport à une entreprise dont le responsable pourrait faire partie de ce conseil d'administration qui les a nommés.

Eén: de invloed van de Gewesten dreigt het federale statuut op langere termijn op losse schroeven te zetten, het ministeriële toezicht zal immers worden ingevuld door vier commissarissen, drie gewestelijke en één federale.

En twee: als de directeur en de adjunct-directeur benoemd worden door de raad van bestuur, rijst meteen de vraag hoe geloofwaardig de controles nog zijn wanneer de verantwoordelijke deel uitmaakt van diezelfde raad van bestuur.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	84	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1289/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1289/7)**

11 Wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer en de heer Henk Verlinde betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (nieuw opschrift) (223/6)

11 Proposition de loi de Mme Magda De Meyer et M. Henk Verlinde relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur (nouvel intitulé) (223/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(223/7)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(223/7)**

12 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (1301/1)

tot 17)

12 Amendements et articles réservés du projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (1301/1 à 17)

Stemming over amendement nr. 81 van Servais Verherstraeten op artikel 6. **(1301/17)**

Vote sur l'amendement n° 81 de Servais Verherstraeten à l'article 6. **(1301/17)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)		
Ja	41	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

Stemming over amendement nr. 1 van Servais Verherstraeten op artikel 27. **(1301/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Servais Verherstraeten à l'article 27. **(1301/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)		
Ja	41	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2₍₂₎ van Servais Verherstraeten op artikel 27. **(1301/2)**

Vote sur l'amendement n° 2₍₂₎ de Servais Verherstraeten à l'article 27. **(1301/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)		
Ja	34	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 82 van Servais Verherstraeten op artikel 27. **(1301/17)**

Vote sur l'amendement n° 82 de Servais Verherstraeten à l'article 27. **(1301/17)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 27 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 27 adopté.

Stemming over amendement nr. 78 van Servais Verherstraeten op artikel 39. **(1301/11)**

Vote sur l'amendement n° 78 de Servais Verherstraeten à l'article 39. **(1301/11)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 79 van Servais Verherstraeten op artikel 39. **(1301/11)**

Vote sur l'amendement n° 79 de Servais Verherstraeten à l'article 39. **(1301/11)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 14)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 39 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 39 adopté.

13 Geheel van het wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (geamendeerd door de Senaat) (1301/15)

13 Ensemble du projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (amendé par le Sénat) (1301/15)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

13.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Blok is niet tussen beide gekomen in de algemene bespreking. Ook voor onze fractie was deze hervorming nodig. Laat daar geen twijfel over bestaan. Er zijn weinig technische bemerkingen maar wel een belangrijke politieke bemerking. De afschaffing van de voorwaarde dat VZW's niet langer een minimumaantal nationale ingezetenen onder de leden moet tellen baart ons zorgen. We vrezen voor misbruik door bepaalde VZW's, nog meer misbruik door VZW's dan op dit ogenblik reeds het geval is. Ik wijs met de vinger naar

13.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Nous n'avons qu'une observation fondamentale à formuler à l'égard de ce projet. Elle concerne l'abandon de la condition relative à un nombre minimal de résidents siégeant au sein des asbl. Nous craignons des abus de la part des nombreuses asbl à

VZW's van islamitische, integristische en fundamentalistische oorsprong. Ik geef toe dat niet alle VZW's waarin moslims zetelen en door moslims zijn opgericht zo zijn. Dankzij de snel-Belg-wet en dankzij de versoepelingen van de naturalisatiewetgeving in voorgaande legislaturen heeft deze regering die controlemogelijkheid voor nationale ingezetenen onder VZW-leden laten verschraken tot een pure fictie. Daarom staat het Vlaams Blok a fortiori wantrouwig tegenover het buitenland-luik van dit ontwerp. *(Voortdurend rumoer in de zaal)*

Voor het Vlaams Blok ondervangt dit ontwerp de geschetste problematiek onvoldoende. België is reeds zo lek als een zeef als het erop aankomt. Dit ontwerp verhelpt dat niet. Integendeel. Het Vlaams Blok zal zich bij de stemming onthouden.

caractère intégriste, islamiste et fondamentaliste. Avec l'assouplissement de la législation relative à l'acquisition de la nationalité et la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge, le gouvernement a renoncé à tout contrôle en la matière. *(Tumulte sur les bancs du PS)*

M. Van Grootenbrulle est le seul à ne pas broncher sur les bancs du PS; je serais dès lors tenté de dire: *what's in a name*.

La Belgique est déjà une véritable passoire et ce projet n'est pas de nature à améliorer la situation, au contraire. Nous nous abstiendrons donc.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal naar de Senaat worden teruggezonden. **(1301/18)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(1301/18)**

Raison d'abstention?

13.02 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Monsieur le président, une des raisons de mon abstention est mon sens de la solidarité envers mon groupe. Vous connaissez ma docilité. La commission a réalisé un excellent travail. J'attire cependant votre attention sur la problématique fiscale de certaines ASBL dans notre pays. Les ASBL sont soumises à deux poids deux mesures. Il faudrait revoir cette problématique. C'est le travail du ministre des Finances qui permettrait de compléter cet excellent travail réalisé jusqu'à présent.

13.02 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Zoals altijd ben ik zeer solidair met de fractie. Ik heb mij onthouden omdat ik de aandacht wilde vestigen op de fiscale problematiek van sommige VZW's. Het zal de taak zijn van de minister van Financiën dit uitstekende werk van de commissie af te maken.

14 Adoption de l'agenda

14 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 22.56 uur. Volgende vergadering donderdag 28 februari 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 22.56 heures. Prochaine séance jeudi 28 février 2002 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 21 FEBRUARI 2002

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Boute, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Viseur.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Boute, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Viseur.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Tastenhoye, Viseur.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Viseur.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bouteca, Bultinck, Colen, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Seghin, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Schellens.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Borginon, Brepoels, Pieters Danny, Van de Castele, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bouteca, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schellens, Schoofs, Seghin, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Féret.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen,

Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Seghin, Smets André, Smets Tony, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Borginon, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Valkeniers.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontrodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, D'hondt Greta, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Detremmerie, Fournaux, Langendries, Lefevre, Paque, Smets André, Viseur.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontrodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie,

D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Viseur.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Viseur.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Boute, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, D'hondt Greta, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Detremmerie, Fournaux, Langendries, Lefevre, Paque, Smets André, Viseur.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Boute, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers,

Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Viseur.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Viseur.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schellens, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Detremmerie, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (mevrouw Frieda Brepoels en de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1616/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer, de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Luc Goutry, Danny Pieters, Paul Timmermans, mevrouw Annemie Van de Castele, de heren Jean-Jacques Viseur en Joos Wauters) tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende het recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid (nr. 1617/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (de dames Jacqueline Herzet en Anne Barzin) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, met het oog op de verbetering van de procedure van onmiddellijke verschijning (nr. 1624/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heren Charles Janssens, Claude Eerdekens, Yvan Mayeur en Bruno Van Grootenbrulle) tot wijziging van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, met het oog op de instelling van een forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden (nr. 1626/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heren Dirk Pieters, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) tot wijziging van artikel 32bis van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 1628/1).

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mme Frieda Brepoels et M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 4 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1616/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer, MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Luc Goutry, Danny Pieters, Paul Timmermans, Mme Annemie Van de Castele, MM. Jean-Jacques Viseur et Joos Wauters) modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade (n° 1617/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (Mmes Jacqueline Herzet et Anne Barzin) modifiant, en vue d'améliorer la procédure de comparution immédiate, le Code d'instruction criminelle et la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n° 1624/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (MM. Charles Janssens, Claude Eerdekens, Yvan Mayeur et Bruno Van Grootenbrulle) modifiant, en vue d'instaurer une allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne, la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1626/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (MM. Dirk Pieters, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) modifiant l'article 32bis de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 1628/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

6. Wetsvoorstel (de heer Claude Eerdeken) tot wijziging van artikel 7, § 1, 2°, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in verband met de inkomsten van onroerende goederen die in beheer of ter verhuring zijn toevertrouwd aan een erkend sociaal woningbureau (nr. 1629/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financien en de Begroting

7. Wetsvoorstel (de heer Ludwig Vandenhove en de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi en Els Haegeman) houdende reglementering van de prostitutie (nr. 1630/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Jean Depreter) tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (nr. 1633/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

9. Voorstel van resolutie (de heer Vincent Decroly) betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (nr. 1634/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

10. Wetsvoorstel (mevrouw Kristien Grauwels) tot invoering van het volksinitiatief tot het houden van een volksraadpleging op federaal niveau (nr. 1636/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

11. Wetsvoorstel (mevrouw Kristien Grauwels) tot instelling van een volksraadpleging op federaal niveau (nr. 1637/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

12. Wetsvoorstel (de heren Fred Erdman, Claude Eerdeken, Hugo Coveliers, Jacques Simonet en de dames Muriel Gerkens en Fauzaya Talhaoui) betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (nr. 1640/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

6. Proposition de loi (M. Claude Eerdeken) modifiant, en ce qui concerne les revenus immobiliers des biens confiés en gestion ou en location à une agence immobilière sociale agréée, l'article 7, § 1er, 2°, a), du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1629/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi (M. Ludwig Vandenhove et Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi et Els Haegeman) réglementant la prostitution (n° 1630/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Jean Depreter) modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1633/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

9. Proposition de résolution (M. Vincent Decroly) sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Madame Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigéria) (n° 1634/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

10. Proposition de loi (Mme Kristien Grauwels) instaurant l'initiative populaire ayant pour objet l'organisation d'une consultation populaire au niveau fédéral (n° 1636/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

11. Proposition de loi (Mme Kristien Grauwels) instaurant une consultation populaire au niveau fédéral (n° 1637/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

12. Proposition de loi (MM. Fred Erdman, Claude Eerdeken, Hugo Coveliers, Jacques Simonet et Mmes Muriel Gerkens et Fauzaya Talhaoui) relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (n° 1640/1).

Renvoi à la commission de la Justice